



QUIKY



TURBO 11.50

TURBO 8.70

TURBO 15

TURBO 19

TURBO 21

TURBO 11.70

TURBO 8.90

TURBO 10.100



- INSTRUCTIE BOEK
- BRUKSANVISNING
- INSTRUKTIONSBOG
- KÄYTTÖOHJE
- INSTRUKSJÖNSBOK
- ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ
- LIBRETTO ISTRUZIONI

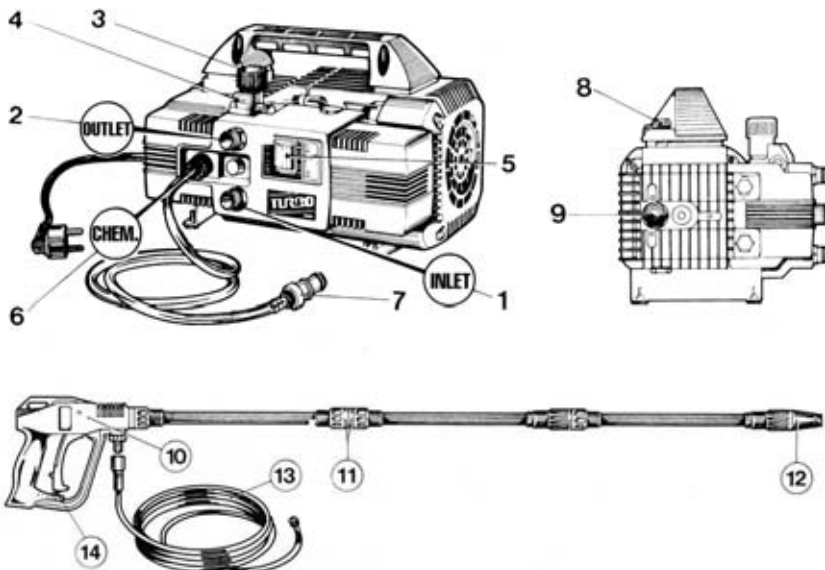


- GEBRUIK DE MACHINE NIET ZONDER DE GEBRUIKSAANWIJZINGEN TE HEBBEN GELEZEN
- ANVÄND INTE MASKINEN INNAN DU HAR LÄST BRUKSANVISNINGEN
- ANVEND IKKE MASKINEN UDEN AT HAVE LÆST INSTRUKTIONSBOKEN
- ÄLÄ KÄYTÄ KONETTA ENNEN KUIN OLET LUKENUT KÄYTTÖOHJEET
- BRUK IKKE MASKINEN FØR DU HAR LEST INSTRUKSJÖNSBOKEN
- ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΜΗΧΑΝΗ ΑΝ ΔΕΝ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
- NON USARE LA MACCHINA SENZA AVERE LETTO LE ISTRUZIONI PER L'USO

INDEX

NEDERLANDS.....	pag.	4
SVENSKA.....	pag.	20
DANSK.....	pag.	36
SUOMI.....	pag.	52
NORSK.....	pag.	68
ΕΛΛΗΝΙΚΑ.....	pag.	84
ITALIANO.....	pag.	100
ONDERDELENLIJST.....	pag.	117
DELELISTA.....	pag.	117
RESERVEDELSLISTE.....	pag.	117
VARAOSALUETTELO.....	pag.	117
DELE LISTE.....	pag.	117
Λίστα ανταλλακτικώγ.....	pag.	117
NOMENCLATURA RICAMBI.....	pag.	117
OPTIONALS.....	pag.	130

QUIKY



• BEDIENINGSELEMENTEN

Alvorens het apparaat aan de watertoevoer en aan de elektriciteit aan te sluiten dient u de functies van de bedieningselementen van het apparaat te kennen. Volg hiertoe de beschrijving in de handleiding en gebruik de aanwijzingen en de desbetreffende afbeeldingen.

• REGLAGE OCH KONTROLLANORDNINGAR

Innan maskinen ansluts till vattenledning och elnät skall Du känna till maskinens reglage och kontrollanordningar. Anslutningen av maskinen skall utföras enligt beskrivningarna i bruksanvisningen, med utgångspunkt från förefintliga anvisningar och illustrationer.

• BETJENINGS- OG KONTROLINDRETNINGER

Inden tilslutningen til vand- og elforsyningen udføres, er det nødvendigt at kende funktionen af maskinens betjenings- og kontrolindretninger. Udfør denne handling under overholdelse af beskrivelserne i instruktionsbogen og under henvisning til de tilhørende anvisninger og illustrationer.

• OHJAUSLAITTEET

Ennen kuin kytket laitteen vesi- ja sähköverkostoon sinun tulee tutustua hyvin ohjauslaitteiden toimintaan. Tämän tulee tapahtua käsikirjan ohjeiden mukaan, ottaen huomioon kaikki tärkeät ohjeet ja kuvaukset.

• KONTROLLANORDNINGER

Før maskinen koples til vannledningen og strømmettet, må du kjenne til maskinens kontrollanordninger. Tilkoplingen av maskinen må utføres i følge beskrivelsen i bruksanvisningen, og ved å referere til anvisninger og illustrasjoner.

• ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΚΙ ΕΛΕΓΧΟΥ

Πριν να συνδέσετε το μηχανήμα στο δίκτυο υδρικής και ηλεκτρικής παροχής πρέπει να μάθετε την λειτουργία των διατάξεων χειρισμού και ελέγχου του μηχανήματος. Αυτό θα πρέπει να γίνει σύμφωνα με όσα περιγράφονται στο Εγχειρίδιο Οδηγών, ακολουθώντας τις σχετικές υποδείξεις και έχοντας σαν σημείο αναφοράς τα αντίστοιχα σχέδια.

• DISPOSITIVI DI COMANDO E CONTROLLO

Prima dell'allacciamento alla rete di alimentazione idrica ed elettrica è necessario conoscere la funzione dei dispositivi di comando e controllo della macchina. Effettuare questa operazione seguendo quanto descritto nel Manuale Istruzioni facendo riferimento alle indicazioni e illustrazioni relative.

STANDARD UITRUSTING

- 1 Watertoeverkoppeling met filter (INLET)
- 2 Koppeling voor de hogedrukslang (OUTLET)
- 3 Drukregelinop
- 4 Manometer
- 5 AAN/UIT schakelaar
- 6 Chemicalienkraan (CHEM.)
- 7 Chemiefilter
- 8 Oleipeilstok
- 9 Oleijkijglas
- 10 Zelfsluitend hogedrukpistool
- 11 Lans met snelkoppeling "QUICK-LANCE"
- 12 ROTOTEK ("MULTIREG")
- 13 Hogedrukslang
- 14 Veiligheidsvergrendeling

STANDARDUTSTYR

- 1 Vattenanslutningskoppling med vattenfilter (INLET)
- 2 Koppling högttrycksslang (OUTLET)
- 3 Tryckregulator
- 4 Tryckindikator
- 5 Strömbrytare AV/PÅ
- 6 Kemikalierregulator (CHEM.)
- 7 Kemikaliefilter
- 8 Oljesticka
- 9 Kontroll olja
- 10 Automatisk pistol
- 11 "QUICK-LANCE"
- 12 ROTOTEK ("MULTIREG")
- 13 Högttrycksslang
- 14 Säkerhetsspärr

STANDARD UDSTYR

- 1 Vandindgang m. filter (INLET)
- 2 Højtryksslangskobling (udgang) (OUTLET)
- 3 Håndtag for trykjustering
- 4 Trykindikator
- 5 Tænde/slukke kontakt
- 6 Kemikalie dosering (CHEM.)
- 7 Kemikalie filter
- 8 Oleipind
- 9 Oleieglass
- 10 Automatisk pistol
- 11 Lyn lanse "QUICK-LANCE"
- 12 ROTOTEK ("MULTIREG")
- 13 Højtryksslange
- 14 Sikkerhedslås

VAKIOVARUSTUS

- 1 Litos vesijohtoverkkoon (INLET)
- 2 Paineletkun kiinnitysliitos (OUTLET)
- 3 Paineensäätönuppi
- 4 Painemittari
- 5 Virtakytkin
- 6 Kemikaaliansostelija (CHEM.)
- 7 Kemikaalisuodatin
- 8 Öljysäiliön nuppi
- 9 Öljykuna
- 10 Pesupistooli
- 11 Pikaliitin "QUICK-LANCE"
- 12 ROTOTEK ("MULTIREG")
- 13 Paineletku
- 14 Varmistin

STANDARDUTSTYR

- 1 Vannifilterselektobling med vannfilter (INLET)
- 2 Kobling høytrykkslange (OUTLET)
- 3 Trykkregulator
- 4 Trykkindikator
- 5 AV/PÅ bryter
- 6 Kjemikalierregulator (CHEM.)
- 7 Kjemikaliefilter
- 8 Oljepinne
- 9 Kontrollglass olje
- 10 Automatisk pistol
- 11 "QUICK-LANCE"
- 12 ROTOTEK ("MULTIREG")
- 13 Høytrykkslange
- 14 Sikkerhetslås

ΣΤΑΝΤΑΡ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

- 1 ΕΙΣΟΔΟΣ + ΦΙΛΤΡΟ ΝΕΡΟΥ (INLET)
- 2 ΕΞΟΔΟΣ (OUTLET)
- 3 ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΠΙΕΣΗΣ
- 4 ΜΑΝΟΜΕΤΡΟ
- 5 ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ
- 6 ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΥΘΜΙΣΣΗΣ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ (ΟΡΓΑΝΟ)
- 7 ΦΙΛΤΡΟ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ (ΟΡΓΑΝΟ)
- 8 ΤΑΠΑ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ ΛΑΔΙΟΥ
- 9 ΕΝΔΕΙΞΗ ΣΤΑΘΝΗΣ ΛΑΔΙΟΥ
- 10 ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΠΙΣΤΟΛΙ
- 11 ΑΥΛΟΣ "QUICK-LANCE"
- 12 ROTOTEK ή MULTIREG
- 13 ΣΩΛΗΝΑΣ ΥΨΗΛΗΣ ΠΙΕΣΗΣ
- 14 ΑΣΦΑΛΕΙΑ

EQUIPAGGIAMENTO STANDARD

- 1 Entrata + filtro acqua (INLET)
- 2 Uscita (OUTLET)
- 3 Manopola di regolazione della pressione
- 4 Manometro
- 5 Interruttore
- 6 Pomolo di regol. del detersivo (CHEM.)
- 7 Filtro detersivo
- 8 Tappo carico olio con asta di controllo
- 9 Spia livello olio
- 10 Pistola automatica
- 11 Lancia "QUICK-LANCE"
- 12 ROTOTEK (o "MULTIREG")
- 13 Tubo alta pressione
- 14 Sicura



ALGEMENE INHOUDSOPGAVE

1 -	Uitleg van gebruikte symbolen op de HD r reiniger.....	5
2 -	Technische kenmerken hogedrukreiniger QUIKY.....	6
3 -	Gebruik van het apparaat.....	7
3.1 •	Doeleinden.....	7
4 -	Voorafgaande handelingen.....	7
4.1 •	Het uitpakken.....	7
4.2 •	Identificatieplaatje.....	8
5 -	Het installeren.....	8
5.1 •	Hydraulische aansluiting.....	8
5.2 •	Wateraansluiting.....	9
5.3 •	Elektriciteitsaansluiting.....	10
5.3.1 •	Aardlekschakelaar (uitsluitend voor de Verenigde Staten).....	10
5.4 •	Gebruik van verlengsnoeren.....	11
5.5 •	Start.....	11
6 -	Algemene waarschuwingen voor het gebruik.....	12
7 -	Hoe de chemische producten te gebruiken.....	15
8 -	Hoe de “ROTOTEK” of de “MULTIREG 99” te gebruiken.....	15
9 -	Procedures in geval van opberging en/of vorst.....	16
10 -	Onderhoud.....	16
10.1 •	Olieverversing.....	17
10.2 •	Aanzuigfilter.....	17
10.3 •	vervangen van HD nozzle.....	17
11 -	Afbraak van het apparaat.....	18
12 -	Problemen en oplossingen.....	19

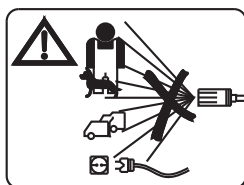
1 - UITLEG VAN GEBRUIKTE SYMBOLEN OP DE HD REINIGER



De Instructiehandleiding
bestuderen voor het
gebruik.



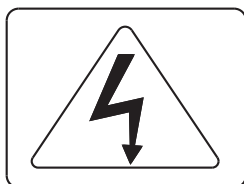
Geluidsvermogen
niveau.



Richt de
afvoerstream niet
op personen,
dieren of de
machine zelf



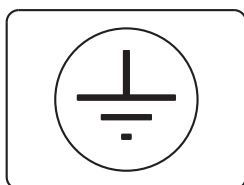
Installatie
milieuvriendelijk
afvoeren



Opgepast!
Elektrische
spanning



Waarschuwingsein.



Aarding



Machine niet
voorbereid op de
aansluiting op het
drinkwaternetwerk.

2 - TECHNISCHE KENMERKEN HOGEDRUKREINIGER SERIE BOXJET

MODEL		TURBO 11-50	TURBO 8-70	TURBO 15	TURBO 19	TURBO 21	TURBO 11-70	TURBO 8-90	TURBO 10-100
Doorstroming		11 l/min. 2.9 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	11 l/min. 2.9 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	10 l/min. 2.6 G.P.M.
Equivalent van de straaltstoot met roterende spuitmond	E.W. bar / MPa / P.S.I.: specifieke druk van de straal in bar / MPa / P.S.I.								
	E.W. MPa	10	14.5	12	13	13.8	14,5	16	17
	E.W. bar	100	145	120	130	138	145	160	170
	E.W. P.S.I.	1450	2100	1750	1885	2000	2100	2320	2465
Bedrijfsdruk	MPa	5	7	5.5	6	7	7	9	10
	bar	50	70	55	60	70	70	90	100
	P.S.I.	725	1000	800	870	1000	1000	1300	1450
Max. toegestane druk	MPa	8	10	8.5	9	10	10	12	13
	bar	80	100	85	90	100	100	120	130
	P.S.I.	1160	1450	1235	1300	1450	1450	1750	1885
Reactiedruk van de straal (terugstoot)	N	20	< 20	< 20	< 20	< 20	24	20	27
	Kg	2	< 2	< 2	< 2	< 2	2,4	2	2,7
Eenfasemotor vermogen	kW.	1,68	1,64	1,68	1,64	1,36	1,40	1,58	2,2
	V.	230	240	230	240	100	100	115	230
	Hz.	50		50		50	60	60	50
	A.	10,5	8	8,2	8	15	15	15	10,5
Motorbeveiliging	Thermische overbelastingsbeveiliging								
Motorbescherming	IPX5								
Geluid*	Lp dB(A) 76 (onzekerheid 1,5) - Lw dB(A) 90								
Trillino spuitlans*	m/sec ²	Vaste straaltuit A(8) kleiner dan 2,5 - Roter ende straaltuit A(8) 3 (onzekerheid 0,5)							
Max. temp. toevoerwater	°C	60	60	60	60	60	60	60	60
	°F	140	140	140	140	140	140	140	140
Max. aanzuigdiepte	m	1	1	1	1	1	1	1	1
	ft	3,3	3,3	3,3	3,3	3,3	3,3	3,3	3,3
Slanglengte	8 m 26 ft	Thermoplastisch materiaal versterkt met nylon inlagen. Inwendige diameter 5/16" - Max. werkdruk 130 bar. / 13 MPa / 1885 P.S.I.							
Gewicht	Kg	18,5	18,5	18,6	19,4	19,4	21,4	22,3	23,5
	lbs	40,8	40,8	41	42,8	42,8	47,2	49,2	51,8
Afmetingen	mm	360x240x235 (h)					405x240x235 (h)		
	inches	14,2x9,4x9,2 (h)					15,9x9,4x9,2 (h)		

* Referentienorm EN60335-2-79.

GEFELICITEERD met de door u gemaakte keuze waaruit het niveau van uw technische kennis en uw waardering voor mooie dingen blijken.

U heeft dan ook een hoogwaardig technologisch apparaat gekocht, geproduceerd door de grootste fabrikant ter wereld van hogedrukpompen voor het reinigen.

Het betreft een nuttig en veelzijdig apparaat waar u lange tijd plezier van zult hebben.

DEZE HANDLEIDING MAAKT INTEGRAAL DEEL UIT VAN DE MACHINE EN MOET AANDACHTIG DOORGELEZEN MOETEN WORDEN AL VORENS MEN OVERGAAT TOT HET INSTALLEREN, DE INBEDRIJFSTELLING EN HET GEBRUIK.

Dit boekje bevat belangrijke aanwijzingen en instructies omtrent de GEBRUIKSVEILIGHEID en het ONDERHOUD van de hogedrukreinigers serie QUIKY en moet daarom zorgvuldig bewaard worden.

3. GEBRUIK VAN HET APPARAAT

3.1 DOELEINDEN

Het apparaat dient uitsluitend gebruikt te worden voor het reinigen, door middel van een onder druk staande waterstraal, van voorwerpen, dingen en in ieder geval oppervlakken die geschikt zijn om met de mechanische werking van de onder druk staande waterstraal en met de eventuele chemische werking van additieve reinigingsvloeistoffen bewerkt te worden.

LET OP: dit apparaat moet gebruikt worden met de schoonmaakmiddelen die door de fabrikant aanbevolen worden. Het gebruik van andere chemische producten kan de veiligheid van het apparaat benadelen.

Het vloeibare reinigingsmiddel moet zodanig gekozen worden dat er geen schade ontstaat aan de pomponderdelen of het te reinigen oppervlak.

BELANGRIJK: Gebruik uitsluitend biologisch afbreekbare reinigingsmiddelen die voldoen aan de in het land van gebruik geldende voorschriften.

DE AARD VAN HET GEBRUIK VAN DEZE MACHINE MOET STRIKT WORDEN NAGELEEFD. OVERIGE, ANDERE TOEPASSINGEN WORDEN NIET CORRECT GEACHT.

DE FABRIKANT KAN NIET VERANTWOORDELIJK WORDEN GESTELD VOOR SCHADE VEROORZAAKT DOOR INCORRECT GEBRUIK VAN DE MACHINE.

AAN DE MACHINE MAG, VOOR WELKE REDEN DAN OOK, NIET WORDEN GEKNOEID. IS DIT TOCH HET GEVAL AL DAN VERVALT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE LEVERANCIER/FABRIKANT VOOR HET FUNCTIONEREN EN VOOR DE VEILIGHEID VAN DE MACHINE.

HET IS VERBODEN DE MACHINE TE GEBRUIKEN EN OP TE SLAAN IN OMGEVINGEN MET EEN MOGELIJK EXPLOSIEVE ATMOSFEER.

4. VOORAFGAANDE HANDELINGEN

4.1 HET UITPAKKEN

Pak het apparaat uit en controleer of het volledig en niet beschadigd is. Indien dit niet het geval is, het apparaat niet gebruiken en contact opnemen met de verkoper.

Voor het verpakken en het vervoer van het apparaat kunnen er enkele onderdelen los geleverd worden. In dit geval moet u deze onderdelen monteren volgens de aanwijzingen in deze handleiding.

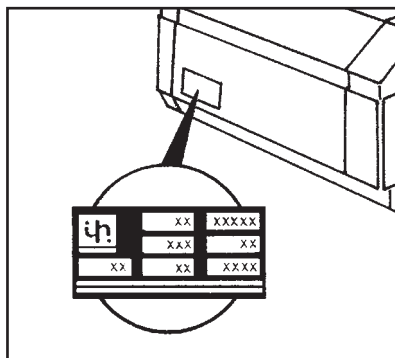
Verzeker u ervan dat de verpakkingen (zakjes, dozen, bevestigingselementen) buiten bereik van kinderen gehouden worden.

4.2 - IDENTIFICATIEPLAATJE

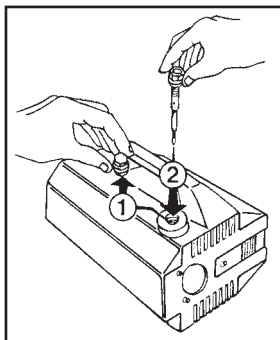
Verzekert u ervan, alvorens het apparaat te gebruiken, dat het voorzien is van een identificatieplaatje. Indien dit niet het geval is, gebruik het apparaat dan niet en licht onmiddellijk uw verkoper in.

Het identificatieplaatje met de technische specificaties zit op de machine.

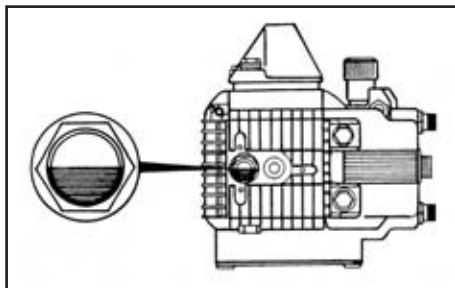
Kontroleer of de technische specificaties overeenstemmen met de voorgeschreven specificaties, en of de stroomsterkte in het net (V/Hz) overeenstemt met de waarde die is aangegeven op het plaatje.



5 - HET INSTALLEREN



Vervang de rode transportdop (1) door de geel/zwarte dop met oliepeilstokje (2).



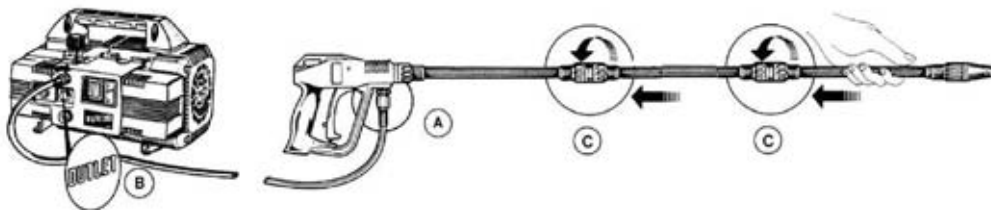
Controleer of het niveau van de olie op de helft van de niveau-indicator staat.

5.1 HYDRAULISCHE AANSLUITING

1- Koppel de hogedrukslang aan het pistool (A) en aan de hogedrukuitgang van de pomp (B).



2- LET OP: Voortuig de assemblage van de lans door de drie onderdelen waaruit deze bestaat (pistool, verlengstuk en eindstuk) met elkaar te verbinden, door de moeren (C) zorgvuldig vast te draaien.



5.2 - WATERAANSLUITING

1- De max. temperatuur van het toevoerwater bedraagt 60°C (140°F).



2. **LET OP:** Het is alleen mogelijk het inlaatverbindingstuk INLET van de machine aan te sluiten op het waternet **onder voorwaarde dat er geïnstalleerd wordt:**

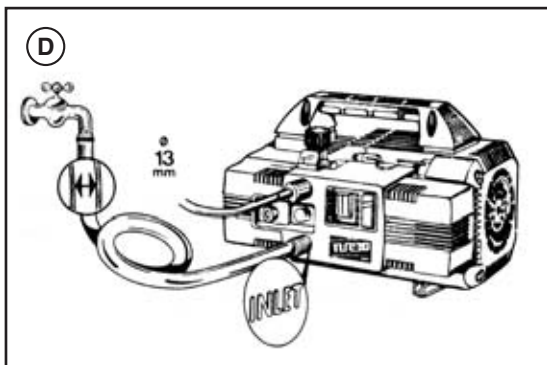
- een volgens de IEC EN 61770-norm goedgekeurde terugslagklep op de uitgang van het waternet.
- en met gebruik van een buis met een interne diameter groter dan 13 mm. (1/2") in overeenstemming met de IEC EN 61770-norm.

3- De doorstroming van het water neemt af naar gelang de lengte van de slang, verzeker u er daarom van dat de hoeveelheid water die het apparaat voedt niet minder is dan die in de volgende tabel vermeld wordt.

4- Het apparaat kan gevoed worden met een maximale waterdruk van 1 Mpa, 10 bar, 145 psi.

LET OP: Het water waarmee de hogedrukreiniger gevuld wordt, is niet drinkbaar.

MODEL	DOORSTROMING WATERLEIDING	
	L/min.	G.P.M. USA
8-90 - 8-70 15 - 19 - 21	11	2.9
11-50 - 11-70 10-100	15	4



U kunt het uiteinde van de toevoerslang in het op te zuigen water onder dompelen als u de hogedrukreiniger met aanzuiging van water wil voorzien. De maximum aanzuigdiepte is de afstand in hoogte tussen de waterspiegel en de pomp. Deze afstand is 1 m.

BELANGRIJK

Verzekert u ervan dat het apparaat met schoon water gevoed wordt. Een droge werking of de toevoer van vuil of zanderig water of van water met bijtende chemische producten veroorzaakt ernstige schade aan het apparaat.

5.3 - ELEKTRICITEITSAANSLUITING

- 1- Controleer of de netspanning overeenstemt met die op het identificatieplaatje van het apparaat.
- 2- Controleer of het stopcontact voldoet aan de geldende normen in het land van gebruik, in het bijzonder voor wat betreft de aarding.
- 3- Controleer of het stopcontact beschermd wordt met een "stop" (magnetothermische differentieelschakelaar met een gevoeligheid kleiner dan 30mA per 30ms) of dat een aardstelsysteem aanwezig is.
- 4- Sluit aan hetzelfde stopcontact geen andere apparaten aan.
- 5- Steek de stekker pas in het stopcontact als u er zeker van bent dat de schakelaar van het apparaat in stand OFF staat.
- 6- Standardstopset for versjonene på 50 Hz er: type SCHUKO 250V - 16A, direktiv CEE7-VII DIN49441-2-AR2.
- 7- Rull strømledningen helt ut for å unngå over oppheting.
- 8- de kabel niet pletten
- 9- gebruik de hoge druk reiniger niet wanneer de kabel beschadigd is.
- 10- als de kabel beschadigd is, kan de vervanging hiervan enkel gebeuren door de technische dienst of door een gekwalificeerde techniker.

WAARSCHUWING: INDIEN TIJDENS HET GEBRUIK DE STROOM UITVALT, DIENT HET APPARAAT OM VEILIGHEIDSREDENEN UITGEZET TE WORDEN. (KNOP OP "OFF").

5.3.1 - AARDLEKSchAKELAAr (Uitsluitend voor de Verenigde Staten)

De stekker van de voedingskabel van deze hogedrukreis eeniger versie UL bevat een aardlekschakelaar. Deze schakelaar biedt extra beveiliging tegen het gevaar voor elektriciteit. Zorg voor soortgelijke componenten met een aardlekschakelaar als u de stekker of de voedingskabel moet vervangen.

5.4 - GEBRUIK VAN VERLENGSNOEREN

In het geval dat een verlengsnoer wordt gebruikt, moet men er zich van verzekeren dat de stekker en het stopcontact waterdicht zijn en zich niet te dicht bij de grond bevinden om eventueel contact met water te voorkomen.

OPGELET! HET GEBRUIK VAN EEN NIET GESCHIKT VERLENGSNOER KAN GEVAARLIJK ZIJN	KEUZETABEL		
	Spanning Volt	Lengte verlengsnoer	Diameter kabels mm ²
	TURBO 8/70 - 11/50 - 15 - 19 - 21		
	220÷240	Tot 20 m	1,5
	220÷240	Vau 20 m tot 50 m	2,5
	TURBO 8/90 - TURBO 11/70 - TURBO 10/100		
	100÷115	Tot 20 m	2,5
	100÷115	Vau 20 m tot 50 m	4
	220÷240	Tot 20 m	2,5
	220÷240	Vau 20 m tot 50 m	4

Maak uitsluitend gebruik van verlengsnoer en met hetzelfde aantal draden als de voedingskabel van de machine, inclusief de aard draad. Het verlengsnoer moet uitgerust zijn met een stekker/contact dat geschikt is voor de gebruikte kabel.

Maak uitsluitend gebruik van verlengsnoer en die voor gebruik buiten geschikt zijn. Der gelijke kabels zijn voorzien van het opschrift "Geschikt voor gebruik buiten". Bewaar de voedingskabel in een afgesloten ruimte als u er geen gebruik van maakt.

Maak geen gebruik van beschadigde verlengsnoeren. Houd de kabel buiten het bereik van warmtebronnen of scherpe randen. Haal de stekker altijd uit het stopcontact alvorens u de verlengsnoer van het product loskoppelt. Trek nooit aan de kabel om de stekker uit het stopcontact te verwijderen. Raak de stekker en de aansluitingen nooit aan met natte handen.

5.5 - START

- Voordat u de machine opstart en gebruikt, controleer of ze op de grond of op een stabiele steun geplaatst is. Zorg voor een steunoppervlak dat horizontaal is of een geringe helling vertoont.
- Voor het gebruik is het BELANGRIJK dat u controleert of het aanzuigfilter schoon is (zie het hoofdstuk onderhoud – 10.2 Aanzuigfilter).

- 1- open watertoevoer
- 2- Zet de druk op 0 door de regelknop linksom te draaien.
- 3- Schakel de machine in.
- 4- Houd het pistool voor enkele seconden geopend, om de machine te ontluchten.
- 5- Op dit moment kunt U de druk naar wens regelen en kunt U van uw werk genieten.

Advarsel! Det trykksatte vannet i slangens utløp utvikler krefter i den, så hold derfor slangen med begge hendene og med et sikkert grep.

- Slå av maskinen når arbeidet er avsluttet.
- Åpne pistolen for å slippe ut det gjenværende trykket i slangen.



6 - ALGEMENE WAARSCHUWINGEN VOOR HET GEBRUIK

■ De hogedrukreiniger mag niet gebruikt worden door kinderen of onervaren personen. Over kinderen dient toezicht te worden gehouden, om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.

■ Zorg ervoor dat het apparaat buiten bereik van kinderen gehouden wordt.

■ Dit apparaat is niet geschikt om benut te worden door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke mogelijkheden, of met een gebrek aan ervaring of kennis, tenzij deze personen worden geobserveerd door een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is of hen instructies geeft over het gebruik van het apparaat.

■ De hogedrukstralen kunnen gevaarlijk zijn als ze op verkeerde wijze gebruikt worden. De straal mag vooral niet op personen en/of dieren, elektrische apparaten of het apparaat zelf worden gericht.

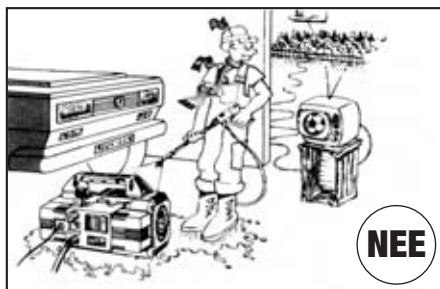
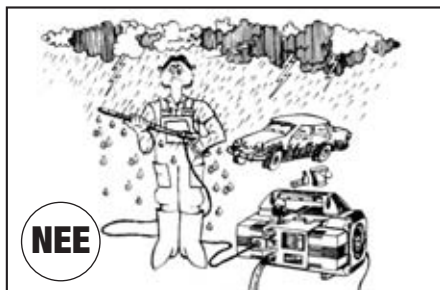
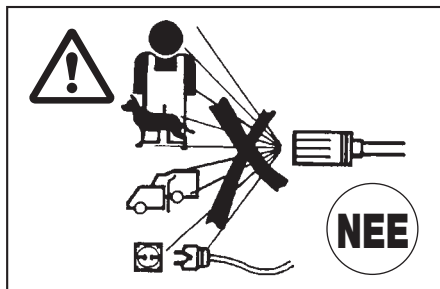
Gebruik het apparaat niet als er zich binnen zijn werkstraal personen en/of dieren bevinden. De straal niet op zichzelf of op andere personen richten om kleding of schoenen te reinigen.

■ De gebruiker moet ervoor zorgen in veilige situaties te werken en ieder mogelijk gevaar vermijden voor zichzelf en voor anderen. Hij moet vooral:

- niet vanuit een onstabiele of onveilige positie werken;
- niet vergeten dat de hogedrukstraal een reactie (terugstoot) op de handgreep van het pistool veroorzaakt. De waarden van deze terugstoot zijn weergegeven in de tabel met de technische kenmerken;
- geschikte beschermkleding dragen;

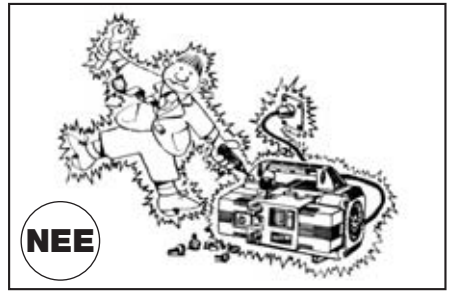
- een beschermbril en rubberen schoeisel waarmee hij niet uitglijdt dragen;
- geen verontreinigende, giftige of schadelijke stoffen in de omgeving afvoeren.

■ Een hokje met de tekst LET OP: Ontploffingsgevaar. Geen ontvlambare vloeistoffen spuiten.

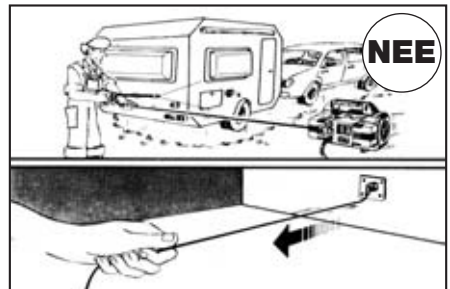


■ Het apparaat is gemaakt in over eenstemming met de veiligheidsmaatstaven die worden voorgeschreven door de geldende normen. Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten, in ieder geval, enkele fundamentele regels in acht worden genomen:

- raak de onder stroom staande elektrische delen niet aan;
- het apparaat moet geconroleerd, onderhouden en hersteld worden door gekwalificeerd personeel. Trek in ieder geval de stekker uit het stopcontact alvorens met één van deze werkzaamheden te beginnen.

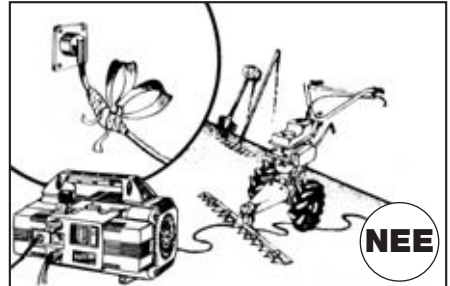


■ Trek niet aan de voedingskabel om de stekker uit het stopcontact te trekken en trek niet aan de hogedrukslang om het apparaat te verplaatsen.



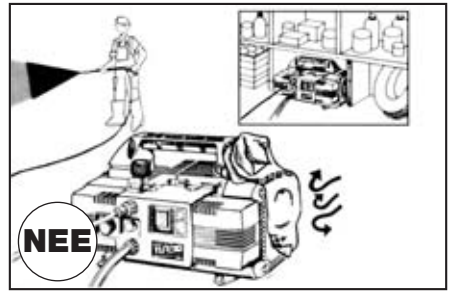
■ LET OP: flexibele slangen, hogedrukaansluitingen, veiligheidsapparaten, elektrische verbindingen en spuiten zijn van belang voor de veiligheid van het apparaat.

■ Het apparaat niet aanzetten als de electriciteitskabel beschadigd is. In geval van vervanging, dient men zich tot gekwalificeerd personeel te richten. De nieuwe kabel moet dezelfde kenmerken hebben als de originele kabel, deze kenmerken zijn op de omhulling van de kabel vermeld. Voer geen onzeker reparaties aan de elektriciteitskabel uit en let erop dat hij niet beschadigd wordt.

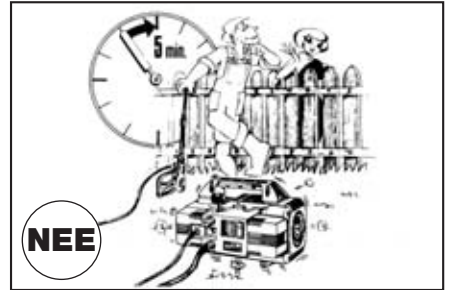


■ Het apparaat niet aanzetten als de hogedrukslang, de aansluitingen en de spuit beschadigd zijn. In geval van vervanging dient men er zich van te verzekeren dat de nieuwe onderdelen tenminste gelijkwaardig zijn aan de standaardonderdelen. De kenmerken van de slangen moeten op de slang zelf vermeld zijn (max. bedrijfsdruk, bouwjaar, fabrikant).

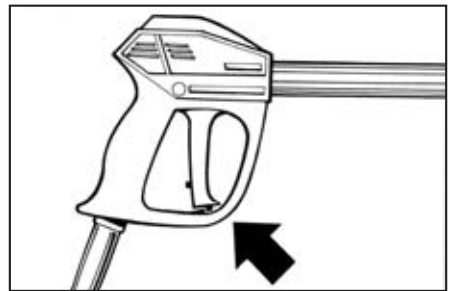
■ Bedek het apparaat niet tijdens de werking en plaats het niet in onvoldoende geventileerde ruimten.



■ Laat de machine niet langer dan 5 minuten met gesloten pistool werken. Indien de machine langer dan deze periode met gesloten pistool werkt, zal de watertemperatuur snel oplopen en kunnen de pompafdichtingen beschadigen.



■ Als de machine niet wordt gebruikt, vergrendel dan het pistool in gesloten positie om te voorkomen dat het pistool per ongeluk wordt geopend.



■ De machine is uitgerust met een warmtebeveiliging die in werking treedt door de motor elektrisch uit te schakelen als hij oververhit is.

Lees voor dat u de machine opnieuw start, de in hoofdstuk “STORINGEN EN OPLOSSINGEN” gegeven instructies.

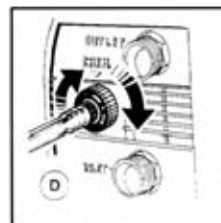
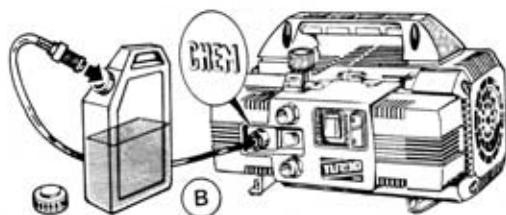
■ Omwille van een veilig gebruik dient u alleen de originele reserveonderdelen en accessoires te gebruiken.

**DE FABRIKANT ACHT ZICH NIET AANSPRAKELIJK VOOR SCHADE DIE
VEROORZAAKT IS DOOR DE NIET INACHTNEMING VAN DE DOELEINDEN,
DE AANWIJZINGEN EN DE WAARSCHUWINGEN DIE IN DIT
BOEKJE VERMELD ZIJN.**

7 - HOE DE CHEMISCHE PRODUCTEN TE GEBRUIKEN

De machine kan chemikaliën en andere vloeistoffen aanzuigen en mengen, dankzij een automatische voorziening die in de machine is ingebouwd en welke in werking gesteld kan worden door gebruik van de ROTOTEK.

– De machine is voorzien van een chemicaliën-aanzuigkit (Fig. A).



- Steek de messing koppeling in de doseerknop en dompel de filter in de chemicaliën (Fig. B).
- Plaats de ROTOTEK in de lage druk stand (Fig. C). Wanneer U het pistool opent, zullen de chemicaliën automatisch worden aangezogen en gemengd met het water.
- U kunt de hoeveelheid chemicaliën regelen door aan de doseerknop te draaien (Fig. D).
- Wanneer U de chemicaliëntoevoer wilt stoppen om te spoelen/reinigen, sluit U het pistool en zet U de ROTOTEK in de hogedrukstand.

Op dit ogenblik stopt de chemicaliënaanzuiging automatisch.

Wanneer U de machine voor lange tijd niet gebruikt, is het wenselijk de chemicaliënaanzuigset te reinigen met zuiver water, om chemicaliënaanslag te vermijden.

Let op! In het geval van de directe aanraking met de reinigingsmiddelen neem de informatie van de producent en/of de verkoper van het product in acht en spoel het lichaamsdeel met ruim schoon water af.

8 - HOE DE “ROTOTEK” OF DE “MULTIREG 99” TE GEBRUIKEN

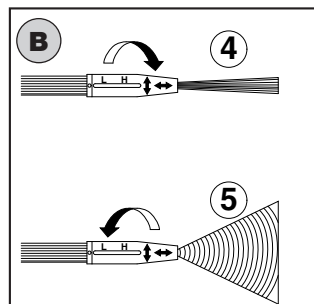
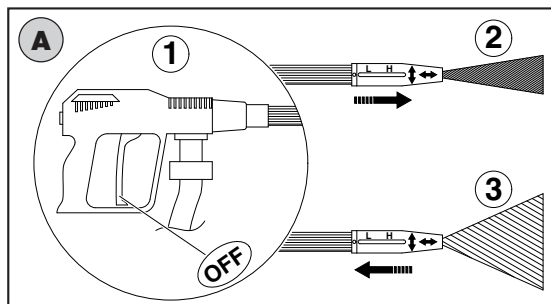
De druk moet afgesteld worden met gesloten pistool (1)

A - Instelling van de druk

- Hoge druk (2)
- Lage druk (3)

B - Instelling van de straal

- Geconcentreerde straal (4)
- Wijde straal (5)

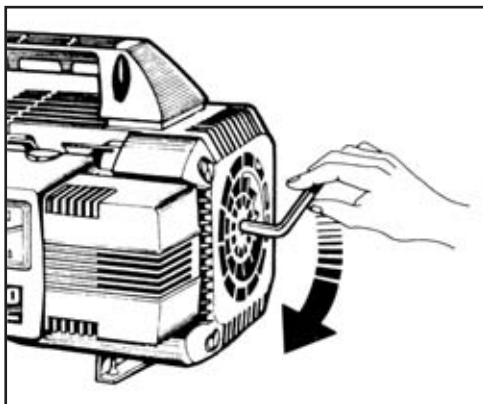


9 - PROCEDURES IN GEVAL VAN OPBERGING EN/OF VORST

Als de machine wordt opgeslagen op een plaats waar risico bestaat voor bevroering of de machine wordt meer dan 3 maanden, niet gebruikt, adviseren wij u om wat anti-vries in de pomp te

doen, dezelfde anti-vries die u gebruikt voor uw auto. In ieder geval adviseren wij u om bij erg lage temperaturen, wanneer u twijfelt of sommige delen zijn bevroren of als de machine lang heeft stilgestaan, de motoras met de bijgevoegde sleutel los te draaien, voordat u de machine aanzet.

Deze handeling stelt u in staat om te zien of de machine is bevroren of is geblokkeerd door kalksteenafzettingen. Indien u deze voorzorgsmaatregelen neemt, voordat u de machine aanzet, voorkomt u beschadiging van de machine. Vergeet de sleutel niet te verwijderen voordat u de motor aanzet.



10 - ONDERHOUD

- Het onderhoud en de reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd en bevoegd personeel worden uitgevoerd.
- Koppel de machine van het elektrische netwerk los door de stekker uit het stopcontact te halen alvorens u een reiniging, onderhoud uitvoert en/of reserveonderdelen vervangt.
- Een correct onderhoud bevordert een langere levensduur en garandeert de beste resultaten.
- Controleer regelmatig de staat van de hogedruk reiniger, de onderdelen onder druk (slang, verbindingselementen, spuit) en de elektrische kabel (zie het hoofdstuk "Algemene waarschuwingen voor gebruik")

Controleer of er sprake is van water- en olie lekkages en/of storingen.

Vervang de defecte onderdelen indien noodzakelijk.

Listen over maskinens ulike deler , samt koblingsskjemaene finnes i slutten av denne håndboken.

Neem in het geval van twijfel contact op met de assistentie van Interpump Group.

10.1 - OLIEVERVERSING

- Oljenivået skal kontrolleres regelmessig.
- Olie moet vervangen worden na de eerste 20 werk uren.
Daarna moet de olie na elke 150 werk uren vervangen worden.
- Het is aan te raden de olie minimum 1x per jaar te vervangen.
- Utbrukt olje skal samles opp i beholder e og deponeres til samlesteder for avfallsbehandling i samsvar med gjeldende regelverk. Den skal ikke under noen omstendighet slippes ut i omgivelsene.
- Olie type: SAE 15W40 Mineraal.
- Olie capaciteit: 0.33 liter.

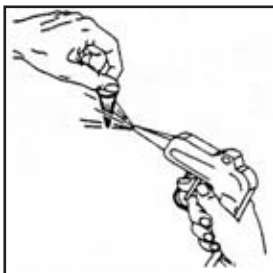
10.2 - AANZUIGFILTER

Het is BELANGRIJK, alvorens het apparaat te gebruiken, te controleren of de filter schoon is. Was de filter grondig onder stromend water en/of maak hem schoon met perslucht totdat de op de bodem afgezette resten volledig verwijderd zijn.

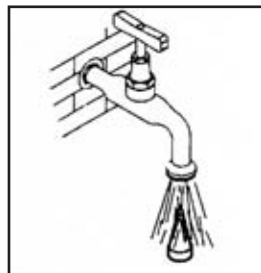
Vergeet niet dat een schone filter voor de goede werking van het apparaat zorgt.



Verwijder de filter van het verbindingstuk voor de watertoevoer.



Reinig de filter met perslucht



Was de filter onder leidingwater

10.3 - VERVANGEN VAN HOGE DRUK NOZZLE

Het is periodiek aan te raden de hoge druk nozzle te vervangen, dit onderdeel verslijt bij normaal gebruik. Deze slijtage kan opgemerkt worden door een vermindering van de werkdruk. Contacteer u dealer als je een nieuwe nozzle wilt aankopen.

11 - AFBRAAK VAN HET APPARAAT

- Indien u mocht besluiten het apparaat niet meer te gebruiken, wordt er aanbevolen het buiten bedrijf te stellen door de elektriciteitskabel te verwijderen.
- Houd het ook nu buiten bereik van kinderen.
- Daar het apparaat speciaal afval is, moet u het demonteren en de gelijksoortige onderdelen verzamelen voor de afvalverwerking volgens de geldende wetten.
- Gebruik de afgebroken onderdelen niet als reserveonderdelen.



Opgepast: het product is gemarkeerd met dit symbool, het betekent dat elektrische en elektronische apparaten niet morgen worden meegegeven met het normaal huisvuil. Een aparte inzameling is nodig.

Informatie over het milieuvriendelijk afvoeren van elektronische installatie volgens richtlijn 2002/96 CE (RAEE)

1 Binnen de Europese unie

Opgepast: product niet meegeven met normaal huisvuil ophaling.

Gebruikte elektrische en elektronische apparaten moeten apart worden verwerkt volgens de wet van het de verwerking, hergebruiking en recyclage van het product.

Overeenkomstig de regeringen die in de lidstaten worden toegepast, de privé gebruikers wonende in de EU kunnen gebruikte elektrische en elektronisch kosteloos inleveren in aangewezen inzamelingscentra*. In sommige landen * kan de lokale handelaar, ook, het oude product kosteloos terugnemen als de gebruiker een nieuw, gelijkaardig product koopt.

**voor meer informatie contacteer de lokale overheid*

Als u moeilijkheden ondervindt met het vinden van een inzamelingscentrum, neem dan contact op met de dealer waar u het product heeft aangekocht.

De correcte verwijdering van het product zal ertoe bijdragen om ervoor te zorgen dat het afval aan de vereiste behandeling, terugwinning en recyclage wordt voorgelegd, dat verhinderend het potentiële negatieve effect op milieu en menselijke gezondheid, dat door een verkeerde verwijdering van het afval zouden kunnen worden veroorzaakt.

De nationale regeringen verstrekken sancties tegen personen die afval van elektrisch of elektronisch materiaal wegdoen of onwettig achterlaten.

2. In landen buiten de Europese unie

Als u het product weg doet, contacteer dan de plaatselijke overheid voor informatie over de correcte verwijdering van het product.

PROBLEMEN	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De pomp draait maar bereikt de drukwaarden niet	De pomp zuigt lucht aan Kleppen versleten of vuil Pakkingen bypass klep versleten Spuitsmond ongeschikt of versleten Pakkingen versleten Filter vuil	Controleer de aanzuigleidingen Reinigen of vervangen Controleren en/of vervangen Controleren en/of vervangen Controleren en/of vervangen Controleren en/of vervangen
Onregelmatige drukschommelingen	Kleppen versleten, vuil of geblokkeerd Luchtaanzuiging Pakkingen versleten Filter vuil	Controleren, reinigen en/of vervangen Aanzuigleidingen controleren Controleren en/of vervangen Controleren en/of reinigen
Drukvermindering	Spuitsmond versleten Kleppen vuil of geblokkeerd Pakkingen bypass klep versleten Pakkingen versleten Filter vuil	Spuitsmond vervangen Controleren, reinigen en/of vervangen Controleren en/of vervangen Controleren en/of vervangen Controleren en/of reinigen
Te veel lawaai	Luchtaanzuiging Kleppen versleten, vuil of geblokkeerd Lagers versleten Watertemperatuur te hoog Filter vuil	Aanzuigleidingen controleren Controleren, reinigen en/of vervangen Controleren en/of vervangen Brenge de temperatuur onder de 60°C Controleren en/of reinigen
Water in de olie	Afdichtingsringen (water of olie) versleten. Hoog percentage vocht in de lucht	Controleren en/of vervangen Olie tweemaal zo vaak vervangen dan voorgeschreven is
Waterlek in de kop	Pakkingen versleten O.R. van het afdichtingssysteem versleten	Pakkingen vervangen O.R. vervangen
Olielek	Olieafdictringen versleten	Afdictringen vervangen
Na de schakelaar te hebben ingedrukt ruist de motor maar start niet	De netspanning (volt) is lager dan de minimaal voorgeschreven spanning De pomp is geblokkeerd of bevroren Verlengsnoer met verkeerde doorsnede	Controleer of de installatie geschikt is Zie aanwijzingen op pag. 16 Tabel voor een correct gebruik van het verlengsnoer raadplegen (pag. 11)
Na de schakelaar ingedrukt te hebben start de motor niet	De stekker is niet goed in het stopcontact gestoken; Geen stroom	Stekker, kabel en schakelaar controleren
De motor stopt onverwachts	De thermische beveiliging werd geactiveerd door oververhitting	Controleer of de toevoerspanning overeenstemt met de voorgeschreven spanning. Schakel de motor enkele minuten uit, en laat deze afkoelen. Controleer dat de netspanning overeenkomt met de specificaties. TURBO 8/0 - 11/50: Schakel de machine uit en laat hem enkele minuten afkoelen. TURBO 15 - 19 - 21 - 11/70 - 8/90 - 10/100: Wacht enkele minuten voordat U de machine weer aanschakelt.



INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1 -	Beskrivning av symbolerna på högtryckstvätten.....	21
2 -	Tekniska data – högtryckstvätt QUIKY serien.....	22
3 -	Användning av produkten.....	23
3.1 •	Avsedd användning.....	23
4 -	Förberedande arbeten.....	23
4.1 •	Uppackning.....	23
4.2 •	Identifikationsplåt.....	24
5 -	Installation.....	24
5.1 •	Högtrycksanslutning.....	24
5.2 •	Anslutning till vattenledning.....	25
5.3 •	Anslutning till elnätet.....	26
5.3.1 •	Säkerhetsbrytare (Endast för USA).....	26
5.4 •	Användning av förlängningskablar.....	27
5.5 •	Start.....	27
6 -	Användningsföreskrifter.....	28
7 -	Så här används kemikalierna.....	31
8 -	Användning av "ROTOTEK" och "MULTIREG 99".....	31
9 -	Regler om förvaring och förebyggande av frostsador.....	32
10 -	Underhåll.....	32
10.1 •	Byte av olja.....	33
10.2 •	Sugfilter.....	33
10.3 •	Byte av högtrycksmunstycke	33
11 -	Skrotning av maskinen.....	34
12 -	Problem och åtgärder.....	35

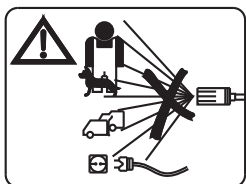
1 - BESKRIVNING AV SYMBOLERNA PÅ HÖGTRYCKSTVÄTTEN



**Läs instruktionsboken
före användandet.**



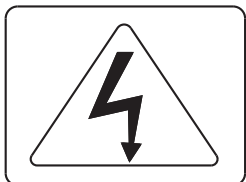
Ljudtrycksnivå.



**RIKTA INTE
VATTENSTRÅLAR
MOT MÄNNISKOR,
DJUR ELLER
ELUTTAGEN PÅ
SJÄLVA
MASKINEN**



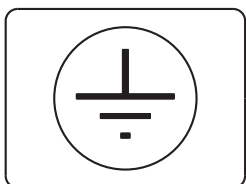
**SPECIALAVFALL
SLÄNG
INTE TILLSAMMANS
MED DE VANLIGA
SOPORNA.**



**OBSERVERA! RISK
FÖR ELEKTRISKA
STÖTAR SOM
INNEBÄR
LIVSFARA**



Varningssignal



JORDNING.



**Maskinen är inte
förberedd för
anslutning till
dricksvattennätet.**

2 - TEKNISKA DATA GÄLLANDE HÖGTRYCKSTVÄTTAR BOXJET SERIEN

MODELL		TURBO 11-50	TURBO 8-70	TURBO 15	TURBO 19	TURBO 21	TURBO 11-70	TURBO 8-90	TURBO 10-100
Kapacitet		11 l/min. 2.9 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	11 l/min. 2.9 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	10 l/min. 2.6 G.P.M.
Ekvivalent stråltryck med roterande munstycke		E.W. bar / MPa / P.S.I.: specifikt stråltryck i bar / MPa / P.S.I.							
	E.W. MPa	10	14.5	12	13	13.8	14,5	16	17
	E.W. bar	100	145	120	130	138	145	160	170
	E.W. P.S.I.	1450	2100	1750	1885	2000	2100	2320	2465
Drifttryck	MPa	5	7	5.5	6	7	7	9	10
	bar	50	70	55	60	70	70	90	100
	P.S.I.	725	1000	800	870	1000	1000	1300	1450
Max. tillåtet tryck	MPa	8	10	8.5	9	10	10	12	13
	bar	80	100	85	90	100	100	120	130
	P.S.I.	1160	1450	1235	1300	1450	1450	1750	1885
Strålens reaktionskraft (rekylkraft)	N	20	< 20	< 20	< 20	< 20	24	20	27
	Kg	2	< 2	< 2	< 2	< 2	2,4	2	2,7
Enfas motorstyrka	kW.	1,68	1,64	1,68	1,64	1,36	1,40	1,58	2,2
	V.	230	240	230	240	100	100	115	230
	Hz.	50		50		50	60	60	50
	A.	10,5	8	8,2	8	15	15	15	10,5
Motorskydd		Termisk överbelastning							
Motorskydd		IPX5							
Buller*		Lp dB(A) 76 (onzekeheid 1,5) - Lw dB(A) 90							
Vibration i lansen*	m/sec ²	Fast munstycke A(8) mindre än 2,5 - Roterande munstycke A(8) 3 (felmarginal 0,5)							
Inloppsvattnets maximitemperatur	°C	60	60	60	60	60	60	60	60
	°F	140	140	140	140	140	140	140	140
Maximalt sugdjup	m	1	1	1	1	1	1	1	1
	ft	3,3	3,3	3,3	3,3	3,3	3,3	3,3	3,3
Slangglängd	8 m 26 ft	Nylonförstärkt termoplastiskt material. Innerdiameter 5/16" - Max. arbetstryck 130 bar. / 13 MPa / 1885 P.S.I.							
Massa	Kg	18,5	18,5	18,6	19,4	19,4	21,4	22,3	23,5
	lbs	40,8	40,8	41	42,8	42,8	47,2	49,2	51,8
Mått	mm	360x240x235 (h)					405x240x235 (h)		
	inches	14,2x9,4x9,2 (h)					15,9x9,4x9,2 (h)		

* Referensnorm EN60335-2-79.

GRATTIS TILL DITT VAL, som vittnar om Ditt tekniska kunnande och Din förkärlek för vackra föremål.

Du har förvärvat en högteknologisk produkt som är tillverkad av världens största producent av högtryckspumpar avsedda för tvätt.

Det är en praktisk och mångsidig maskin som Du kommer att ha glädje av i många år .

DENNA BRUKSANVISNING UTGÖR EN INTEGRERAD DEL AV MASKINEN OCH MÅSTE LÄSAS MED STOR UPPMÄRKSAMHET INNAN MASKINEN INSTÄLLS, TAS I DRIFT OCH ANVÄNDS.

Denna bruksanvisning innehåller viktig information och anvisningar om SÄKER ANVÄNDNING och UNDERHÅLL av högtryckstvättarna i QUIKY-serien och skall därför förvaras på en säker plats.

3. ANVÄNDNING AV PRODUKTEN

3.1 AVSEDD ANVÄNDNING

Denna produkt är uteslutande avsedd för tvätt med trycksatt vattenstråle av för emål och ytor som är lämpade att behandlas genom den mekaniska inverkan som utövas av den trycksatta vattenstrålen och eventuellt genom den kemiska inverkan som utövas av tillsatser i form av flytande rengöringsmedel.

OBSERVERA! Denna maskin är avsedd att användas tillsammans med sådana rengöringsmedel som rekommenderas av tillverkaren. Användning av andra kemiska produkter kan äventyra maskinens säkerhet.

Vid val av tvättkemikalier skall de väljas som är bäst lämpade för det aktuella rengöringsarbetet och som är kompatibla med de material som finns i pumpen.

Viktigt: Använd endast tvättkemikalier som är biologiskt nedbrytbara och som är godkända i det land där de används.

ANVISNINGARNA OM AVSEDD ANVÄNDNING AV HÖGTRYCKSTVÄTTEN MÅSTE FÖLJAS NOGGRANT. ALL ANNAN ANVÄNDNING ÄN DEN AVSEDDA BETRÄKTS SOM FELAKTIG.

TILLVERKAREN ANSVARAR INTE FÖR SKADOR SOM ORSAKAS AV FELAKTIG ANVÄNDNING.

INGA ÄNDRINGAR FÅR GÖRAS PÅ HÖGTRYCKSTVÄTTEN. OM ÄNDRINGAR GÖRS ANSVARAR INTE TILLVERKAREN FÖR TVÄTTENS FUNKTION ELLER SÄKERHET.

DET ÄR FÖRBJUDET ATT ANVÄNDA OCH FÖRVARA MASKINEN PÅ PLATSER MED POTENTIELLT EXPLOSIV ATMOSFÄR.

4. FÖRBEREDANDE ARBETEN

4.1 UPPACKNING

Avlägsna emballaget från maskinen och kontrollera att maskinen är hel och oskadad.

Använd inte maskinen om Du konstaterar att den är skadad, utan kontakta Din återförsäljare.

Av förpacknings- och transportskäl kan vissa tillbehör levereras omonterade.

Montera sådana tillbehör enligt anvisningarna i denna bruksanvisning.

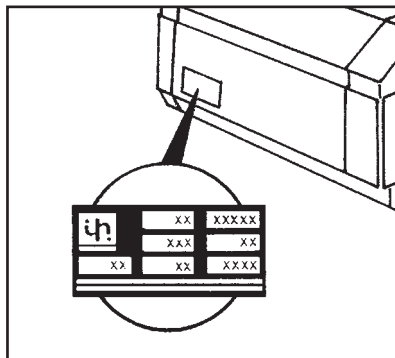
Försäkra Dig om att emballaget (påsar, kartonger, fästanelordningar) förvaras utom räckhåll för barn.

4.2 - IDENTIFIKATIONSPLÅT

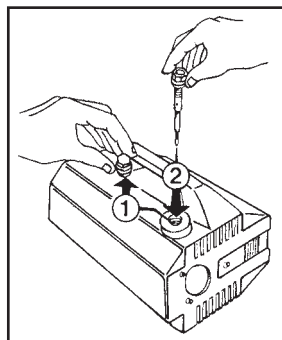
Kontrollera att det finns en identifikationsplåt på maskinen innan maskinen används. Använd inte maskinen om så inte är fallet, utan meddela omedelbart återförsäljaren.

Varjs tvätt är försedd med en identitetsetikett med tekniska specifikation.

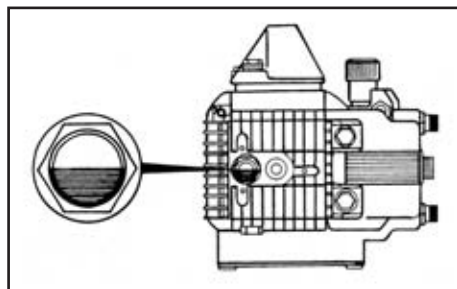
Kontrollera att de värden som anges på plåten motsvarar de som krävs och att egenskaper för strömmen till uttaget (V/Hz) överensstämmer med de som anges på märkplåten.



5 - INSTALLATION



Byt ut det röda locket (1) mot det gul-svarta locket som är försett med oljesticka (2).

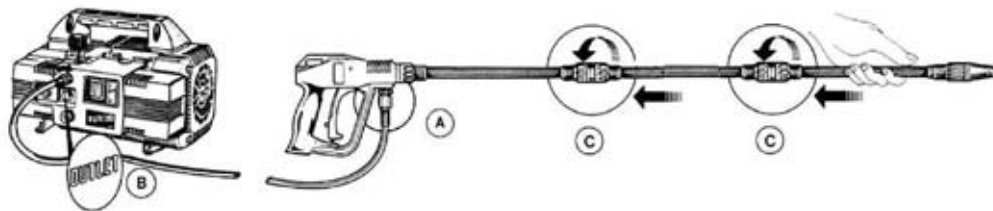


Kontrollera att oljeindikatorn är fylld till hälften.

5.1 HÖGTRYCKSANSLUTNING

1- Högtrycksslangen kopplas till pistolen A, med den ena änden och till maskinen B, med den andra.

! 2- **VARNING:** Slutför monteringen av spolröret genom att koppla ihop de tre beståndsdelarna (spolhandtag, förlängning och avslutande del) och dra noggrant åt muffarna (C).



5.2 - ANSLUTNING TILL VATTENLEDNING

1- Det intagna vattnets temperatur får inte överstiga 60°C.



2- **WARNING:** Det går att ansluta maskinens inloppskoppling INLET till vattennätet **endast om:**

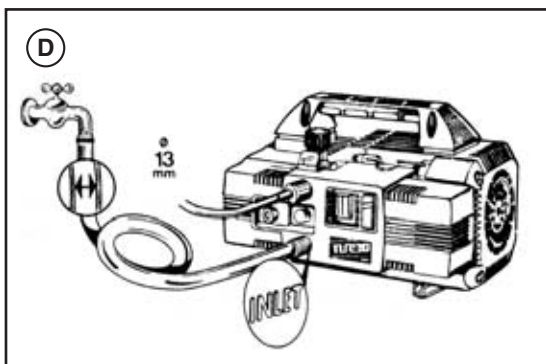
- en backventil som är godkänd enligt standard IEC EN 61770 installeras vid vattennätets utlopp
- och en slang med en invändig diameter på minst 13 mm används. (1/2") över ensstämmer med standard IEC EN 61770.

3- Vattnets strömningshastighet minskar med slangens längd. Kontrollera därför att maskinen inte matas med mindre vattenmängder än vad som specificeras i tabellen nedan.

4- Trycket på vattnet som maskinen matas med får inte överstiga 1 Mpa, 10 bar , 145 psi.

WARNING: Vattnet som går in i högtryckstvätten är ej drickbart.

MODELL	VATTNETS STRÖMNINGSHASTIGHET I VATTENLEDNINGEN	
	L/min.	G.P.M. USA
8-90 - 8-70 15 - 19 - 21	11	2.9
11-50 - 11-70 10-100	15	4



Om man vill försörja högtryckstvätten med vatten genom uppsugning, räcker det med att föra ner vattenförsörjningsslangen i vattnet som ska sugas upp. Max uppsugningsdjup, som anges som distans i höjd mellan vattenytan och pumpen, är 1m.

VIKTIGT

Se till att vattnet som maskinen matas med är rent. Torrkörning eller användning av smutsigt eller sandigt vatten eller vatten innehållande kemiska frätande ämnen kan orsaka allvarliga skador på maskinen.

5.3 - ANSLUTNING TILL ELNÄTET

- 1- Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med spänningen som anges på maskinens identifikationsplåt.
- 2- Kontrollera att eluttaget överensstämmer med gällande normer i användarlandet och att uttaget är jordat.
- 3- Försäkra er om att handtaget är skyddat (jordslutsbrytare med känslighet under 30mA per 30ms) eller att en anordning som jordar kretsen finns.
- 4- Anslut inte andra apparater till samma uttag.
- 5- Kontrollera först att maskinens strömbrytare står i läge FRÅN och sätt sedan in stickproppen i uttaget.
- 6- Standardkontakt för versioner med 50 Hz är: typen SCHUKO 250V - 16A, standard CEE7-VII DIN49441-2-AR2.
- 7- Rulla ut elkabeln helt för att undvika överhettning.
- 8- Se till att kabeln inte blir tillklämd.
- 9- Använd inte högtryckstvätten om den elektriska kabeln är skadad.
- 10- Om den elektriska kabeln skadas måste den bytas av en teknisk serviceavdelning eller av annan fackkunnig personal.

VARNING! OM DET BLIR STRÖMAVBROTT UNDER ANVÄNDNINGEN SKALL MASKINEN AV SÄKERHETSSKÄL STÄNGAS AV (KNAPPEN I LÄGE "FRÅN").

5.3.1 - SÄKERHETSBRYTARE (Endast för USA)

Denna högtryckstvätt i versionen UL är försedd med en säkerhetsbrytare som sitter i elsladdens kontakt. Denna anordning utgör ytterligare ett skydd mot risken för elektriska stötar. Vid byte av kontakten eller elsladden ska samma komponenter användas, inklusive säkerhetsbrytaren.

5.4 - ANVÄNDNING AV FÖRLÄNGNINGSKABLAR

Om en förlängningskabel används måste stickproppen och uttaget vara isolerade och vattentäta och placerade ovan mark för att förhindra att de kommer i kontakt med vatten.

OBSERVERA! ANVÄNDNING AV OLÄMPLIGA FÖRLÄNGNINGSKABLAR KAN VARA FARLIGT!	UPPGIFTER FÖR VAL AV FÖRLÄNGNINGSKABEL		
	Spänning Volt	Förlängningskabelns längd	Tvärsnitt mm ²
	TURBO 8/70 - 11/50 - 15 - 19 - 21		
	220÷240	Upp till 20 m	1,5
	220÷240	Från 20-50 m	2,5
	100÷115	Upp till 20 m	2,5
TURBO 8/90 - TURBO 11/70 - TURBO 10/100	100÷115	Från 20-50 m	4
	220÷240	Upp till 20 m	2,5
	220÷240	Från 20-50 m	4

Använd endast förlängningssladdar med samma antal ledar e som maskinens sladd, inklusive jordledningen och med kontakt/uttag som är lämpade för använd kabel.

Använd endast förlängningssladdar för utomhusbruk. Denna typ av kabel är märkt med "Avsedd för utomhusbruk". Förvara den inomhus när den inte används.

Använd inte slitna förlängningssladdar. Låt inte sladden komma i närheten av värmekällor och vassa kanter. Dra alltid ut kontakten ur uttaget innan förlängningssladden kopplas bort från produkten. Dra inte i kabeln för att dra ut kontakten ur uttaget. ~~V~~ör inte kontakten och anslutningarna med blöta händer.

5.5 - START

- Innan maskinen startas och används, försäkra er om att den står på marken eller i en stabil hållare; stödytan ska i vilket fall som helst vara horisontell eller ha minimal lutning.
- Före användandet är det VIKTIGT att försäkra sig om att uppsugningsfiltret är rent (se kapitlet underhåll – 10.2 sugfilter).

- 1- Öppna vattenkranen.
- 2- Ställ ratten för tryck och mängdreglering på noll genom att vrida moturs.
- 3- Tryck in startknappen.
- 4- Håll pistolen i öppet läge några sekunder för urluftning.
- 5- Du kan nu ställa in önskat tryck och mängd.

Varning! Det vatten under tryck som kommer ut ur munstycket genererar en stor kraft, varför man ska hålla munstycket i ett säkert grepp, med båda händerna.

- När arbetet slutförts ska man stänga av maskinen.
- Öppna pistolen för att jämna ut det tryck som finns kvar i rören.



6 - ANVÄNDNINGSFÖRESKRIFTER

■ Högtryckstvättar ska inte användas av barn och personer som saknar erfarenhet. Barn ska hållas under kontroll så att de inte leker med utrustningen.

■ Förvara maskinen utom räckhåll för barn.

■ Denna utrustning är inte avsedd att användas av personer med funktionshinder, som har mentala störningar eller som saknar erfarenheter och kunskaper, såvida inte en person som ansvarar för deras säkerhet övervakar och ger instruktioner angående användningen av utrustningen.

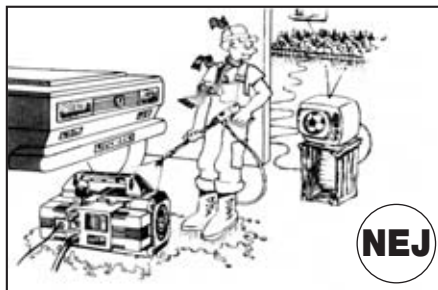
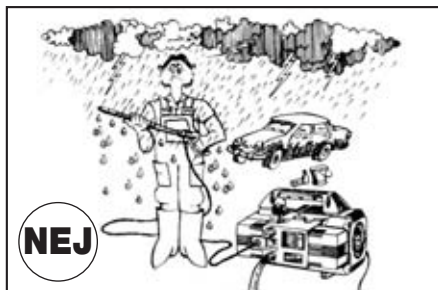
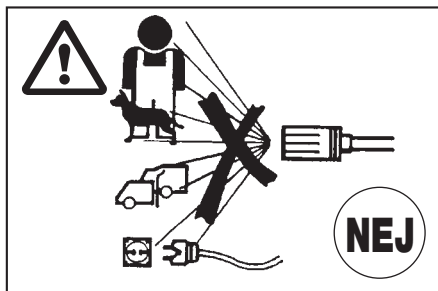
■ Vattenstrålar med högt tryck kan vara farliga om de brukas på olämpligt sätt. Vattenstrålen får inte riktas mot människor, djur, elektriska apparater eller mot själva maskinen. Använd inte maskinen när det finns människor eller djur i dess aktionsradie. Rikta inte strålen mot dig själv eller andra personer för att rengöra kläder eller skor.

■ Se till att arbetet sker under säkra villkor och på säkra platser och undvik alla situationer som kan innebära risker för Dig själv och andra. Följ anvisningarna nedan i detta syfte:

- Undvik att arbeta under instabila och riskabla villkor.
- Tänk på att högtrycksstrålen utövar kraft (rekylkraft) på spolhandtaget. Reaktionsvärdet återges i tabellen med tekniska data.
- Använd lämpliga skyddskläder.

- Använd skyddsglasögon och gummistövlar med halkskyddande sula.
- Undvik att sprida förorenande, giftiga och skadliga ämnen i naturen.

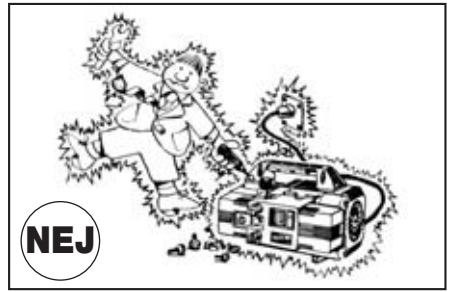
■ En ruta med texten VARNING: Explosionsrisk, Spruta ej flambara vätskor.



■ Maskinen har tillverkats i överensstämmelse med de säkerhetskrav som förskrivs i gällande normer. Vid användning av elektrisk apparatur skall dock vissa grundläggande regler följas:

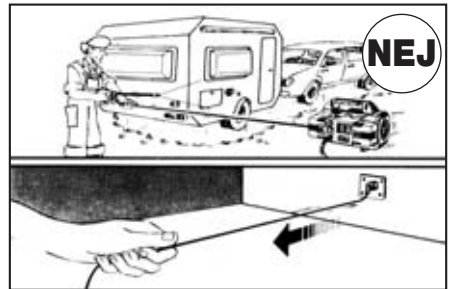
■ Vidrör inte elektriska spänningsförande delar.

■ Inspektion, underhåll och reparation av maskinen skall utföras av fackkunnig personal. Under alla omständigheter skall stickproppen dras ut ur eluttaget innan någon typ av ingrepp görs.

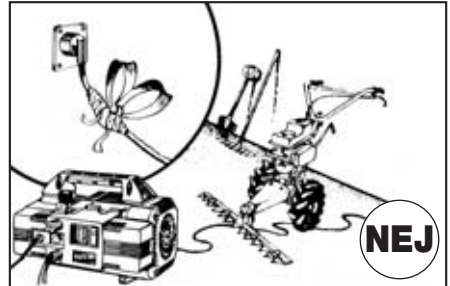


■ Dra inte i elkabeln för att ta ut stickproppen ur eluttaget och dra inte i högtrycksslangen för att flytta maskinen.

■ OBSERVERA! Slangar, högtryckskopplingar, säkerhetsanordningar, elektriska anslutningar och spolhandtag är viktiga för apparatens säkerhet.

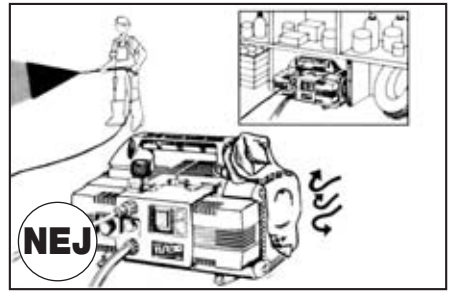


■ Starta inte maskinen om elkabeln är skadad. Vänd Dig till fackkunnig personal om elkabeln måste bytas. Den nya elkabeln skall ha samma egenskaper som originalkabeln. Kabeldata finns på den yttre kabelmanteln. Gör inga osäkra reparationer på elkabeln. Var försiktig så att elkabeln inte skadas.

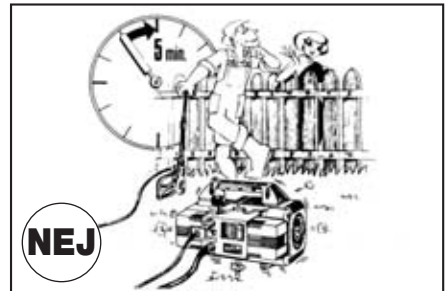


■ Starta inte maskinen om högtrycksslangen, kopplingarna eller spolhandtaget är skadade. Försäkra Dig om att nya, utbytta komponenter har samma eller bättre egenskaper än standardkomponenterna som medföljer maskinen. Uppgifter om slangarnas egenskaper skall finnas på slangarna (max. drifttryck, tillverkningsdatum, tillverkare).

■ Täck inte över maskinen under användningen och placera inte maskinen på platser där ventilationen är dålig.

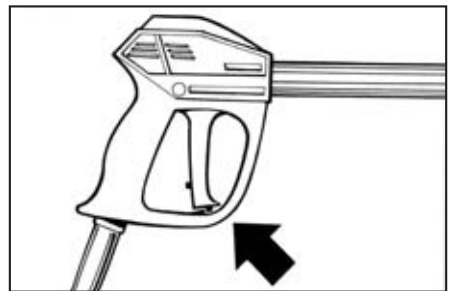


■ Låt inte tvätten arbeta längre än 5 minuter med pistolen avstängd. Om den får vara igång längre, kommer temperaturen i det cirkulerande vattnet att stiga snabbt vilket innebär att tvättens packningar kan skadas.



■ När maskinen är stoppad skall säkerhetsspärren i handtaget vara i spärrat läge för att hindra oavsiktlig öppning.

■ Maskinen är försedd med en överhettningsskydd som kopplar från motorn elektriskt när den överhettas. Om motorn överhettas, vrid högtryckstvättens startomkopplare till läget O - avstängd maskin. Innan maskinen startas på nytt, läs anvisningarna i kapitlet PROBLEM OCH ÅTGÄRDER.



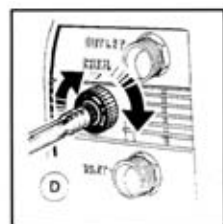
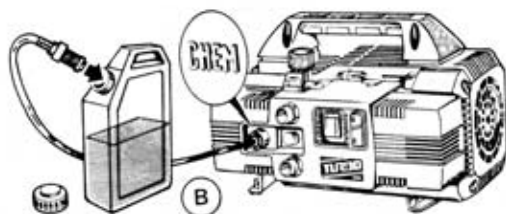
■ Av säkerhetsskäl skall endast originaltillbehör och -reservdelar användas.

TILLVERKAREN ANSVARAR INTE FÖR SKADOR SOM ORSAKAS AV BRISTANDE IAKTTAGANDE AV REGLERNA OM AVSEDD ANVÄNDNING ELLER AV ANVISNINGARNA OCH VARNINGARNA SOM FINNS I DENNA BRUKSANVISNING.

7 - SÅ HÄR ANVÄNDS KEMIKALIerna

Maskinen kan suga och blanda flytande kemikalier tack vare den inbyggda automatiska suginjektorn som betjänas av ROTOTEK munstycket. Maskinen levereras med sugutrustning för kemikalier (Fig. A).

– Skjut mässingsstycket in i centrum av ratten på mängdventilen för kemikalier (Fig. B).



- Ställ ROTOTEK i position lågtryck (Fig. C). Kemikalieinjektorn suger nu och blandar kemikalier automatiskt.
- Kemikalimängden regleras med ratten (Fig. D).
- Önskar du stoppa tillsättningen av kemikalier, stäng pistolen och ställ ROTOTEK på högtryck. Tillsättningen upphör nu automatiskt.
- Om maskinen inte skall användas på ett tag, föreslår vi att sugslangen sköljs ur så att kemikalierna ej avlagrar sig i sugslangen.

Varning! Vid direkt kontakt med rengöringsmedeln, följ instruktionerna som ges av produktens tillverkare och/eller återförsäljare, och skölj den berörda kroppsdelen med rikligt med vatten.

8 - ANVÄNDNING AV "MULTIREG 99" OCH "ROTOTEK" MUNSTYCKET

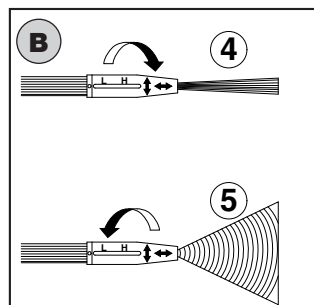
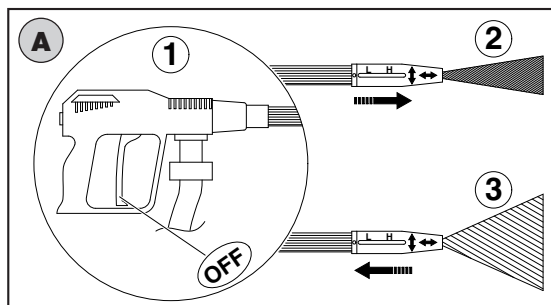
Spolhandtaget skall alltid vara i stängt läge (1) när man väljer högt eller lågt tryck.

A - Val av tryck

- Högtryck (2)
- Lågtryck (3)

B - Justering av vattenstrålen

- Koncentrerad stråle (4)
- Spridd stråle (5)

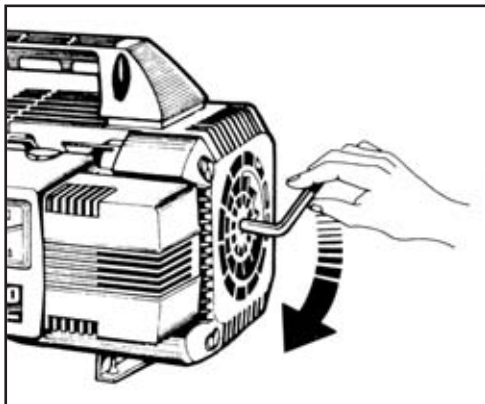


9 - REGLER OM FÖRVARING OCH FÖREBYGGANDE AV FROSTSKADOR

Om tvätten skall stå på en plats där det finns risk för frost, eller om den kan komma att stå mer än 3 månader, rekommenderas att man tillsätter litet glykol, av samma sort som användas för bilen. I alla händelser, om temperaturen blir mycket låg, så att man kan tänkas riskera att någon del fryser, eller om maskinen skall stå stilla en längre period, rekommenderar vi att du drar runt motorns drivaxel med den nyckel som medföljer, innan tvätten kopplas in. Därigenom kan du se om motorn frusit eller kärvar på grund av kalkavlagringar.

Genom att följa dessa råd före start kan skador på tvätten undvikas.

Glöm sedan inte att ta bort nyckeln innan du startar!



10 - UNDERHÅLL

- Underhåll och reparationer ska göras endast av kvalificerad och auktoriserad personal.
- Innan någon som helst rengöring, underhåll och/eller byte av reservdelar görs, **koppla bort maskinen från elnätet** genom att dra ur kontakten från eluttaget.
- Ett korrekt underhåll säkerställer längre livstid och bibehållande av optimala prestanda.
- Kontrollera regelbundet skicket på högtryckstvätten, de trycksatta delarna (slang, anslutningar, lans) och elkabeln (se kapitlet "Allmänna användarföreskrifter").

Kontrollera eventuella läckage av vatten, olja och/eller felaktig funktion.

Om nödvändigt, byt ut berörda delar.

Listan över de delar som utgör maskinen och aktuella kopplingsscheman finns i slutet av denna handbok.

Vid tvivel kontakta Interpump Groups serviceassistans.

10.1 - BYTE AV OLJA

- Man ska kontrollera oljenivån regelbundet.
- Det första viktiga oljebytet skall göras efter de första 20 arbetstimmar na. Därefter skall oljan bytas var 150: e arbetstimme.
- Under alla omständigheter bör oljan bytas minst en gång per år .
- Restolja ska samlas upp i kärl som sedan lämnas in till behöriga avfallsstationer enligt gällande lagstiftning. Oljan får absolut inte slängas i natur en.
- Typ av olja: SAE 15W40 mineralolja.
- Oljevolym: 0,33 liter.

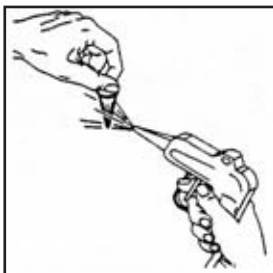
10.2 - SUGFILTER

Innan maskinen används är det VIKTIGT att Du kontrollerar att filtret är rent. Rengör filtret noggrant under rinnande vatten och/eller blås det rent med tryckluft så att all smuts som samlats på botten försvinner.

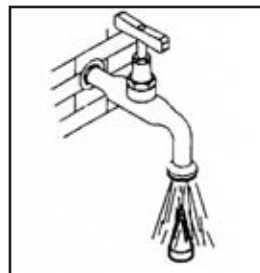
Tänk på att ett väl rengjort filter utgör en garanti för att maskinen fungerar på korrekt sätt.



Ta ut filtret ur kopplingen vid vatteninloppet.



Blås filtret rent med tryckluft.



Rengör filtret under rinnande vatten

10.3 - BYTE AV HÖGTRYCKSMUNSTYCKE

Högtrycksmunstycket som sitter på spolröret måste bytas regelbundet.

Det är nämligen en komponent som normalt utsätts för slitage under användningen. Slitaget märks vanligtvis genom att högtryckstvättens drifttryck minskar . Vänd Dig till leverantör en och/eller till återförsäljaren för att få instruktioner.

- När maskinen inte längre skall användas rekommenderar vi att den görs obrukbar genom att elkabeln avlägsnas.
- Förvara under alla omständigheter maskinen utom räckhåll för barn.
- Eftersom maskinen definieras som specialavfall skall Du demontera den och sortera upp de olika delarna och göra Dig av med dessa på sådant sätt som lagen för eskriver.
- Använd inte skrotade delar som reservdelar.



Observera! Produkten är märkt med denna symbol som informerar om att elektriska och elektroniska produkter inte får slängas som vanligt hushållsavfall.

För sådana produkter finns ett särskilt insamlingssystem.

Information om deponering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska produkter i enlighet med direktiv 2002/96 CE (WEEE).

1. Länder inom Europaunionen

Observera! Släng inte denna produkt i den vanliga soptunnan. Produkter som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska måste hanteras separat och i enlighet med lagstiftningen som kräver behandling, återvinning och återanvändning av sådana produkter.

I enlighet med bestämmelserna som antagits av medlemsstaterna får privatpersoner som är bosatta inom EU kostnadsfritt lämna in uttjänta elektriska och elektroniska produkter till speciella uppsamlingsställen*. I vissa länder* kan även den lokala distributören kostnadsfritt ta emot den gamla produkten om kunden köper en ny produkt av liknande typ.

** För mer information, kontakta kompetenta lokala myndigheter.*

Om du har svårighet att hitta en uppsamlingsplats som är auktoriserad för deponering, vänd dig till distributören där du har köpt produk-

ten.

Korrekt deponering av denna produkt bidrar till att säkerställa att avfallet undergår nödvändig behandling, återvinning och återvändning och förebygger negativa konsekvenser för miljön och människors hälsa, vilket skulle kunna bli följden av en olämplig behandling av avfallet.

Den nationella lagstiftningen omfattar sanktioner för den som på olagligt sätt deponerar eller överger avfall bestående av elektriska och elektroniska produkter.

2. Länder utanför Europaunionen

När det blir aktuellt att skaffa bort denna produkt bör du kontakta de lokala myndigheterna och skaffa information om korrekta deponeringsmetoder.

12 - PROBLEM OCH ÅTGÄRDER

(INFORMATION TILL BEHÖRIG FACKMAN)

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
Pumpen roterar, men avsett tryck uppnås inte	Pumpen suger in luft	Kontrollera sugslangarna
	Ventilerna är utslitna eller smutsiga	Rengör eller byt
	Bypassventilens packningar är utslitna	Kontrollera och/eller byt
	Munstycket är olämpligt eller utslitet	Kontrollera och/eller byt
	Packningarna är utslitna	Kontrollera och/eller byt
	Filtret är smutsigt	Kontrollera och/eller rengör
Oregelbundna trycksvängningar	Ventilerna är utslitna, smutsiga eller igensatta	Kontrollera, rengör och/eller byt
	Pumpen suger in luft	Kontrollera och/eller rengör
	Packningarna är utslitna	Kontrollera och/eller byt
	Filtret är smutsigt	Kontrollera och/eller rengör
Tryckfall	Munstycket är utslitet	Byt munstycke
	Ventilerna är smutsiga eller igensatta	Kontrollera, rengör och/eller byt
	Bypassventilens packningar är utslitna	Kontrollera och/eller byt
	Packningarna är utslitna	Kontrollera och/eller byt
	Filtret är smutsigt	Kontrollera och/eller rengör
Buller	Pumpen suger in luft	Kontrollera sugslangar
	Ventilerna är utslitna, smutsiga eller igensatta	Kontrollera, rengör och/eller byt
	Lagren är utslitna	Kontrollera och/eller byt
	För hög vattentemperatur	Reglera temperaturen under 60° C
	Filtret är smutsigt	Kontrollera och/eller rengör
Vatten i oljan	Isoleringsringarna (vatten eller olja) är utslitna	Kontrollera och/eller byt
	Hög luftfuktighet	Byt olja dubbelt så ofta som föreskrivet
Vattenläckage från maskinen	Packningarna är utslitna	Byt packningarna
	O-ringarna i isoleringssystemet är utslitna	Byt O-ringarna
Oljeläcka	Utslitna oljeisoleringsringar	Byt isoleringsringarna
När knappen trycks in brummar motorn, men startar inte	Nätspänningen (volt) är lägre än den lägst föreskrivna	Kontrollera att systemet är adekvat
	Pumpen är blockerad eller har fryst	Se anvisningar på sid. 32
	Förlängningskabeln har otillräckligt tvärsnitt	Se tabellen över korrekt användning av förlängningskablar (sid. 27)
När strömbrytar en trycks in startar inte motorn	Stickproppen är inte ordentligt insatt Strömavbrott	Kontrollera stickproppen, kabeln och strömbrytaren
Motorn stoppas plötsligt	Motorskyddet har utlösts på grund av överhettning	Kontrollera att spänningen stämmer med tekniska data. TURBO 8/70 - 11/50: stanna maskinen och låt den svalna några minuter. TURBO 15 - 19 - 21 - 11/70 - 8/90 - 10/100: vänta några minuter innan maskinen startas igen.



HOVEDINDHOLDSFORTEGNELSE

1 -	Beskrivelse af symbolerne på højtryksrenseren.....	37
2 -	Tekniske specifikationer for højtryksrenser QUIKY serien.....	38
3 -	Brug af maskinen.....	39
3.1 •	Tilsigtet anvendelse.....	39
4 -	Indledende handlinger.....	39
4.1 •	Udpakning.....	39
4.2 •	Typeskilt.....	40
5 -	Installation.....	40
5.1 •	Hydraulisk tilslutning.....	40
5.2 •	Tilslutning til vandforsyningen.....	41
5.3 •	Tilslutning til elektricitetsnettet.....	42
5.3.1 •	Kredsløbsafbryder (Kun for USA).....	42
5.4 •	Anvendelse af forlængerledninger.....	43
5.5 •	Start.....	43
6 -	Generelle advarsler vedrørende brug.....	44
7 -	Brug af de kemiske produkter.....	47
8 -	Anvendelse af “ROTOTEK” eller “MULTIREG 99”	47
9 -	Forholdsregler i tilfælde af langvarig stilstand og/eller fr ost.....	48
10 -	Vedligeholdelse.....	48
10.1 •	Olieskift.....	49
10.2 •	Indsugningsfilter.....	49
10.3 •	Udskiftning af højtryksdyse	49
11 -	Skrotning af maskinen.....	50
12 -	Fejl og afhjælpning.....	51

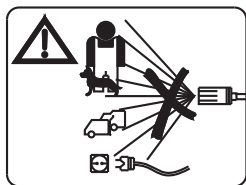
1 - BESKRIVELSE AF SYMBOLERNE PÅ HØJTRYKSRENSEREN



Læs instruktionsbogen
inden maskinen tages i
brug.



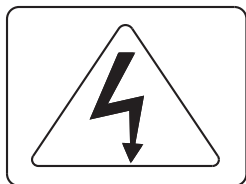
Støjniveau.



RET ALDRIG
STRÅLEN MOD
PERSONER, DYR
ELLER ELSTIK PÅ
SELVE MASKINEN



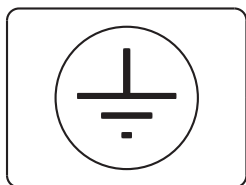
SPECIALAFFALD.
MÅ IKKE
BORTSKAFFES MED
HUSHOLDNINGSAF-
FALDET.



PAS PÅ FARE FOR
ELEKTRISK STØD.



Advarselssignal.



JORDFORBINDELSE.



Maskinen er ikke
beregnet til
tilslutning til
drikkevandsnettet.

2 - TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR HØJTRYKSRENSER BOXJET SERIEN

MODEL		TURBO 11-50		TURBO 8-70		TURBO 15		TURBO 19		TURBO 21		TURBO 11-70		TURBO 8-90		TURBO 10-100		
Flow		11 l/min. 2.9 G.P.M.		8 l/min. 2.1 G.P.M.		8 l/min. 2.1 G.P.M.		8 l/min. 2.1 G.P.M.		8 l/min. 2.1 G.P.M.		11 l/min. 2.9 G.P.M.		8 l/min. 2.1 G.P.M.		10 l/min. 2.6 G.P.M.		
Strålens stød ved roterende dyse, svarer til		E.W. bar / MPa / P.S.I.: Strålens specifikke tryk i bar / MPa / P.S.I.																
		E.W. MPa	10		14.5		12		13		13.8		14,5		16		17	
		E.W. bar	100		145		120		130		138		145		160		170	
		E.W. P.S.I.	1450		2100		1750		1885		2000		2100		2320		2465	
Driftstryk	MPa	5		7		5.5		6		7		7		9		10		
	bar	50		70		55		60		70		70		90		100		
	P.S.I.	725		1000		800		870		1000		1000		1300		1450		
Maks. tilladt tryk	MPa	8		10		8.5		9		10		10		12		13		
	bar	80		100		85		90		100		100		120		130		
	P.S.I.	1160		1450		1235		1300		1450		1450		1750		1885		
Strålens reaktion- kraft (Tilbageslag)	N	20		< 20		< 20		< 20		< 20		24		20		27		
	Kg	2		< 2		< 2		< 2		< 2		2,4		2		2,7		
Motoreffekt 1-fase	kW.	1,68	1,64	1,68	1,64	1,36		1,40		1,58		2,2		2,2		2,65		
	V.	230	240	230	240	100		100		115		230	240	230	240	230		
	Hz.	50		50		50		60		60		50		50		50		
	A.	10,5	8	8,2	8	15		15		15		10,5	9,5	10,5	9,5	12		
Motorbeskyttelse		Thermo																
Motorbeskyttelse		IPX5																
Støj*		Lp dB(A) 76 (usikkerhedsmargin 1,5) - Lw dB(A) 90																
Lansevibrationer*	m/sek ²	Fast dyse A(8) mindre end 2,5 - Roterende dyse A(8) 3 (usikkerhedsmargin 0,5)																
Maksimal vandtemperatur ved indtag	°C	60		60		60		60		60		60		60		60		
	°F	140		140		140		140		140		140		140		140		
Maksimalt sugedybde	m	1		1		1		1		1		1		1		1		
	fod	3,3		3,3		3,3		3,3		3,3		3,3		3,3		3,3		
Slange længde	8 m 26 ft	Thermoplastik materiale forstærket med nylon. Invendig diameter 5/16" - Max. arbejdstryk 130 bar. / 13 MPa / 1885 P.S.I.																
Vægt	Kg	18,5		18,5		18,6		19,4		19,4		21,4		22,3		23,5		
	lbs	40,8		40,8		41		42,8		42,8		47,2		49,2		51,8		
Dimensioner	mm	360x240x235 (h)										405x240x235 (h)						
	inches (tommer)	14,2x9,4x9,2 (h)										15,9x9,4x9,2 (h)						

* Standard reference EN60335-2-79.

VI ØNSKER DEM TILLYKKE MED valget, der viser Deres tekniske kendskab og forkærlighed for smukke ting.

De har købt et meget avanceret apparat, fremstillet af verdens største producent af højtrykspumper til rensning.

Maskinen er nyttig og multifunktionel, og De vil have glæde af den langt ind i fremtiden.

DENNE VEJLEDNING ER EN INTEGRERET DEL AF MASKINEN OG SKAL LÆSES OMHYGGELIGT, INDEN MAN INSTALLERER, STARTER OG ANVENDER MASKINEN.

Denne lille vejledning indeholder vigtige oplysninger og anvisninger om SIKKERHEDEN UNDER ANVENDELSE og om VEDLIGEHOLDELSEN af højtryksrenserne i QUIKY serierne, og derfor skal den opbevares omhyggeligt.

3. BRUG AF MASKINEN

3.1 TILSIGTET ANVENDELSE

Apparatet er kun beregnet til rensning ved hjælp af vandstråler under tryk - af ting, genstande og overflader, der kan tåle den mekaniske virkning, der udspringer fra vandstråler under tryk, og den eventuelle kemiske virkning fra tilsætnings- og rensningsvæskerne.

ADVARSEL: apparatet er designet til brug med de rensningsmidler, fabrikanten anbefaler. Brug af andre kemikalier kan sætte apparatets sikkerhed på spil.

De flydende rensningsmidler skal vælges ud fra et kriterium om kemisk kompatibilitet med pumpens komponenter og med den overflade, der skal behandles.

VIGTIGT: Brug kun biologisk nedbrydelige rensningsmidler, som er i overensstemmelse med gældende bestemmelser i brugslandet.

BRUGSFORSKRIFTERNE FOR DENNE MASKINE SKAL NØJE OVERHOLDES, ALT ANDET REGNES FOR UKORREKT.

PRODUCENTEN KAN IKKE GØRES ANSVARLIG FOR UHELD, DER SKYLDES FOR KERT BRUG AF MASKINEN.

DENNE MASKINE MÅ UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER SKILLES AD. I TILFÆLDE AF DEMONTERING AF MASKINEN FRASKRIVER PRODUCENTEN SIG ALT ANSVAR I FORBINDELSE MED BRUG OG SIKKERHED.

DET ER FORBUDT AT BENYTTE OG OPBEVARE MASKINEN I OMGIVELSER MED POTENTIET EKSPLOSIV ATMOSFÆRE.

4. INDLEDENDE HANDLINGER

4.1 UDPAKNING

Pak maskinen, ud og undersøg, om den er hel og ubeskadiget. I modsat fald må man ikke bruge maskinen, og man skal straks henvende sig til forhandleren.

Af emballage- og transport hensyn kan noget af ekstraudstyret være leveret afmonteret; i dette tilfælde skal man montere det ud fra de anvisninger, der er indeholdt i denne vejledning.

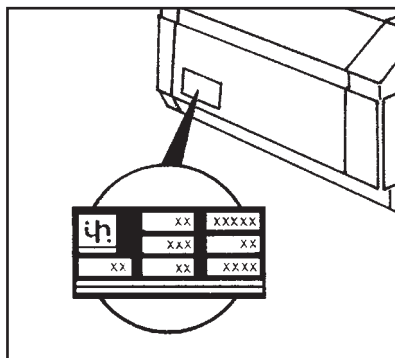
Sørg for, at de enkelte dele af emballagen (plastikposer, kasser, fastgørelseslementer) anbringes uden for børns rækkevidde.

4.2 - TYPESKILT

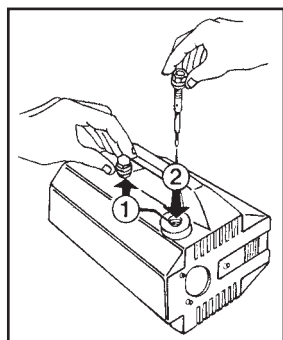
Kontrollér - inden maskinen tages i anvendelse - om den er forsynet med typeskilt. I modsat fald må man ikke anvende maskinen, og man skal straks henvende sig til forhandleren.

Identifikationspladen med de tekniske specifikationer

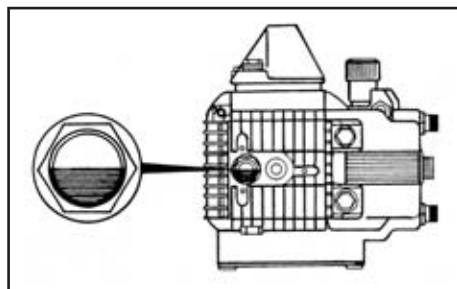
Tjek at identifikationspladens tekniske specifikationer svarer til de ønskede, og at strømforsyningen i tilslutningsstikket V/Hz) svarer til den, som er anført på identifikationspladen.



5 - INSTALLATION



Udskift det røde transportlåg (fig. 1) med det sort/gule låg udstyret med en oliemålepind (fig. 2).



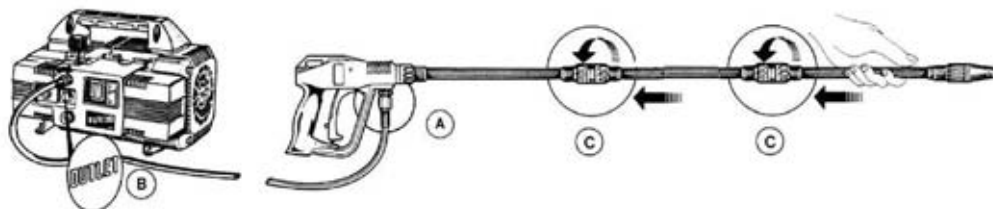
Kontrollér, at oliestanden når til midt på skueglasset.

5.1 HYDRAULISK TILSLUTNING

1- Forbind den ene ende af højtryksslangen med pistolen (A). Den anden ende forbindes med udgang (B).



2- **ADVARSEL:** Fuldend samlingen af lansen ved at forbinde de tre dele, der udgør den (pistol, forlængelse og slutstykke) ved forsigtigt at stramme mufferne (C).



5.2 - TILSLUTNING TIL VANDFORSYNINGEN

1- Vandets temperatur må ved tilførslen ikke overskride 60°C (140°F).



2- **ADVARSEL:** Det er muligt at tilslutte maskinens INLET indgangsfitting med vandforsyningen ved blot at installere:

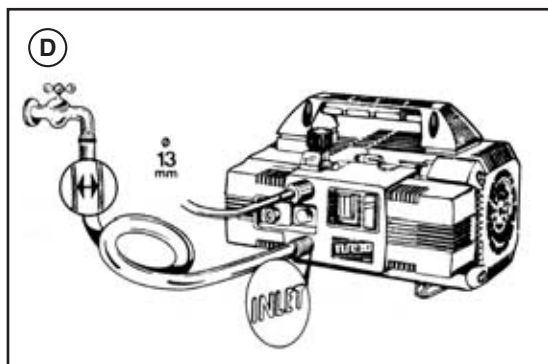
- en kontraventilventil godkendt i henhold til IEC EN 61770 ved vandforsyningens udgang
- og ved hjælp af et rør med en indvendig diameter på mindst 13 mm. (1/2") i henhold til IEC EN 61770.

3- Når man tager i betragtning, at vandflowet mindskes alt efter slangens længde, skal man sikre sig, at den vandmængde, der tilføres maskinen, ikke er mindre end angivet i nedenstående tabel.

4- Maskinen kan klare et forsyningstryk på maksimalt 1 Mpa, 10 bar, 145 psi.

BEMÆRK: Vandet, som strømmer gennem højtryksrøsrørseren, bør ikke anvendes som drikkevand.

MODEL	VANDFORSYNINGENS KAPACITET	
	L/min.	G.P.M. USA
8-90 - 8-70 15 - 19 - 21	11	2.9
11-50 - 11-70 10-100	15	4



Hvis man ønsker at forsyne højtryksrørseren via opsugning er det tilstrækkeligt at sænke enden af slangen ned i vandet, som skal opsuges. Den maksimale sugedybde er på 1 meter og beregnes som afstanden i højde mellem vandoverfladen og pumpen.

VIGTIGT

Sørg for at maskinen forsynes med rent vand. Hvis maskinen sættes i funktion uden vand, eller tilføres snavset eller sandholdigt vand, eller vand der indeholder ætsende kemikalier, kan maskinen blive alvorligt beskadiget.

5.3 - TILSLUTNING TIL ELEKTRICITETSNETTET

- 1- Kontrollér, om netspændingen svarer til den spænding, der er angivet på maskinens typeskilt.
- 2- Kontrollér, om stikkontakten er i overensstemmelse med gældende, nationale standarder, og i særdeleshed om den er udstyret med jordforbindelse (ekstrabeskyttelse).
- 3- Kontrollér, om stikkontakten er beskyttet af en kredsløbsafbryder (termomagnetisk differensialafbryder (overophedningssikring) med en følsomhed på under 30 mA/30 ms) eller om der findes en anordning, som kan påvise jordforbindelsen.
- 4- Tilslut ikke andet til samme stikkontakt.
- 5- Indsæt stikket efter at have sikret sig, at maskinens afbryderkontakt står på OFF.
- 6- Standardstik for modellerne på 50 Hz er typen SCHUKO 250V - 16A, CEE7-VII DIN49441-2-AR2.
- 7- Rul el-ledningen helt ud så overophedning undgås.
- 8- Klem ikke kablet.
- 9- Brug aldrig højtryksrenseren med beskadiget elkabel.
- 10- Et beskadiget elkabel skal udskiftes af kundeservice eller af en anden faguddannet tekniker

ADVARSEL: HVIS STRØMMEN SVIGTER UNDER BRUGEN, SKAL MAN SLUKKE FOR MASKINEN AF SIKKERHEDSHENSYN. (TRYKKNAPPEN SKAL STÅ PÅ "OFF").

5.3.1 KREDSLØBSAFBRYDER (Kun for USA)

Denne højtryksrenser er i UL-udgaven udstyret med en kredsløbsafbryder indbygget i stikket på elkablet. Denne anordning sørger for yderligere beskyttelse mod farer for elektriske stød. Hvis det bliver nødvendigt at udskifte stikket eller ledningen, må man kun anvende identiske reservedele, der er udstyret med kredsløbsafbryderen.

5.4 - ANVENDELSE AF FORLÆNGERLEDNINGER

Hvis der anvendes en forlænger, skal man sørge for, at stikket og stikkontakten er vandtætte og under alle omstændigheder er hævet over jordoverfladen for at undgå eventuel kontakt med vand.

ADVARSEL! ANVENDELSE AF EN UEG- NET FORLÆNGERLEDNING KAN VÆRE FARLIGT	TABEL FOR VALG		
	Spænding Volt	Længde forlængerled- ning	Kablets tværsnit mm ²
	TURBO 8/70 - 11/50 - 15 - 19 - 21		
	220÷240	Fino a 20 mt	1,5
	220÷240	Da 20 a 50 mt	2,5
	100÷115	Fino a 20 mt	2,5
	100÷115	Da 20 a 50 mt	4
	TURBO 8/90 - TURBO 11/70 - TURBO 10/100		
	220÷240	Fino a 20 mt	2,5
	220÷240	Da 20 a 50 mt	4

Anvend kun forlængerledninger med det samme antal ledere som højtryksrensersens ledning, inkl. jordforbindelsen og med stik/stikkontakt som passer til den anvendte ledning. Anvend kun forlængerledninger, der er beregnet til udendørsbrug. Sådanne forlængerledninger er kendetegnet af mærkningen "Anvendelig til udendørs brug". Skal opbevares indendørs, når den ikke er i anvendelse. Anvend ikke beskadigede forlængerledninger. Hold ledningen borte fra varmekilder og skarpe kanter. Kobl altid forlængerledningen fra kontakten, inden maskinen kobles fra forlængerledningen. Hiv ikke i ledningen for at trække den ud af stikkontakten. Rør aldrig ved stikkontakten og el-forbindelserne med våde hænder.

5.5 - START

- Inden maskinen tages i anvendelse skal det sikres, at den er placeret på jorden eller på en stabil bæreoверflade. Under alle omstændigheder skal overfladen være horisontal eller kun have en minimal hældning.
- Inden man tager maskinen i anvendelse, er det VIGTIGT, at sørge for, at filteret er rent (se kapitlet om vedligeholdelse – 10.2 indsugningsfilter).

1- Åbn for vandforsyningen.

2- Sæt trykket på nul ved at dreje håndtaget mod uret.

3- Start maskinen på kontakten.

4- Hold pistolen i åben stilling i nogle sekunder for udluftning.

5- Herefter kan De instille på ønsket tryk og arbejdet kan begynde.

Pas på! Under brugen påvirker kraften fra vandet under tryk også selve pistolen.

Hold derfor pistolen i et sikkert greb med begge hænder.

- Sluk for højtryksrenseren ved end arbejde.

- Åbn for pistolen så det resterende tryk i slangen elimineres.



6 - GENERELLE ADVARSLER VEDRØRENDE BRUG

■ Højtryksrensere må ikke benyttes af børn eller personer uden kendskab til apparatet. Børn skal overvåges, så de ikke leger med apparatet.

■ Sørg for, at maskinen er uden for børns rækkevidde.

■ Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med begrænset erfaring eller kendskab med mindre en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed, sørger for at overvåge dem eller instruerer dem i apparatets brug.

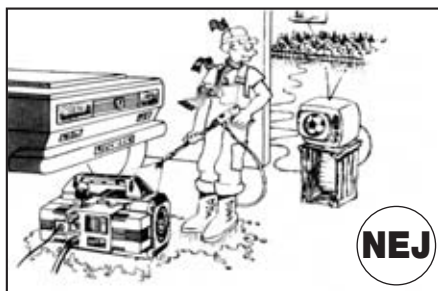
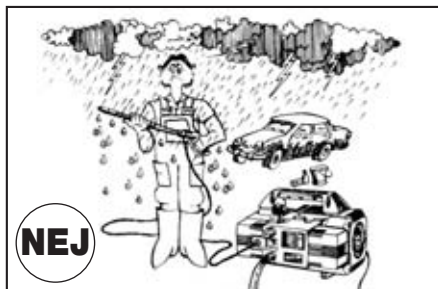
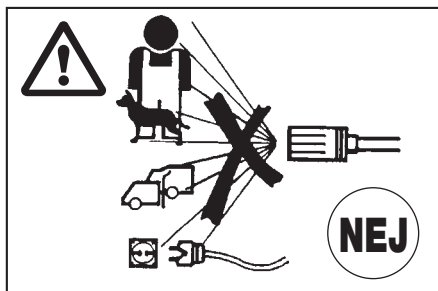
■ Højtryksstråler kan være farlige, hvis de anvendes forkert. Man skal være specielt opmærksom på, at strålerne ikke rettes mod mennesker og/eller dyr, mod elektriske apparater eller mod selve maskinen. Brug ikke maskinen når der opholder sig mennesker og/eller dyr inden for dennes aktionsradius. Ret aldrig strålen mod dig selv eller andre for at rense tøj eller sko.

■ Brugeren skal sørge for at arbejde under sikre forhold og i sikre områder og undgå enhver mulig farvesituation for sig selv og for andre. Brugeren skal specielt sørge for:

- At undgå at arbejde under forhold med dårlig balance.
- At huske, at en højtryksstråle skaber en reaktion (tilbageslag) mod sprøjtepistolens håndtag. Værdierne for denne reaktion er anført i tabellen over tekniske specifikationer.

- At anvende egnet beskyttelsespåkledning.
- At anvende beskyttelsesbriller og gummifodtøj med skridsikker sål.
- At undgå udslip i naturen af forurenende, giftige eller på anden vis skadelige stoffer.

■ ADVARSEL : Eksplosionsfare, anvend ikke brændbare væsker.

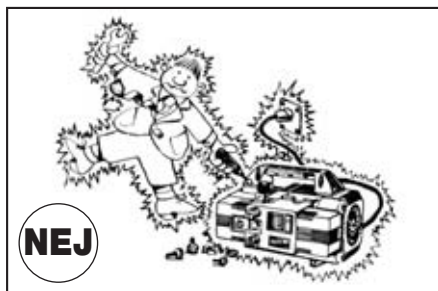


■ Maskinen er bygget i overensstemmelse med de sikkerhedskriterier, der er foreskrevet i gældende love.

■ Brug af elektriske apparater kræver dog altid overholdelse af nogle grundlæggende regler.

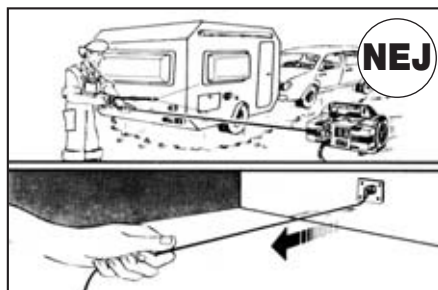
■ Rør ikke ved elektriske komponenter under spænding.

Kontrol eftersyn, vedligeholdelse og reparation af maskinen skal udføres af faguddannede teknikere. Under alle omstændigheder skal stikket trækkes ud, inden ovenstående handlinger udføres.

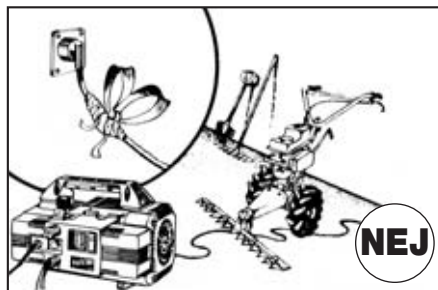


■ Træk ikke i elkablet for at trække stikket ud af stikkontakten, og træk heller ikke i højtryksslangen for at flytte maskinen.

■ PAS PÅ: Slinger og højtryksskoblinger , sikkerhedsanordninger, elektriske forbindelser og pistoler er vigtige for apparatets sikkerhed.

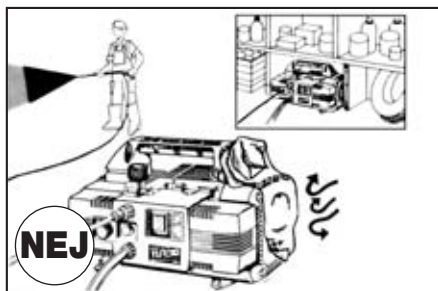


■ Start ikke maskinen, hvis elkablet er beskadiget. Ved udskiftning skal man henvende sig til faguddannet personale. Det nye kabel skal under alle omstændigheder have samme specifikationer som den oprindelige, og disse specifikationer er angivet på kablets udvendige isoleringsmateriale. For etag ikke midlertidige reparationer på elkablet, og pas på, at det ikke beskadiges.

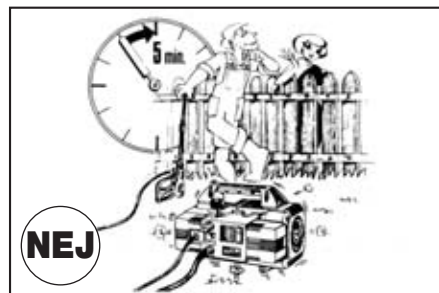


■ Start ikke maskinen, hvis højtryksslangen, koblingerne eller pistolen er beskadiget. Ved udskiftning skal man sikre, at de nye komponenter mindst har de samme specifikationer som de medfølgende standardkomponenter. Slangernes specifikationer skal være anført på dem (maks. driftstryk, fremstillingsdato, producent).

■ Undgå at dække maskinen til under anvendelsen; undgå samtidigt at anbringe maskinen i områder uden ordentlig udluftning.

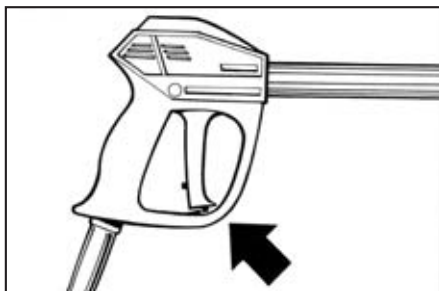


■ Lad aldrig maskinen køre i mere end 5 min. med lukket pistol, da vandet i pumpen derved bliver opvarmet, og herefter vil ødelægge pumpen.



■ Når man standser maskinen, skal man indsætte sikkerhedslåsen for at undgå utilsigtet åbning.

■ Maskinen er udstyret med en termobeskyttelse der griber ind ved at slutte motoren elektrisk fra, når den overophedes. Inden maskinen startes igen, læs hvad der angives i kapitel "FEJL og LØSNINGER".

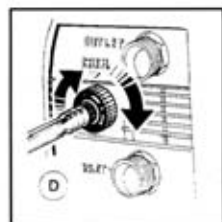
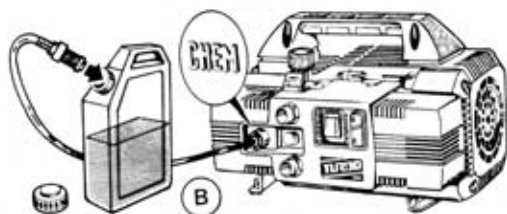


■ Af sikkerhedshensyn skal man kun anvende originalt tilbehør og originale reservedele.

PRODUCENTEN FRALÆGGER SIG ETHVERT ANSVAR FOR EN HVILKEN SOM HELST SKADE, DER MÅTTE OPSTÅ PÅ GRUND AF MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DEN BEREKNEDNE BRUG, ANVISNINGERNE OG DE ADVARSLER, DER ER ANFØRT I DENNE BRUGERVEJLEDNING.

7 - BRUG AF DE KEMISKE PRODUKTER

Maskinen kan suge og blande rensedmidler eller andre flydende kemikalier takket være en automatisk undertryksventil, indbygget i selve maskinen og fjernstyret gennem anvendelse af ROTOTEK.
 – Denne maskine er udstyret med et kemidoseringsæt. (Fig. A).



- Monter messingstudsene ind i kemi-kontrol-håndtaget og filtret stikkes ned i kemi beholderen. (Fig. B).
 - Indstil ROTOTEK til lavt tryk (Fig. C). Herefter vil sugningen og iblanding begynde automatisk.
 - De kan regulere mængden af kemikalier ved indstilling på kemikontrol håndtaget (Fig. D).
 - Hvis De ønsker at stoppe anvendelsen af kemi, for at skulle ect., behøver De blot at lukke pistolen og indstille ROTOTEK til højt tryk. Herefter stoppes sugningen af kemi automatisk.
- Skal De ikke anvende maskinen i en længere periode anbefales det at skylle kemisættet i rent vand.

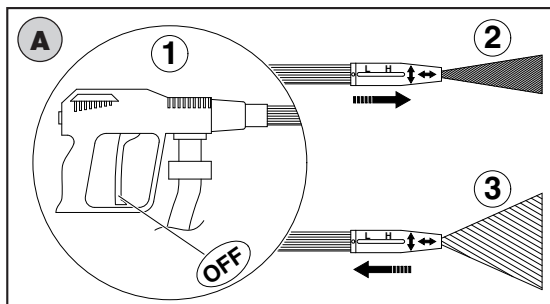
Bemærk! I tilfælde af direkte kontakt med rensedmidlet skal producentens og/eller forhandlerens anvisninger følges. Skyl under alle omstændigheder de berørte dele af kroppen med rigeligt rent vand.

8 - ANVENDELSE AF “ROTOTEK” ELLER “MULTIREG 99”

Valg af tryk *skal foretages, mens sprøjtepistolen er lukket* (1)

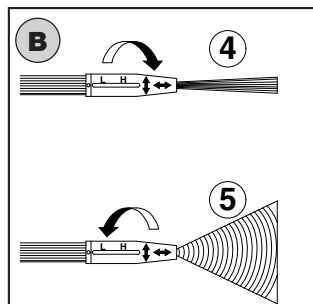
A - Valg af tryk

- højt tryk (2)
- lavt tryk (3)



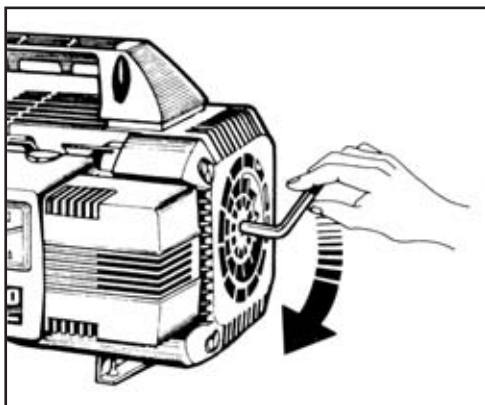
B - Indstilling af stråle

- samlet stråle (4)
- vifteformet stråle (5)



9 - FORHOLDSREGLER I TILFÆLDE AF LANGVARIG STILSTAND OG/ELLER FROST

Hvis maskinen skal opbevares et sted hvor der er risiko for frost eller skal være ubenyttet i mere end 3 mdr. Er det tilrådeligt at mælde frostvæske i pumpen, magen til den er i biler. I tilfælde af lave temperaturer er det muligt at nogle dele vil fryse eller sætte sig hvis maskinen har været oplagret i lang tid, derfor foreslår vi at de drejer akslen med den nøgle der følger med maskinen før opstart. Denne operation giver dem mulighed for at checke om maskinen er frosset eller er blokeret af andre årsager. Ved at tage disse forholdsregler før opstart vil de undgå at ødelægge maskinen.
Husk at fjerne nøgler fra akslen før opstart.



10 - VEDLIGEHOLDELSE

- Reparation og vedligeholdelse må kun udføres af autoriseret, fagkyndigt personale.
- **Maskinen skal kobles fra el-nettet** inden den rengøres eller vedligeholdes og/eller der sker udskiftning af dele.
- En korrekt vedligeholdelse forøger maskinens levetid og bibeholder effektiviteten.
- Højtryksrenseren skal kontrolleres med jævne mellemrum, især delene under tryk (slange, slangeforbindelser, lanse) og el-ledning (se kapitlet "Generelle advarsler vedrørende brug"). Kontrollér eventuelle fejlfunktioner, vand- og/eller olielækager.
Udskift de defekte dele hvis nødvendigt.
Listen med højtryksrenserens enkelte komponenter og de elektriske diagrammer findes til sidst i instruktionsbogen.

I tvivlstilfælde skal Interpumps servicecenter kontaktes.

10.1 - OLIESKIFT

- Oliestanden skal kontrolleres regelmæssigt.
- Det første vigtige olieskift skal foretages efter de første 20 driftstimer og herefter for hver 150 timer.
- Det anbefales under alle omstændigheder at for etage olieskift en gang hvert år.
- Den brugt olie skal fyldes på en beholder og bortskaffes gennem de særligt beregnede indsamlingssteder i henhold til gældende bestemmelser.
Olien må under ingen omstændigheder udledes til miljøet.
- Olietype: SAE 15W40 mineralsk olie.
- Oliekapacitet: 0,33 liter.

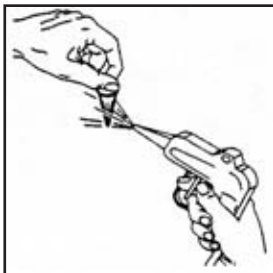
10.2 - INDSUGNINGSFILTER

Inden man tager maskinen i anvendelse, er det VIGTIGT, at man sørger for, at filteret er rent. Vask det omhyggeligt under rindende vand, og/eller rens det med trykluft, indtil alle aflejringer i bunden er helt fjernet.

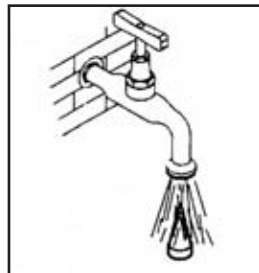
Vi gør opmærksom på, at et rent filter garanterer korrekt funktion af maskinen.



Træk filteret ud fra vandtilførselssamlingen



Rengør filteret med trykluft



Vask filteret under rindende vand

10.3 - UDSKIFTNING AF HØJTRYKSDYSE

Med mellemrum er det nødvendigt at udskifte højtryksdysen på lansen, da den komponent er udsat for normalt slid under brug. Sliddet ses generelt af et faldende driftstryk for højtryksen. For en eventuel udskiftning skal man henvende sig til leverandøren og/eller sælgeren for vejledning.

- Når man beslutter ikke længere at anvende maskinen, anbefales det, at man gør den ude af stand til at fungere ved at kappe elkablet.
- Maskinen skal under alle omstændigheder opbevares uden for børns rækkevidde.
- Eftersom maskinen er specialaf fald, skal man skille den ad og samle delene i grupper , der skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lov.
- Anvend ikke de skrottede dele som reservedele.



Informationer om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med direktiv 2002/96/EF (WEEE).

1. I den Europæiske Union

Advarsel: brug ikke den normale affaldsbeholder til bortskaffelse af dette produkt.

Brugt elektrisk og elektronisk udstyr skal behandles separat i henhold til lovgivningen, der kræver passende behandling, genvinding og genbrug af disse produkter.

I henhold til bestemmelserne, der er iværksat af EU-landene, kan privatpersoner, der er bosat her , gratis aflevere brugt elektrisk og elektronisk udstyr til udvalgte indsamlingscentre*. I nogle lande * kan den lokale forhandler gratis afhente det gamle produkt, hvis brugeren køber et andet nyt af samme type.

* Kontakt de lokale kompetente myndigheder for yderligere oplysninger.

Pas på: produktet er mærket med dette symbol, der betyder , at man ikke må bortskaffe elektriske og elektroniske apparater med det normale husholdningsaffald. Disse produkter skal indsamles for sig.

Hvis det er vanskeligt at finde et opsamlingscenter, der har tilladelse til bortskaffelse, bedes De kontakte forhandleren, hvor produktet er købt.

Korrekt bortskaffelse af dette produkt bidrager til at sikre, at affaldet gennemgår den nødvendige behandling, genvinding og genbrug for at undgå den negative indvirkning på miljøet og menneskers helbred, som en upassende affaldshåndtering kan afstedkomme.

Det nationale normativ forskriver sanktioner for dem, der foretager ulovlig bortskaffelse eller efterladelse af elektrisk og elektronisk udstyr.

2. I lande, der ikke er med i EU.

Hvis man ønsker at kassere dette produkt, bedes man kontakte de lokale myndigheder for at informere sig om den korrekte bortskaffelsesmåde.

12 - FEJL OG AFHJÆLPNING

(TIL BRUG FOR FAGUDDANNEDE TEKNIKERE)

FEJLFUNKTION	ÅRSAG	AFHJÆLPNING
Pumpen kører men når ikke op på det ønskede tryk	Pumpen tager luft ind	Kontrollér indsugningsrørene
	Ventilerne er slidte eller snavsede	Rengør eller udskift dem
	Pakningerne i bypass-ventilerne er slidte	Kontrollér og/eller udskift dem
	Uegnet eller slidt dyse	Kontrollér og/eller udskift den
	Pakningerne er slidte	Kontrollér og/eller udskift dem
Uregelmæssige trykudsving	Snavset filter	Kontrollér og/eller rengør det
	Ventilerne er slidte, snavsede eller tilstoppede	Kontrollér, rengør og/eller udskift dem
	Luftindsugning	Kontrollér indsugningsrørene
	Pakningerne er slidte	Kontrollér og/eller udskift dem
Trykfald	Filteret er snavset	Kontrollér og/eller rengør det
	Dysen er slidt	Udskift dysen
	Ventilerne er snavsede eller tilstoppede	Kontrollér, rengør og/eller udskift dem
	Pakningerne i bypass-ventilerne er slidte	Kontrollér og/eller udskift dem
Støj	Pakningerne er slidte	Kontrollér og/eller udskift dem
	Filtret er snavset	Kontrollér og/eller rengør det
	Luftindsugning	Kontrollér indsugningsrørene
	Ventilerne er slidte, snavsede eller tilstoppede	Kontrollér, rengør og/eller udskift dem
	Lejerne er slidte	Kontrollér og/eller udskift dem
Tilstedeværelse af vand i olien	Vandtemperaturen er for høj	Bring temperaturen ned på under 60°C
	Filteret er snavset	Kontrollér og/eller rengør det
	Pakningsringene (vand og olie) er slidt	Kontrollér og/eller udskift dem
Vandudslip fra topstykket	Høj luftfugtighed	Skift olie med dobbelt så høj frekvens som anbefalet
	Pakningsringene	Udskift pakningerne
Olieudslip	Tætningssystemets O-ringe er slidte	Udskift O-ringene
Når der trykkes på kontakten afgiver motoren lyd, men starter ikke	Pakningsringene for olien er slidte	Udskift pakningsringene
	Netspændingen (volt) er lavere end den mindst påkrævede	Kontrollér, at anlægget er egnet
	Pumpen er tilstoppet eller frosset til	Se vejledningen på side 48
	Elektrisk forlængerledning med uegnet tværsnit	Se tabellen for korrekt brug af forlængerledninger (side 43)
Når der trykkes på kontakten starter motoren ikke	Stikket er ikke sat helt ind Ingen strømforsyning	Kontrollér stikket, ledningen og afbryderkontakten
Motoren standser pludseligt	Det termiske relæ har grebet ind pga. overopvarmning	Undersøg om strømforsyning svarer til specifikationerne TURBO 8/70 - 11/50: Afbryd motoren og lad den afkøle et par minutter TURBO 15 - 19 - 21 - 11/70 - 8/90 - 10/100: Vent et par minutter før maskinen startes igen.



SISÄLLYSLUETTELO

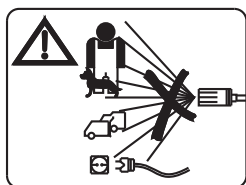
1 -	Painepesurin merkintöjen selitykset.....	53
2 -	Korkeapainepesurin tekniset tiedot, mallit QUIKY.....	54
3 -	Laitteen käyttö.....	55
3.1 •	Käyttötarkoitus.....	55
4 -	Alkutoimenpiteet.....	55
4.1 •	Pakkauksen purkaminen.....	55
4.2 •	Arvokilpi.....	56
5 -	Asennus.....	56
5.1 •	Vesiletkun liittäminen.....	56
5.2 •	KytKentä vesijohtoverkkoon	57
5.3 •	Sähköliitännät.....	58
5.3.1 •	Vikavirtasuojakytkin (Vain Yhdysvallat).....	58
5.4 •	Jatkojohdon käyttö.....	59
5.5 •	Käynnistys.....	59
6 -	Yleiset varoitukset.....	60
7 -	Kemiallisten aineiden käyttö.....	63
8 -	ROTOTEK- ja MULTIREG 99 -suuttimen käyttö.....	63
9 -	Varastointi ja suojaaminen jäätymiseltä.....	64
10 -	Huolto.....	64
10.1 •	Öljynvaihto.....	65
10.2 •	Imusuodatin.....	65
10.3 •	Korkeapainesuuttimen vaihto	65
11 -	Laitteen käytöstäpoisto ja hävittäminen.....	66
12 -	Vianmääritys.....	67



Lue ohjekirjan ennen käyttöä.



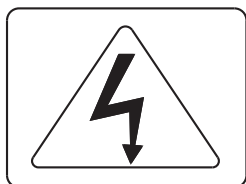
Äänitehotaso.



ÄLÄ KOHDISTA VESISUIHKUA IHMISIÄ, ELÄIMIÄ TAI PESURIN VIRTALIITTIMIÄ KOHTI.



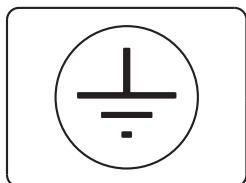
ERIKOISJÄTE. EI SAA LAITTAA SEKAJÄTTEEN KERÄYSSÄILIÖÖN.



SÄHKÖISKUN VAARA!



Varoitusmerkki.



MAADOITUS.



Kone ei ole valmistettu juomavesiverkkoon liittäntää varten.

2 - TEKNISET TIEDOT KORKEAPAINEPESURI, MALLIT BOXJET

MALLI		TURBO 11-50	TURBO 8-70	TURBO 15	TURBO 19	TURBO 21	TURBO 11-70	TURBO 8-90	TURBO 10-100
Vesimäärä		11 l/min. 2.9 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	11 l/min. 2.9 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	10 l/min. 2.6 G.P.M.
		E.W. bar / MPa / P.S.I.: suihkun ominaispaine bar / MPa / P.S.I.							
Pesuteho turbosuuttimella	E.W. MPa	10	14.5	12	13	13.8	14,5	16	17
	E.W. bar	100	145	120	130	138	145	160	170
	E.W. P.S.I.	1450	2100	1750	1885	2000	2100	2320	2465
Työpaine	MPa	5	7	5.5	6	7	7	9	10
	bar	50	70	55	60	70	70	90	100
	P.S.I.	725	1000	800	870	1000	1000	1300	1450
Sallittu maks. paine	MPa	8	10	8.5	9	10	10	12	13
	bar	80	100	85	90	100	100	120	130
	P.S.I.	1160	1450	1235	1300	1450	1450	1750	1885
Suihkun reaktiovoima	N	20	< 20	< 20	< 20	< 20	24	20	27
	Kg	2	< 2	< 2	< 2	< 2	2,4	2	2,7
1-vaihemoottori	kW.	1,68	1,64	1,68	1,64	1,36	1,40	1,58	2,2
	V.	230	240	230	240	100	100	115	230 240
	Hz.	50		50		50	60	60	50
	A.	10,5	8	8,2	8	15	15	15	10,5 9,5
Moottorin suojakytkin		Ylikuormitussuoja							
Moottorin suojausluokka		IPX5							
Äänitaso*		Lp dB(A) 76 (epävarmuus 1,5) - Lw dB(A) 90							
Suuttimen tärinä*	m/sek ²	Klinterä suutin A(8) alle 2,5 - Pyörivä suutin A(8) 3 (epävarmuus 0,5)							
Syöttöveden maksimilämpötila	°C	60	60	60	60	60	60	60	60
	°F	140	140	140	140	140	140	140	140
Maksimi-imusyvyys	m	1	1	1	1	1	1	1	1
	ft	3,3	3,3	3,3	3,3	3,3	3,3	3,3	3,3
Paineletkun pituus	8 m 26 ft	Nylonkudossivahvisteinen erikoismuovi. Sisähalkaisija 5/16" - Suurin työpaine 130 bar. / 13 MPa / 1885 P.S.I.							
Massa	Kg	18,5	18,5	18,6	19,4	19,4	21,4	22,3	23,5
	lbs	40,8	40,8	41	42,8	42,8	47,2	49,2	51,8
Koko	mm	360x240x235 (h)					405x240x235 (h)		
	tuumaa	14,2x9,4x9,2 (h)					15,9x9,4x9,2 (h)		

* Viitestandardi EN60335-2-79.

KIITÄMME SINUA valinnastasi, joka osoittaa, että arvostat korkealaatuisia teknisiä ominaisuuksia ja kauniita käyttöesineitä.

Olet hankkinut korkean teknologian laitteen, jonka on valmistanut maailman johtava pesukäyttöön tarkoitettujen korkeapainepumppujen valmistaja.

Tämä laite on erittäin kätevä, monipuolinen ja kestävä.

Tässä kirjassa on tärkeitä QUIKY-mallisten painepesurien TURVALLISTA KÄYTTÖÄ ja HUOLTOA koskevia ohjeita, ja se tulee säilyttää huolella.

3. LAITTEEN KÄYTTÖ

3.1 KÄYTTÖTARKOITUS

Laite on tarkoitettu ainoastaan sellaisten pintojen puhdistamiseen, joita voidaan käsitellä mekaanisesti ruiskuttamalla paineenalaista vettä käyttäen tarvittaessa samalla kemiallisesti vaikuttavia nestemäisiä pesuaineita.

HUOM. Laitteen yhteydessä saa käyttää vain valmistajan suosittelemia puhdistusaineita.

Nestemäiset puhdistusaineet on valittava niiden kemiallisen yhteensopivuuden mukaan pumpun ja käsiteltävän pinnan kanssa.

TÄRKEÄÄ: käytä ainoastaan biologisesti hajoavia puhdistusaineita, jotka vastaavat käyttömaassa voimassa olevia lakeja.

PAINEPESURIA TULEE KÄYTTÄÄ EHDOTTOMASTI SEN KÄYTTÖTARKOITUKSEN MUKAISESTI.

KAIKENLAINEN MUU KÄYTTÖ KATSOTAAN VÄÄRINKÄYTÖKSI.

VALMISTAJA EI OLE VASTUUSSA VIRHEELLISEN KÄYTÖN AIHEUTTAMISTA VAHINGOISTA.

PAINEPESURIIN EI SAA TEHDÄ MINKÄÄNLAIŠIA MUUTOKSIA. MUUSSA TAPAUKSESSA VALMISTAJA EI VASTAA MILLÄÄN TAVALLA LAITTEEN TOIMINNASTA JA TURVALLISUUDESTA.

LAITETTA EI SAA KÄYTTÄÄ EIKÄ SÄILYTTÄÄ RÄJÄHDYSALTIISSA YMPÄRISTÖSSÄ.

4. ALKUTOIMENPITEET

4.1 PAKKAUKSEN PURKAMINEN

Pura laite pakkauksestaan ja tarkista, että se on ehjä.

Jos havaitset vaurioita, älä käytä laitetta, vaan ota yhteys jälleenmyyjään.

Pakkaus- ja kuljetussyistä tietyt osat saattavat olla irrallaan. Tässä tapauksessa laite on koottava tämän kirjan ohjeita noudattaen.

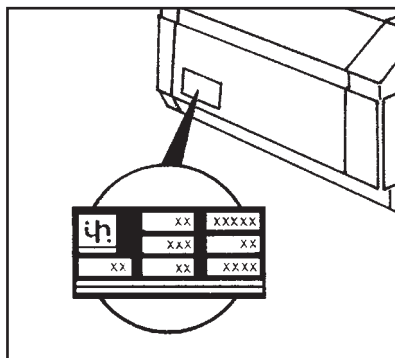
Älä jätä pakkauksen osia (pussit, laatikot, kiinnitysosat) lasten ulottuville.

4.2 - ARVOKILPI

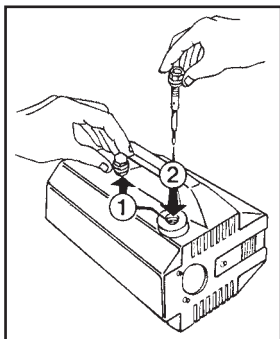
Tarkista ennen laitteen käyttöä, että siinä on arvokilpi. Muussa tapauksessa älä käytä laitetta, vaan ilmoita asiasta myyjälle.

Tunnistuskilpi josta ilmenee tekniset tiedot on kiinnitetty koneeseen.

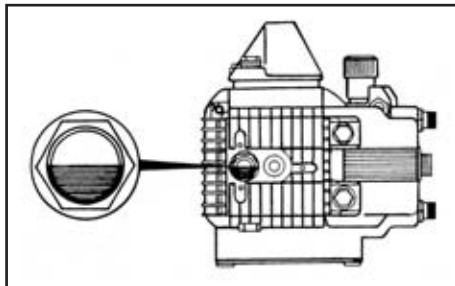
Tarkista, että kilvessä olevat tiedot ovat vaatimusten mukaisia ja että sähkökytkennän ominaisuudet (V/Hz) ovat kilvessä ilmoitetun mukaiset.



5 - ASENNUS



Korvaa punainen korkki (kuva 1) mustakeltaisella korkilla, jossa on öljyntarkastukseen tarvittava tikku (kuva 2).



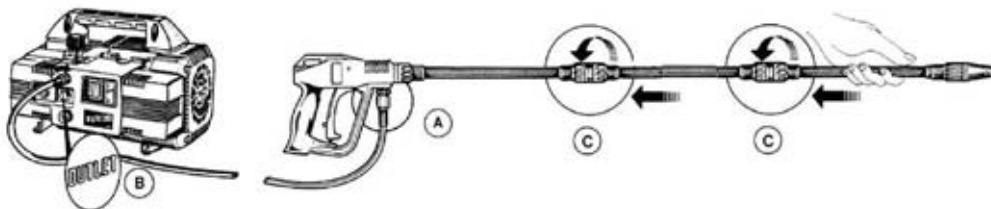
Tarkista, että öljyn pinta on näkölasin puolivälissä.

5.1 - VESILETKUN LIITTÄMINEN

1- Kiinnitä paineletku pesupistooliin (A) ja kierrelitiimiin (B).



2- **HUOMIO:** Päätä suihkuputken kokoaminen liittämällä yhteen sen kolme osaa (suutin, jatke ja pääteosa), kiristä hyvin holkit (C).



5.2 - KYTKENTÄ VESIJOHTOVERKKOON

1 - Veden lämpötila saa olla korkeintaan 60 °C (140 °F).



2- **HUOMIO:** On mahdollista liittää koneen tuloliitos INLET vesijohtoverkkoon **vain asentamalla:**

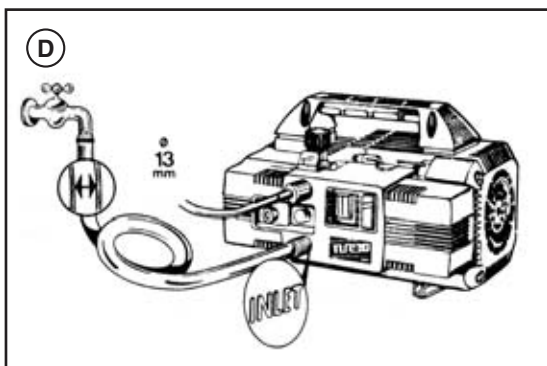
- vesijohtoverkon ulostuloon normin IEC EN 61770 mukaan tyyppihyväksytty suuntaventtiili
- ja käyttämällä putkea, jonka halkaisija on vähintään 13 mm (1/2") ja joka vastaa normia IEC EN 61770.

3 - Veden määrä vähenee letkun pituuden mukaan, joten varmista että laitteeseen tarvittava veden määrä on allaolevan taulukon mukainen.

4- Laitteeseen syötettävän veden paine saa olla korkeintaan 1 Mpa, 10 bar , 145 psi.

HUOMIO: Syöttövesi, joka tulee painepesuriin ei ole juomiskelpoista.

MALLI	VESIJOHTOVERKON KAPASITEETTI	
	L/min.	G.P.M. USA
8-90 - 8-70 15 - 19 - 21	11	2.9
11-50 - 11-70 10-100	15	4



Jos painepesuri halutaan syöttää vapaalla imulla, on riittävää upottaa syöttöletkun pää imettävään veteen. Suurin arvioitu imusyvyys, jota pidetään etäisyyden korkeutena veden pinnasta ja pumpusta on 1m.

TÄRKEÄÄ

Varmista, että laitteeseen syötetään ainoastaan puhdasta vettä. Laitteen käyttö ilman vettä, tai likainen, hiekkainen tai syövyttäviä kemikaaleja sisältävä vesi aiheuttavat vaurioita laitteeseen.

5.3 - SÄHKÖLIITÄNNÄT

- 1- Varmista, että arvokilven jännitemerkintä vastaa verkkojännitettä.
- 2- Varmista, että pistoke on paikallisten säännösten mukainen ja että se on maadoitettu.
- 3- Varmista, että virta on suojattu "turvakatkaisimella" (magneettiterminen differentiaalikatkaisin, herkkyys alle 30mA 30ms:lle) tai on laite, joka voi testata maan piirin.
- 4- Älä kytke muita laitteita samaan pistorasiaan.
- 5- Kiinnitä pistoke pistorasiaan vasta sen jälkeen, kun olet tarkistanut, että laitteen virtakytkin on asennossa OFF.
- 6- Standardipistoke 50 Hz versioihin on: tyyppi SCHUKO 250V - 16A, normi CEE7-VII DIN49441-2-AR2.
- 7- Kierrä virtajohto kokonaan auki ylikuumenemisen estämiseksi.
- 8- Älä anna virtajohdon joutua puristuksiin.
- 9- Älä käytä painepesuria, jos sen virtajohto on vaurioitunut.
- 10- Jos virtajohto vaurioituu, sen vaihdon saa suorittaa vain valtuutettu huoltoliike tai muu ammattitaitoinen henkilö.

VAROITUS: SÄHKÖKATKON SATTUESSA KYTKE LAITE POIS PÄÄLTÄ (KÄÄNNÄ KYTKIN ASENTOON OFF).

5.3.1 VIKAVIRTASUOJAKYTKIN (Vain Yhdysvallat)

Tämä korkeapainepesuri versiossa UL on varustettu vikavirtasuojakytkimellä, joka sijaitsee sähköjohdon pistokkeessa. Tämä laite antaa lisäsuojaa sähköiskun vaaraa vastaan. Kun pistoke tai johto vaihdetaan, tulee käyttää samoja komponentteja, mukaan lukien vikavirtasuojakytkin.

5.4 - JATKOJOHDON KÄYTTÖ

Varmista jatkojohtoa käyttäessäsi, että pistoke ja pistorasia ovat vesitiiviitä. Joka tapauksessa ne on syytä sijoittaa sopivalle korkeudelle maasta, etteivät ne joudu kosketuksiin veden kanssa.

VAROITUS! Sopimattoman jatkojohton käyttö voi olla vaarallista	VALINTATAULUKKO		
	Jännite volttia	Johdon pituus	Johdon poikkileikkaus mm ²
	TURBO 8/70 - 11/50 - 15 - 19 - 21		
	220÷240	Max. 20 m	1,5
	220÷240	20-50 m	2,5
	100÷115	Max. 20 m	2,5
	TURBO 8/90 - TURBO 11/70 - TURBO 10/100		
	220÷240	Max. 20 m	2,5
	220÷240	20-50 m	4

Käytä vain jatkojohtoja, joiden johtimien määrä on sama kuin koneen kaapelin, sekä maadoitusjohto ja pistorasia/pistoke, jotka soveltuvat käytetylle kaapelille.

Käytä jatkojohtoja vain ulkokäyttöön. Tämäntyyppinen kaapeli on merkitty "Sopii ulkokäyttöön". Pidä sisällä kun et käytä sitä.

Älä käytä vaurioituneita jatkojohtoja. Älä sijoita kaapelia lämmönlähteiden ja terävien reunojen läheisyyteen. Irrota aina pistoke ennen jatkojohton irrottamista tuotteesta. Älä vedä johtoa pistokkeesta. Älä koske pistokkeeseen ja liitoksiin märin käsin.

5.5 - KÄYNNISTYS

- Ennen koneen käynnistämistä ja käyttöä, varmista että se on sijoitettu maahan tai että se nojaa vakaaseen tukeen, joka tapauksessa tukialustan on oltava tasainen tai sillä on oltava alhainen kaltevuus.
- Ennen käyttöä on TÄRKEÄÄ varmistaa, että imusuodatin on puhdas (katso luku huolto – 10.2 imusuodatin).

- 1- Avaa vesihana.
- 2- Käännä paineensäätönuppi O-asentoon.
- 3- Käynnistä kone
- 4- Avaa pesupistooli ja pidä sitä muutaman sekunnin ajan avoinna, jotta ilma pääsee letkusta pois.
- 5- Käännä paineensäätönuppi tämän jälkeen haluamaasi asentoon.

Huomaa! Suuttimesta ulostulevan veden paine aiheuttaa voimaa, joten siitä on pidettävä kiinni molemmin käsin varmallalla otteella.

- Työn loputtua kone on sammutettava.
- Avaa pesupistooli letkuun jääneen paineen poistamiseksi.



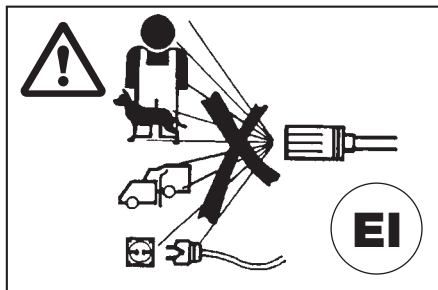
6 - YLEISET VAROITUKSET

■ Lapset tai kouluttautumattomat henkilöt eivät saa käyttää hydr opuhdistuslaitteita. On vahtittava lapsia, etteivät he leiki laitteen kanssa.

■ Varmista, että laite ei ole lasten ulottuvilla.

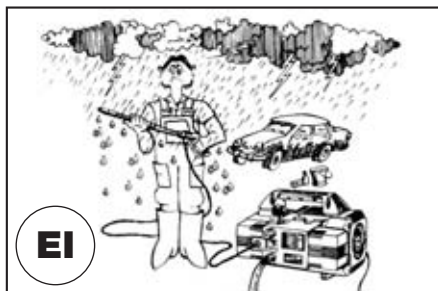
■ Laitetta ei ole tarkoitettu henkilöiden käytettäväksi, joiden fyysiset, havainto- tai henkiset ominaisuudet ovat heikentyneet tai joiden kokemus ja laitteen tuntemus on rajoittunut, ellei turvallisuudesta vastaava henkilö valvo heitä ja anna ohjeita laitteen käyttöä varten.

■ Väärinkäytettynä korkeapainesuihku voi aiheuttaa vaaratilanteita. Suihkua ei saa kohdistaa ihmisiin ja/tai eläimiin, sähkölaitteisiin tai itse laitteeseen. Älä käytä laitetta ihmisten ja/tai eläinten ollessa sen toimintasäteellä. Älä suuntaa vesisuihkua itseä tai muita henkilöitä kohti vaatteiden tai jalkineiden puhdistamiseksi.



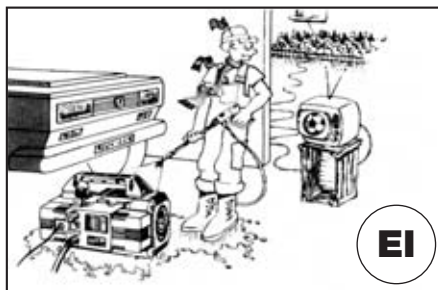
■ Laitteen käyttäjän tulee huolehtia siitä, että käyttö on aina turvallista eikä käyttäjälle itselleen tai muille henkilöille aiheudu vaaroja. Kiinnitä erityistä huomioita seuraaviin asioihin:

- Älä käytä laitetta seisoessasi epävakaassa asennossa.
- Muista, että korkeapainesuihku aiheuttaa vastaiskun ruiskun kahvaan. Vastavoimareaktion arvot on mainittu teknisten tietojen taulukossa.
- Käytä sopivaa suojavaatetusta.



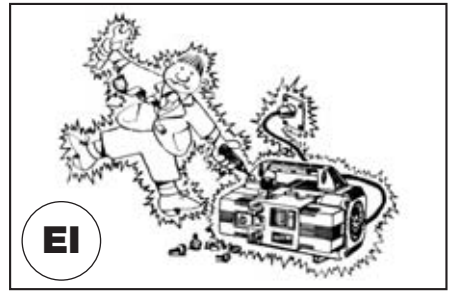
- Käytä suojalaseja ja luistamattomia kumisaappaita.
- Älä suihkuta laitteella saastuttavia, myrkyllisiä tai muita haitallisia aineita.

■ HUOMIO: Räjähdyksivaara, Älä suihkuta syttyviä nesteitä.

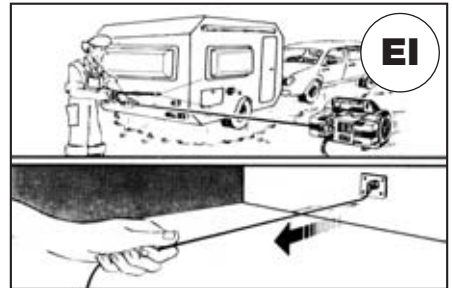


■ Laitteen valmistuksessa on noudatettu voimassaolevien lakien mukaisia turvallisuusmääräyksiä. Sähkölaitteiden käytössä tulee kuitenkin aina noudattaa tiettyjä perusturvallisuusohjeita.

- Älä koske jännitteellisiin osiin.
- Laitteen tarkastus, huolto ja korjaus on annettava ammattitaitoisen henkilöstön tehtäväksi. Pistoke on aina irrotettava pistorasiasta ennen edellä mainittujen toimenpiteiden suorittamista.

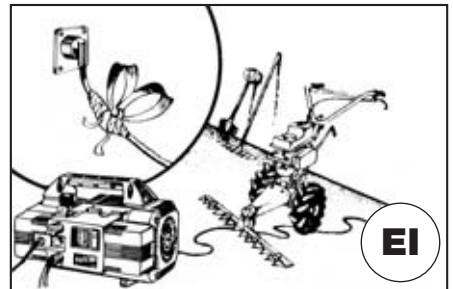


■ Irrota pistoke pistorasiasta vetämällä pistokkeesta. Älä vedä johdosta. Älä myöskään siirrä painepesuria vetämällä sitä johdosta.



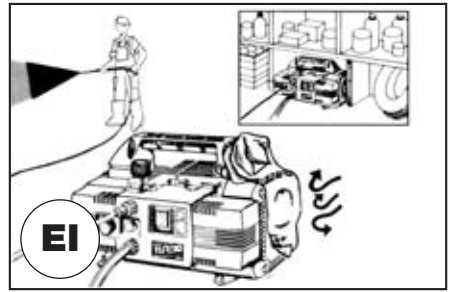
■ HUOM. Letkujen, korkeapaineliittimien, turvalaitteiden, sähköliitäntöjen ja ruiskujen on aina oltava asianmukaisessa kunnossa laitteen turvallisen käytön varmistamiseksi.

■ Älä käynnistä laitetta, jos virtajohto on vaurioitunut. Virtajohdon saa vaihtaa vain asiantunteva huoltohenkilöstö. Uuden virtajohdon on oltava samanlainen kuin alkuperäinen johto, ja tiedot on merkitty johdon suojuksen. Älä yritä korjata virtajohtoa vaarallisella menetelmällä ja käsittele johtoa aina huolehtien siitä, ettei se pääse vaurioitumaan.

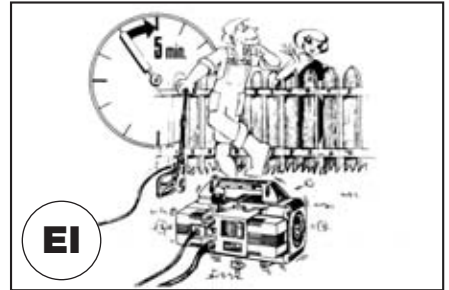


■ Älä käynnistä laitetta, jos korkeapaineletku, liitoskappaleet ja ruisku ovat vaurioituneet. Varmista niitä vaihtaessasi, että uudet varaosat vastaavat varusteluun kuuluvien standardikomponenttien ominaisuuksia. Letkun ominaisuuksien tulee olla näkyvissä letkussa (maksimikäyttöpaine, valmistuspäivämäärä, valmistaja)

■ Laitetta ei saa peittää käytön aikana eikä sitä saa käyttää huonosti ilmastoiduissa tiloissa.



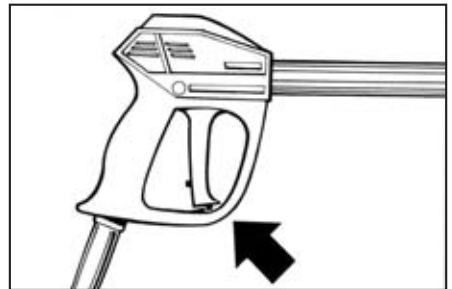
■ Älä käytä pesuria pistooli suljettuna viittä (5) minuuttia kauemmin. Jos se käy kauemmin pumpussa kiertävä vesi kuumenee nopeasti ja saattaa vahingoittaa pumpun tiivisteitä.



■ Laitteen pysähtyttyä kytke turvalukko, jotta suutin ei avaudu vahingossa.

■ Koneessa on ylikuumentumissuoja, joka laukeaa ja katkaisee moottorista virran, jos moottori ylikuumentuu.

Ennen kuin käynnistät koneen uudelleen, lue luvussa "ONGELMATILANTEITA JA RATKAISUJA" annetut ohjeet.



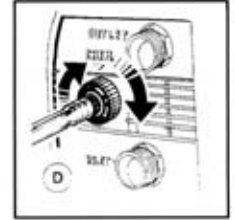
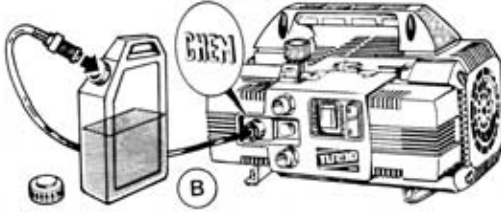
■ Turvallisuussyistä käytä vain alkuperäisiä varaosia ja lisälaitteita.

VALMISTAJA EI VASTAA VAHINGOISTA, JOTKA OVAT AIHEUTUNEET VÄÄRINKÄYTÖSTÄ TAI TÄMÄN KÄYTTÖOHJEEN OHJEIDEN JA VAROITUSTEN PUUTTEELLISESTA NOUDATTAMISESTA.

7 - KEMIAALLISTEN AINEIDEN KÄYTTÖ

Pesuri pystyy imemään ja sekoittamaan pesuainetta ja muita nestemäisiä kemikaaleja. Tämä tapahtuu sisän sijoitetun automaattisen injektorin avulla. Injektori ohjaa ROTOTEK-suuttimen toiminta.

– Kemikaaliletku toimitetaan mukana (kuva A).



- Työnnä imuletkun messinkinippa injektoriin ja pane suodatinpää pesuaine astiaan (kuva B).
- Työnnä ROTOTEK-suutin alhaisen paineen asentoon (kuva C). Pesuaineen imeminen ja sekoittaminen tapahtuu automaattisesti.
- Imettävän pesuaineen määrää voidaan säätää automaattisesti kääntämällä annostelijanupista (kuva D).
- Kun haluat lopettaa pesuaineen käytön, sulje pesupistooli ja vedä ROTOTEK suutin korkeapaineasentoon. Tällöin pesuaineen tulo loppuu automaattisesti. Jos pesuria ei aiota käyttää pitkään aikaan, ime pesuaineletkuun puhdas vettä, jotta kaikki pesuaine huuhtoutuu pois ja jotta kemikaalista ja vedestä ei muodostu ns. kattilakiveä.

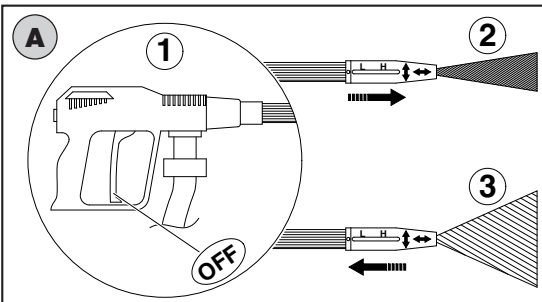
Huomio! Jos tapahtuu suoria pesuaineen roiskeita, seuraa valmistajan ja/tai tuotteen jälleenmyyjän antamia ohjeita, ja joka tapauksessa, huuhtelee kehon osa puhtaalla vedellä.

8 - ROTOTEK- JA MULTIREG 99 -SUUTTIMEN KÄYTTÖ

Paine valitaan aina **ruisku suljettuna** (1).

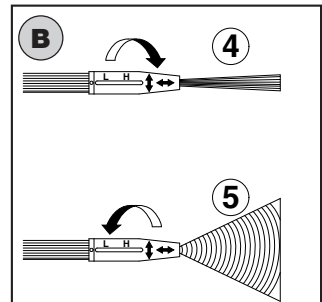
A - Paineen valinta

- Korkea paine (2)
- Matala paine (3)



B - Vesisuihkun säätö

- Pistesuihku (4)
- Leveä suihku (5)



9 - VARASTOINTI JA SUOJAAMINEN JÄÄTYMISELTÄ

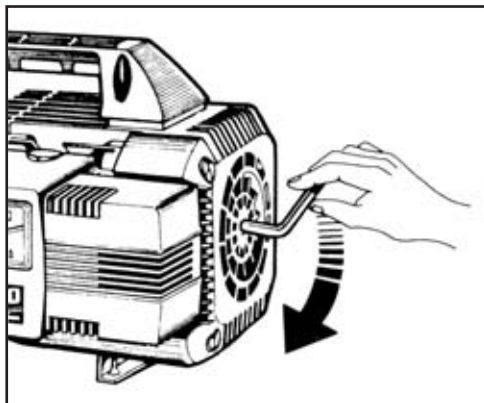
Jos pesuria säilytetään tilassa jossa on jäätymissaara, tai jos pesuri on pois käytöstä yli 3 kuukautta, on suositeltavaa syöttää hiukan pakkasnestettä pumpuun. Samaa ainetta kuin autoissa käytetään.

Aina kylmissä käyttöoloissa, tai pitkän säilytyksen jälkeen, pyöritä pesurin moottoria mukana seuraavalla avaimella pari kierrosta ennenkuin pistät pistotulppaa seinärasiaan.

Tällä toimenpiteellä tarkistat onko laite jäähtynyt tai ehkä jumissa kalkkeutumisesta.

Näillä varotoimenpiteillä välttyt vahingoittamasta pesuria.

Muista poistaa avainta ennenkuin käynnistät pesuria.



10 - HUOLTO

- Huolto ja korjaukset tulee tehdä ainoastaan koulutettu ja valtuutettu henkilöstö.
- Ennen puhdistustoimenpiteitä, huoltoa ja/tai osien vaihtoa, **irrota kone sähköverkosta** poistamalla pistoke pistorasiasta.
- Asianmukainen huolto lisää käyttöaikaa ja parempaa suorituskykyä.
- Tarkista ajoittain painepesurin tila, erityisesti paine (putki, liitokset, suutin) ja sähkökaapeli (katso luku "Yleiset käyttöohjeet").

Tarkista mahdolliset veden ja öljyn vuodot ja/tai toimintahäiriöt.

Tarvittaessa vaihda kyseessä olevat osat.

Luettelo koneen erityisistä ja sähkökaavio löytyvät tämän ohjekirjan lopusta.

Jos olet epävarma, ota yhteyttä Interpump Groupin asiakaspalveluun.

10.1 - ÖLJYN VAIHTO

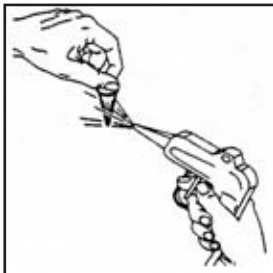
- Öljyn taso on tarkistettava säännöllisin väliajoin.
- Ensimmäinen tärkeä öljynvaihto on suoritettava ensimmäisten 20 työtunnin jälkeen ja sen jälkeen aina 150 työtunnin välein.
- Öljy on suositeltavaa vaihtaa kuitenkin vähintään kerran vuodessa.
- Vaihdettu öljy on kerättävä säiliöihin ja vietävä asianomaisiin keskuksiin voimassaolevien normien mukaisesti. Sitä ei saa missään olosuhteissa päästää ympäristöön.
- Öljytyyppi: SAE 15W40 mineraaliöljy.
- Öljysäiliön tilavuus: 0,33 litraa.

10.2 - IMUSUODATIN

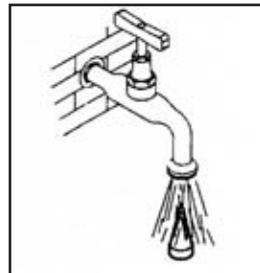
Ennen laitteen käyttöä on TÄRKEÄÄ varmistaa, että suodatin on puhdas. Puhdista suodatin huolellisesti vesijohtovedellä ja/tai paineilmalla siten, että pohjalle kerääntynyt sakka poistuu. Muista, että hyvin puhdistettu suodatin on laitteen hyvän toiminnan takuu.



Poista suodatin veden sisääntuloaukosta



Puhdista suodatin puhaltamalla paineilmaa



Pese suodatin vesijohtovedellä

10.3 - KORKEAPAINESUUTTIMEN VAIHTO

Ruiskuun kiinnitetty korkeapainesuutin on vaihdettava säännöllisin väliajoin, sillä suutin kuluu laitteen käytön aikana. Suuttimen kulumisen voi normaalisti havaita painepesurin toimintapaineen alenemisesta. Suuttimen vaihto-ohjeet on saatavilla laitteen valmistajalta ja/tai jälleenmyyjältä.

- Kun poistat laitteen lopullisesti käytöstä, tee se käyttökelvottomaksi irrottamalla virtajohto.
- Säilytä käytöstäpoistettu laite aina poissa lasten ulottuvilta.
- Laite on toimitettava erikoisjätteiden keräykseen. Pura laite ja toimita osat asianmukaisiin keräyspisteisiin.
- Älä käytä poistettuja osia varaosina.



Huomio: tämä laitteeseen kiinnitetty symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa viedä normaalin kotitalousjätteen keräyspisteisiin. Sähkö- ja elektroniikkalaitteille on erilliset keräyskeskukset.

Tietoja sähköisten ja elektronisten laitteiden hävittämistä direktiivin 2002/96/EY (WEEE) mukaisesti.

1. Euroopan unionissa

Huomio: Tätä tuotetta ei saa heittää tavalliseen jätessäiliöön. Käytetyt sähköiset ja elektroniset laitteet täytyy hävittää erikseen ja se on tehtävä näiden tuotteiden käsittelyä, talteenottoa ja kierrätystä koskevien lakien mukaisesti.

Jäsenmaissa voimaan astuneiden säädösten mukaisesti Euroopan unionin maissa asuvat kansalaiset voivat toimittaa käytetyt sähköiset ja elektroniset laitteet maksutta määrättyihin keräyskeskuksiin *. Joissakin maissa * myös paikallinen jälleenmyyjä voi maksutta hakea vanhan tuotteen asiakkaan ostaessa uuden samantyyppisen tuotteen.

** Lisätietoja saat paikallisilta viranomaisilta.*

Mikäli hävittämiseen valtuutettua keräyskeskusta on vaikea löytää, kysy asiaa jälleenmyyjältä, jolta tuote on ostettu.

Tämän tuotteen oikeanlainen hävittäminen auttaa takaamaan, että jätteet käsitellään, otetaan talteen ja kierrätetään oikealla tavalla, välttäen jätteiden virheellisestä käsittelystä mahdollisesti aiheutuvat ympäristö- ja terveyshaitat.

Kansalliset asetukset määräävät rangaistuksen henkilöille, jotka hävittävät sähköiset ja elektroniset laitteet väärin tai jättävät ne heitteille.

2. Muissa maissa

Kun tämä tuote täytyy romuttaa, ota yhteys paikallisiin viranomaisiin ja kysy miten romuttaminen tapahtuu oikein.

12 - VIANMÄÄRITYS

(TARKOITETTU HUOLTOHENKILÖSTÖN KÄYTTÖÖN)

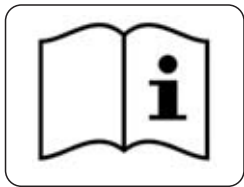
VIKA	SYY	HUOLTO
Pumppu pyörii, mutta ei laite ei paineistu.	Pumppu imee ilmaa	Tarkista imujohtdin
	Kuluneet tai likaiset venttiilit	Puhdista tai vaihda
	Kuluneet ohikiertoventtiiliin tiivisteet	Tarkista ja/tai vaihda
	Sopimaton tai kulunut suutin	Tarkista ja/tai vaihda
	Kuluneet tiivisteet	Tarkista ja/tai vaihda
	Likainen suodatin	Tarkista ja/tai puhdista
Paine vaihtelee	Kuluneet, likaiset tai TUKKEUTUNEET venttiilit	Tarkista, puhdista ja/tai vaihda
	Ilman imu	Tarkista imujohtimet
	Kuluneet tiivisteet	Tarkista ja/tai vaihda
	Likainen suodatin	Tarkista ja/tai puhdista
Paine alenee	Kulunut suutin	Vaihda suutin
	Likaiset tai tukkeutuneet venttiilit	Tarkista/puhdista ja/tai vaihda
	Kuluneet ohikiertoventtiiliin tiivisteet	Tarkista ja/tai vaihda
	Kuluneet tiivisteet	Tarkista ja/tai vaihda
	Likainen suodatin	Tarkista ja/tai puhdista
Meluisuus	Ilman imu	Tarkista imujohtimet
	Kuluneet, likaiset tai tukkeutuneet venttiilit	Tarkista, puhdista ja/tai vaihda
	Kuluneet tiivisteet	Tarkista ja/tai vaihda
	Liian korkea vedenlämpötila	Säädä lämpötila alhaisemmaksi kuin 60 oC.
	Likainen suodatin	Tarkista ja/tai puhdista
Vettä öljyssä	Kuluneet veden ja öljyn tiivisterenkaat	Tarkista ja/tai vaihda
	Korkea ilman kosteus	Vaihda öljy kaksi kertaa USEAMMIN
Suutinpäästä vuotaa vettä	Kuluneet tiivisteet	Vaihda tiivisteet
	Kuluneet O-renkaat	Vaihda O-renkaat
Öljyvuoto	Kuluneet öljytiivisterenkaat	Vaihda tiivisterenkaat
Moottori surisee käynnistettäessä, mutta ei käynnisty.	Verkkovirran jännite (V) on alhaisempi kuin vaadittu.	Sähköliitäntä on väärä
	Pumppu on tukkeutunut tai jäähtynyt	Katso ohjeita sivulla 64
	Vääränlainen jatkojohto	Käytä oikeankokoista johtoa sivulla 59 olevan taulukon mukaisesti.
Moottori ei käynnisty kytkintä painettaessa	Pistoke ei ole kunnolla pistorasiassa Sähkökatko	Tarkista pistoke, johto ja kytkin
Moottori pysähtyy yhtäkkiä	Lämpökytkin on lauennut ylikuumenemisen vuoksi.	Tarkista, että käytt: jännite on ohjeitten mukainen. TURBO 8/70 - 11/50: sammuta moottori ja anna jäähtyä muutamia minutteja. TURBO 15 - 19 - 21 - 11/70 - 8/90 - 10/100: odota muutamia minutteja ennen kuin käynnistät koneen uudelleen.



INNHOLDSFORTEGNELSE

1 -	Beskrivelse av symboler på høytrykksvaskeren.....	69
2 -	Tekniske data - høytrykksvasker av QUIKY serien.....	70
3 -	Bruk av produktet.....	71
3.1 •	Tiltenkt bruk.....	71
4 -	Forberedende arbeid.....	71
4.1 •	Oppakking.....	71
4.2 •	Identifikasjonsplate.....	72
5 -	Installasjon.....	72
5.1 •	Høytrykkstilkopling.....	72
5.2 •	Tilkopling til vannettet.....	73
5.3 •	Tilkopling til strømmettet.....	74
5.3.1 •	Sikkerhets sikring (Kun for USA).....	74
5.4 •	Bruk av skjøteledning.....	75
5.5 •	Start.....	75
6 -	Generelle bruksanvisninger.....	76
7 -	Hvordan ta i bruk kjemikaliene.....	79
8 -	Bruk av "ROTOTEK" og "MULTIREG 99"	79
9 -	Tiltak ved oppbevaring av produktet og/eller ved frysefare.....	80
10 -	Vedlikehold.....	80
10.1 •	Oljeskift.....	81
10.2 •	Sugefilter.....	81
10.3 •	Utskifting av høytrykksdyse.....	81
11 -	Skroting av maskinen.....	82
12 -	Problemer og løsninger.....	83

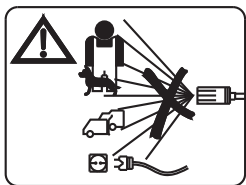
≡ 1 - BESKRIVELSE AV SYMBOLENE PÅ HØYTRYKKSVASKEREN ≡



**Les bruksanvisningen
før bruk.**



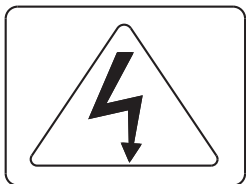
Lydeffekt-nivå.



**RETT ALDRI
VANNSTRÅLEN
MOT PERSONER;
DYR ELLER
STRØMUTTAK PÅ
MASKINEN**



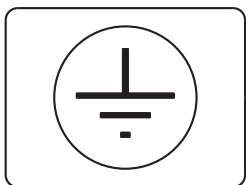
**SPESIALAVFALL.
MÅ IKKE KASTES
SAMMEN MED
ALMINNELIG
HUSHOLD-
NINGSAVFALL.**



**FARE FOR
ELEKTRISK STØT.**



Varselsignal.



JORDING



**Maskin som ikke er
klargjort for
tilkobling til
drikkevannet.**

2 - TEKNISKE DATA SOM GJELDER HØYTRYKKSVASKER BOXJET SERIE

MODELL		TURBO 11-50	TURBO 8-70	TURBO 15	TURBO 19	TURBO 21	TURBO 11-70	TURBO 8-90	TURBO 10-100
Hastighet		11 l/min. 2.9 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	11 l/min. 2.9 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	10 l/min. 2.6 G.P.M.
Ekvivalent stråletrykk med roterende munnstykke		E.W. bar / MPa / P.S.I.: spesifikt stråletrykk i bar / MPa / P.S.I.							
	E.W. MPa	10	14.5	12	13	13.8	14,5	16	17
	E.W. bar	100	145	120	130	138	145	160	170
	E.W. P.S.I.	1450	2100	1750	1885	2000	2100	2320	2465
Driftstrykk	MPa	5	7	5.5	6	7	7	9	10
	bar	50	70	55	60	70	70	90	100
	P.S.I.	725	1000	800	870	1000	1000	1300	1450
Maks. tillatt trykk	MPa	8	10	8.5	9	10	10	12	13
	bar	80	100	85	90	100	100	120	130
	P.S.I.	1160	1450	1235	1300	1450	1450	1750	1885
Strålens reaksjonskraft (et-tervirkningskraft)	N	20	< 20	< 20	< 20	< 20	24	20	27
	Kg	2	< 2	< 2	< 2	< 2	2,4	2	2,7
Motor enfas	kW.	1,68	1,64	1,68	1,64	1,36	1,40	1,58	2,2
	V.	230	240	230	240	100	100	115	230
	Hz.	50		50		50	60	60	50
	A.	10,5	8	8,2	8	15	15	15	10,5
Motorbeskyttelse		Termisk overbelastning							
Motorbeskyttelse		IPX5							
Støynivå*		Lp dB(A) 76 (usikkerhet 1,5) - Lw dB(A) 90							
Vibrerende spyd*	m/sek ²	Fast dyse A(8) mindre enn 2,5 - Roterende dyse A(8) 3 (usikkerhet 0,5)							
Innløpsvannets maksimumstemperatur	°C	60	60	60	60	60	60	60	60
	°F	140	140	140	140	140	140	140	140
Max. sugedybde	m	1	1	1	1	1	1	1	1
	ft	3,3	3,3	3,3	3,3	3,3	3,3	3,3	3,3
Slangelengde	8 m 26 ft	Thermoplastisk materiale forsterket med nylon vev. Innvendig diameter 5/16" - Max. arbeidstrykk 130 bar. / 13 MPa / 1885 P.S.I.							
Vekt	Kg	18,5	18,5	18,6	19,4	19,4	21,4	22,3	23,5
	lbs	40,8	40,8	41	42,8	42,8	47,2	49,2	51,8
Mål	mm	360x240x235 (h)					405x240x235 (h)		
	inches	14,2x9,4x9,2 (h)					15,9x9,4x9,2 (h)		

* Referanse Standard EN60335-2-79.

Vi gratulerer deg med ditt valg som beviser din tekniske kjennskap og din forståelse for vakre formål.

Du har gått til innkjøp av et høyteknologisk produkt som er produsert av verdens største produsent av høytrykkspumper beregnet til vasking.

Det er en praktisk og mangfoldig maskin som du kommer til å ha glede av i mange år.

DENNE BRUKSANVISNINGEN UTGJØR EN INTEGRERT DEL AV MASKINEN OG MÅ LESES MED STOR OPPMERKSOMHET FØR MASKINEN INSTALLERES, STARTES OPP OG BRUKES.

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon og anvisninger for en SIKKER BRUK og VEDLIKEHOLD av høytrykksvaskeren av serie QUIKY, og heftet må derfor oppbevares på en sikker plass.

3. BRUK AV PRODUKTET

3.1 TILTENKT BRUK

Dette produktet er kun tiltenkt til vasking, ved hjelp av en trykksatt vannstråle, av gjenstander og overflater som er egnede til behandling av en mekanisk trykksatt vannstråle, og av en kjemisk virkning som eventuelt kan frembringes av flytende rengjøringsmiddel.

ADVARSEL: dette apparatet er tiltenkt for bruk av vaskemidler anbefalt av produsenten. Bruk av andre kjemiske produkter kan skade apparatet og senke sikkerheten.

Flytende vaskemidler som tilsettes må velges på grunnlag av deres kjemiske kompatibilitet med pumpens deler og flatene som skal behandles.

VIKTIG: bruk bare vaskemidler som er biologisk nedbrytbare. Produktene må alltid være i overensstemmelse med gjeldende regler i landet der maskinen brukes.

BRUKSOMRÅDENE AV DENNE MASKIN MÅ STRENGT RESPEKTERES. UFORNUFTIG BRUK MEDFØRER BORTFALL AV GARANTI.

FABRIKKEN KAN IKKE HOLDES ANSVARLIG FOR SKADER SOM MÅTTE OPPSTÅ PÅ MASKINEN VED UKORREKT BRUK.

MASKINEN MÅ PÅ INGEN MÅTE KLUSSES VED. I SÅ TILFELLE VIL FABRIKKEN AVSLÅ ANSVAR OM FUNKSJON OG SIKKERHET PÅ PRODUKTET.

DET ER FORBUDT Å BRUKE OG LAGRE MASKINEN I OMGIVELSER MED POTENSIELT EKSPLOSIV ATMOSFÆRE.

4. FORBEREDENDE ARBEID

4.1 OPPAKKING

Fjern emballasjen fra maskinen, og kontroller at maskinen er hel og uskadd.

Om dette ikke er tilfelle, må ikke maskinen tas i bruk, men kontakt derimot din forhandler.

På grunn av innpaknings- og transportmetoder kan visse tilbehør bli levert løst. Disse enhetene skal i så fall monteres slik som anvisningene i bruksanvisningen viser.

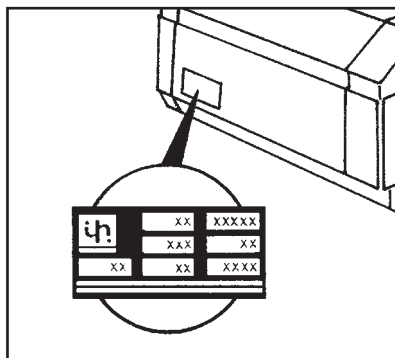
Forsikre deg om at emballasjen (poser, kartonger, festeanordninger) oppbevares utenfor barns rekkevidde.

4.2 - IDENTIFIKASJONSPLATE

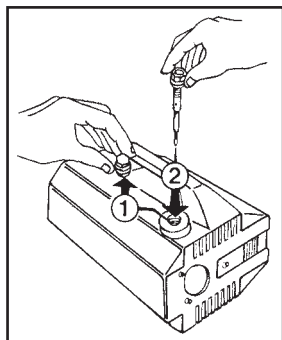
Før du tar i bruk maskinen, må du forsikre deg om at den er utstyrt med en identifikasjonsplate. Anvend ikke maskinen om dette ikke er tilfelle, men informer umiddelbart forhandleren.

Identifikasjonsmerke med tekniske spesifikasjoner er påsatt maskinen.

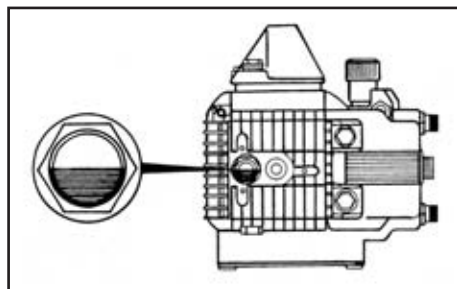
Kontroller at skiltets spesifikasjoner samsvarer med de forespurte spesifikasjonene, og at strømstyrken i uttaket (V/Hz) er den samme som den som er indikert på skiltet.



5 - INSTALLASJON



Bytt ut den røde proppen (pos. 1) med den gule og svarte proppen som er utstyrt med oljenivåstang (pos. 2).



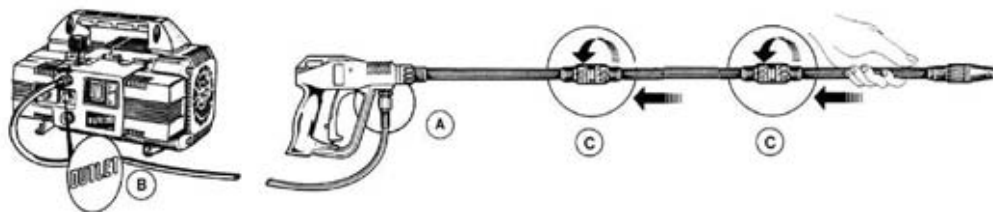
Kontroller at nivåglasset er fylt halvt opp.

5.1 HØYTRYKKSTILKOPLING

1- Høtrykkslangen tilkobles pistolen A med den ene enden og maskinen B med den andre.



2- **VIKTIG:** Fullfør monteringen av strålerøret ved å koble sammen de tre delene som røret består av (pistol, forlenger og endestykke), og stram flenskoblingene (C) godt til.



5.2 - TILKOPLING TIL VANNETTET

1- Maksimumstemperaturen på vannet som blir tilført, må ikke overskride 60°C.



2- **VIKTIG:** Inngangskoblingen INLET på maskinen kan kobles til vannettet **kun ved montering av:**

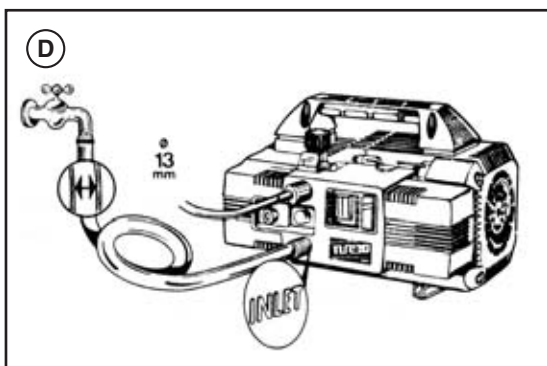
- en tilbakeslagsventil som oppfyller kravene i standar den IEC EN 61770 på utgangen fra vannettet
- og ved å bruke et rør med innvendig diameter som ikke er mindre enn 13 mm (1/2") og som oppfyller kravene i standarden IEC EN 61770.

3- Vannets hastighet minsker med slangens lengde. Kontroller derfor at vannmengden som maskinen mates med, ikke er lavere enn den som er oppgitt i følgende tabell.

4- Maksimaltrykket på vannet som tilføres maskinen må ikke overskride 1 Mpa, 10 bar 145 psi.

FORSIKTIG: vann til høytrykksspyleren skal ikke benyttes som drikkevann.

MODELL	VANNETTETS STRØM- MINGSHASTIGHET	
	L/min.	G.P.M. USA
8-90 - 8-70 15 - 19 - 21	11	2.9
11-50 - 11-70 10-100	15	4



Dersom en ønsker å tilføre vann ved å suge fra en kilde kan en senke enden av slangen i vannet skal pumpes. Den maksimale suge-høyde er egnet som avstanden i høyde mellom vannoverflaten og pumpen og er 1 meter.

VIKTIG

Forsikre deg om at maskinen blir fylt med rent vann. Om maskinen brukes uten vann, eller om skittent eller sandete vann, eller vann inneholdende kjemiske korrosive gjenstander, tilføres maskinen, kan det oppstå alvorlige skader på maskinen.

5.3 - TILKOPLING TIL STRØMNETTET

- 1- Kontroller at nettspenningen over ensstemmer med spenningen som angis på maskinens identifikasjonsplate.
- 2- Kontroller at strømuttaket overensstemmer med gjeldende normer i brukslandet og at uttaket er jordet.
- 3- Kontroller at den elektriske kretsen er beskyttet med en sikring (jordsfeilbryter med en følsomhet på mindre enn 30mA for 30ms), eller at det benyttes en enhet som kan teste kretsens jord.
- 4- Koble ikke andre apparater til samme uttak.
- 5- Kontroller at maskinens strømbryter står i posisjon A V, og stikk der etter inn stikkkontakten i uttaket.
- 6- Standardstøpselet for versjonene på 50 Hz er: type SCHUKO 250V - 16A, direktiv CEE7-VII DIN49441-2-AR2.
- 7- Rull strømledningen helt ut for å unngå over oppheting.
- 8- Klem ikke kabelen.
- 9- Bruk aldri høytrykksvaskeren dersom kabelen er ødelagt.
- 10- Dersom strømkabelen er ødelagt, må den kun skiftes ut av serviceavdelingen eller en autorisert elektriker.

ADVARSEL! OM DET BLIR STRØMBRUDD VED BRUK, MÅ MASKINEN Å V SIKKERHETSMESSIGE GRUNNER SLÅS AV (KNAPPEN I POSISJON "AV").

5.3.1 - SIKKERHETS SIKRING (Kun for USA)

Denne høytrykksspyleren i UL versjon er utstyrt med en sikkerhets sikring i den elektriske støpselet. Denne sikringen gir en ekstra beskyttelse mot farer for elektrisk støt. Når du skifter det elektriske støpsel eller ledning bør du velge de samme komponentene inkludert den livreddende sikringen.

5.4 - BRUK AV SKJØTELEDNING

Om skjøteledninger tas i bruk, forsikre deg om at kontakten og støpselet er vanntette, og i alle tilfelle plassert over bakken for å unngå kontakt med vann.

OBS! BRUK AV UEGNEDE SKJØTELEDNINGER KAN VÆRE FARLIG!	TABELL FOR VALG AV KORREKT SKJØTELEDNING		
	Spenning Volt	Skjøteled-ning- ens lengde	Ledningens tverrsnitt mm ²
	TURBO 8/70 - 11/50 - 15 - 19 - 21		
	220÷240	Opp til 20 m	1,5
	220÷240	Fra 20 til 50 m	2,5
	100÷115	Opp til 20 m	2,5
	100÷115	Fra 20 til 50 m	4
	TURBO 8/90 - TURBO 11/70 - TURBO 10/100		
	220÷240	Opp til 20 m	2,5
	220÷240	Fra 20 til 50 m	4

Benytt kun skjøteledninger med like antall leder e som høytrykksspyler ens elektriske kabel, inkludert jordledning og plugg/stikkontakt tilpasses den kabelen som brukes.

Bruk bare skjøteledninger som er egnet for utendørs bruk. Denne typen kabel er merket "Passer for utendørs bruk. Oppbevares innendørs når den ikke er i bruk.

Ikke bruk skjøteledninger som er skadet. Ikke la kabelen ligge i nærheten av varme kilder eller skarpe kanter. Trekk alltid støpselet fra stikkkontakten før du trekker skjøteledningen fra pr oduktet. Ikke dra i ledningen for å trekke ut kontakten. Ikke berør pluggen og forbindelser med våte hender.

5.5 - START

- Før du bruker maskinen og sørg for at den plasseres på bakken eller settes på en stabil støtte, påse at støtte flaten er vannrett og har en minimal helning.
- Før bruk er det viktig å sikre at luftfilteret er rent (se avsnittet om vedlikehold - 10.2 sugefilter).

1- Åpne vanntilførselen.

2- Still ratter for trykk og mengderegulering på null ved å vri moturs.

3- Trykk inn startknappen.

4- Hold pistolen i åpen stilling i noen sekunder for utlufting.

5- Du kan nå stille inn ønsket trykk og mengde.

Advarsel! Det trykksatte vannet i slangens utløp utvikler kr efter i den, så hold derfor slangen med begge hendene og med et sikkert grep.

- Slå av maskinen når arbeidet er avsluttet.

- Åpne pistolen for å slippe ut det gjenværende trykket i slangen.



6 - GENERELLE BRUKSANVISNINGER

■ Høytrykksvaskerne må ikke brukes hverken av barn eller av personer som ikke har fått opplæring. Hold øye med barn for å unngå at de leker med apparatet.

■ Pass på at maskinen er utenfor barns rekkevidde.

■ Dette apparatet er ikke beregnet på å brukes av personer med reduserte fysiske, sanselige eller mentale ferdigheter, eller med lite erfaringer eller kunnskaper, hvis ikke en person med ansvar for deres sikkerhet overvåker dem eller lærer dem opp i å bruke apparatet.

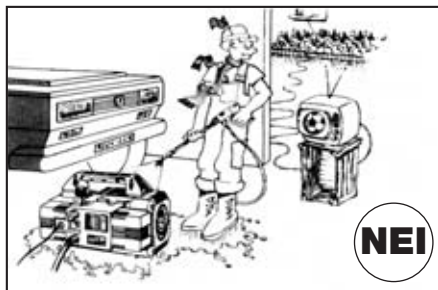
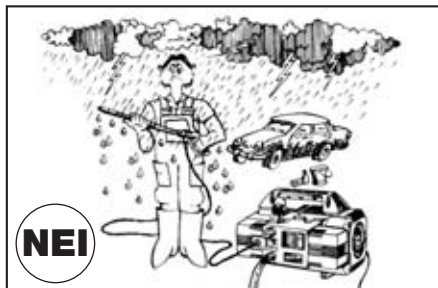
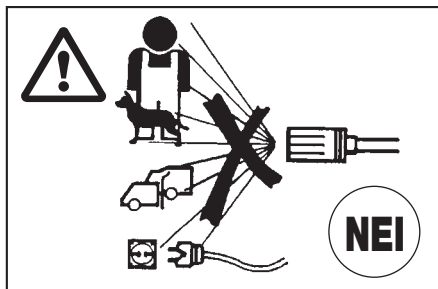
■ Høytrykksstråler kan være farlige om de brukes på en uegnet måte. Vannstrålen må ikke rettes mot mennesker, dyr, elektriske apparater og ikke mot selve maskinen. Anvend ikke maskinen når mennesker eller dyr finnes innenfor aksjonsradius. Rett aldri vannspruten mot deg selv eller andre for å rengjøre klær eller fottey.

■ Brukeren må passe på at arbeidet blir utført under sikre omstendigheter, og på sikre plasser, samt unngå alle situasjoner som kan innebære farer for han/henne selv eller andre. Nærmere bestemt innebærer dette at brukeren må:

- Unngå å arbeide under ustabile og risikable omstendigheter.
- Tenke på at høytrykksstrålen fremkaller en reaksjon (motreaksjon) på sprutepistolens håndtak. Reaksjonskreftene blir beskrevet i tabellen for tekniske data.

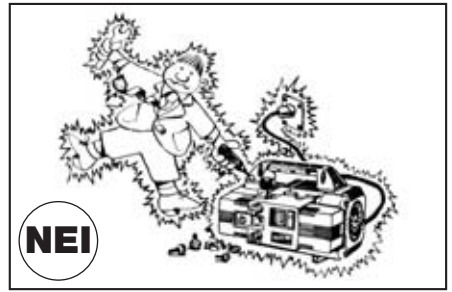
- Anvende egnede beskyttelsesklær.
- Anvende vernebriller og antiglimmisk.
- Unngå å spre forurensende, giftige og skadelige substanser i naturen.

■ **ADVARSEL:** Eksplosjonsfare, ikke spray brennbare væsker.



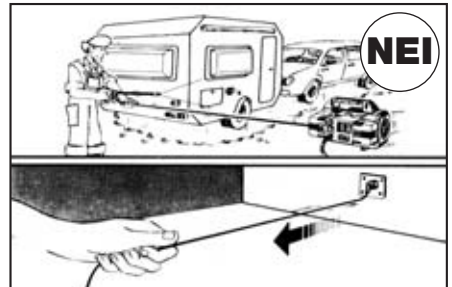
■ Maskinen har blitt produsert i overensstemmelse med de sikkerhetskrav som foreskrives i gjeldende normer. Ved bruk av elektriske apparater, må dog visse grunnleggende regler følges:

- Rør ikke ved elektriske spenningsførende deler.
 - Inspeksjon, vedlikehold og reparasjoner av maskinen skal utføres av fagkyndig personale.
- Under alle omstendigheter må stikkontakten dras ut av strømuttaket før noen som helst av ovennevnte arbeid utføres.

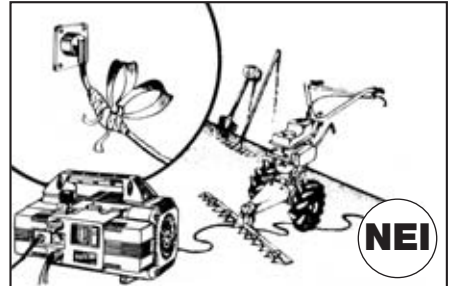


■ Dra ikke i strømledningen for å trekke ut stikkontakten fra strømuttaket, og dra ikke i høytrykksslangen for å flytte maskinen.

■ ADVARSEL: Fleksible ledninger, høytrykks-rør, sikkerhetsanordninger, elektriske koplinger og pistoler, er alle viktige deler for apparatets sikkerhet.

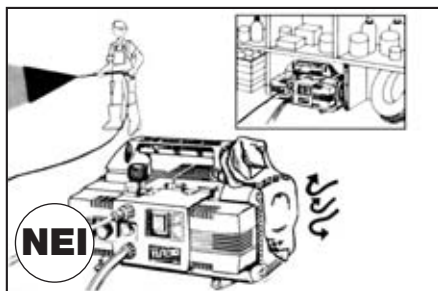


■ Start ikke opp apparatet om strømledningen er skadet. Ved utskiftning, henvend deg til fagkyndig personale. Den nye ledningen må under alle omstendigheter ha samme merkedata som originalledningen. Du finner disse dataene på det ytre ledningshylsteret. Utfør ikke prekære reparasjoner på strømledningen, og vær forsiktig slik at den ikke skades.

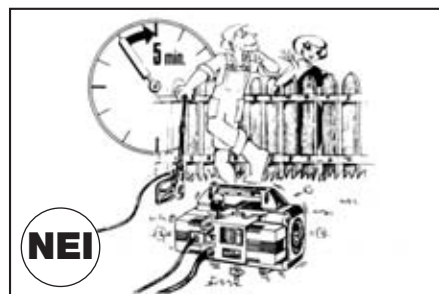


■ Ikke start opp maskinen om høytrykksledning, rørene og pistolen er skadet. Ved utskiftning, forsikre deg om at de nye delene i alle fall har like egenskaper som standarddelene som følger med ved kjøp. Slangens data skal finnes på selve slangen (max. arbeidstrykk, produseringsdato, produsent).

■ Dekk ikke til maskinen under bruk, og plasser ikke maskinen på plasser der ventilasjon er forhindret.



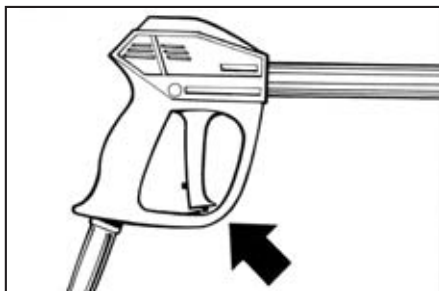
■ La ikke maskinen arbeide i mer enn 5 minutter med pistolen i lukket posisjon. Hvis maskinen kjøres utover denne tid vil temperaturen på det resirkulerte vann øke hurtig og dette vil medføre ødeleggelser av pumpepakningene.



■ Når maskinen er stoppet, må sikkerhetssperr en i håndtaket være i sperret posisjon for å forhindr e uheldige åpninger.

■ Maskinen er beskyttet mot over oppvarming av en sikring som frakobler strømmen til motoren når den overopphetes. Skulle dette finne sted, så dr ei startbryteren på vannrengjøringsmaskinen til "O – maskin av".

Les kapittelet "PROBLEMLØSING" før du starter maskinen igjen.



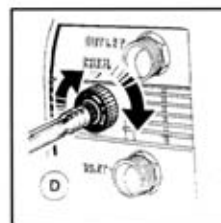
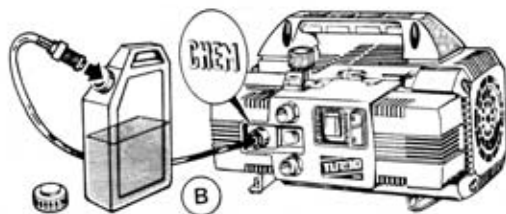
■ Av sikkerhetsmessige grunner skal kun originaltilbehør og komponenter anvendes.

PRODUSENTEN FRASIER SEG ALT ANSVAR FOR SKADER SOM OPPSTÅR PÅ GRUNN AV MANGLENDE RESPEKT FOR TILTENKT BRUK, FOR BRUKSANVISNINGEN, OG FOR ADVARSLER SOM FINNES I DENNE BRUKSANVISNINGEN.

7 - HVORDAN TA I BRUK KJEMIKALIENE

Maskinen kan suge og blande flytende kjemikalier takket være den innebygde automatisk sugeinjektoren som betjenes av ROTOTEK dysen. Maskinen leveres sugestyr for kjemikalier (Fig. A).

– Sky messingstussen inn i sentrum av rattet på mengdeventilen for kjemikalier (Fig. B).



- Sett så ROTOTEK i posisjon lavtrykk (Fig. C) Kjemikalie-injektoren vil nå automatisk suge og blande kjemikalier.
- Du kan regulere kjemikaliemengden med rattet (Fig. D).
- Ønsker du å stanse tilsetning av kjemikalier, lukk pistolen og sett ROTOTEK til posisjon høytrykk. Tilsetningen vil nå opphøre automatisk.
- Hvis maskinen ikke skal benyttes på en stund, foreslår vi at du skyller sugeslangen i rent vann slik at kjemikaliene ikke avleir seg i sugeslangen.

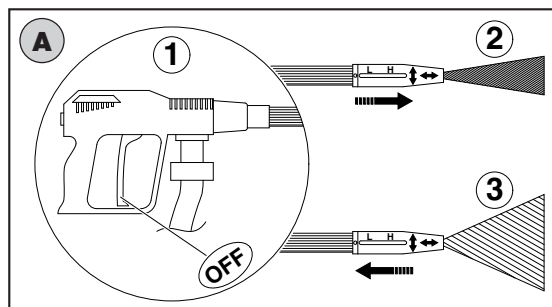
Forsiktig! Ved direkte kontakt med rengjøringsmidlene skal en henvises til instruksjonene fra produsent og/eller forhandler av produktet, og skyll den kr oppsdel som er involvert med rent vann.

8 - BRUK AV "ROTOTEK" OG "MULTIREG 99"

Når trykket velges må sprutepistolen være stengt (1)

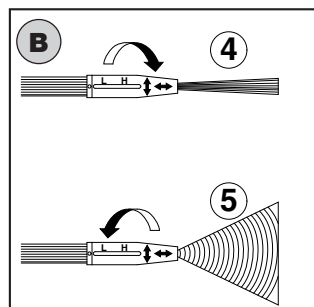
A - Valg av trykk

- Valg av høytrykk (2)
- Valg av lavtrykk (3)



B - Innstilling av stråle

- Innstilling av konsentrert stråle (4)
- Innstilling av spredd stråle (5)



9 - TILTAK VED OPPBEVARING AV PRODUKTET OG/ELLER VED FRYSEFARE

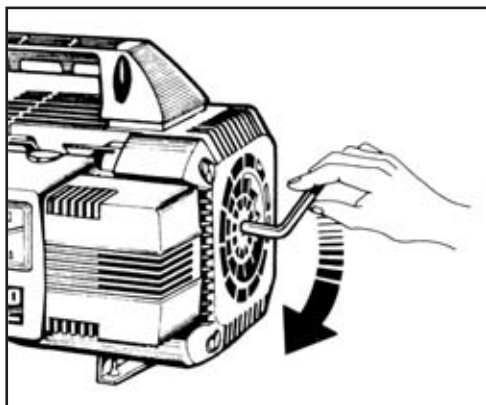
Hvis maskinen skal oppbevares på et sted hvor det er fare for frysing eller maskinen skal stå uten bruk i mer enn 3 måneder skal det fylles frostvæske i pumpen, forøvrig av samme kvalitet som brukes på din bil.

Uansett under lave temperaturer, hvis de er tvil om noen deler kan være frostskaadet anbefales at motorakslingen dreies rundt med den tilhørende høkkel før strøm tilføres maskinen.

Dette gjør deg i stand til å fastslå om pumpen er frosset eller blokkert av kalkavleiringer.

Ved å ta disse forholdsregler før start av maskinen vil skader unngås.

Husk å fjerne nøkkelen fra motorakslingen før start av motoren.



10 - VEDLIKEHOLD

- Vedlikehold og reparasjoner bør bare utføres av kvalifisert og autorisert personell.
- Før enhver form for rengjøring, vedlikehold og/eller utskifting av deler, **skal en koble maskinen fra strømmettet** ved å trekke støpselet ut av stikkontakten.
- Riktig vedlikehold bidrar til en lengre varighet og driftstid og gjør at en oppnår bedre ytelser.
- Kontroller regelmessig statusen til høytrykksspyleren, særlig for deler under trykk (høytrykksslange, koblinger, høytrykkspistol) og den elektriske kabel (se kapittel "Generell bruksinformasjon").

Sjekk for vannlekkasje, olje og/eller feil.

Om nødvendig skal en bytte de delene som er funnet å ha defekter eller kan skape problemer for drift.

Listen over maskinens ulike deler, samt koblingsskjemaene finnes i slutten av denne håndboken.

I tilfelle bør en kontakte kundestøtte hos Interpump Group.

10.1 - OLJESKIFT

- Oljenivået skal kontrolleres regelmessig.
- Det første viktige oljeskiftet skal skje etter de første 20 arbeidstimene og der etter hver 150 time.
- Det anbefales i alle tilfeller å skifte oljen en gang i år et.
- Utbrukt olje skal samles opp i beholdere og deponeres til samlesteder for avfallsbehandling i samsvar med gjeldende regelverk. Den skal ikke under noen omstendighet slippes ut i omgivelsene.
- Oljetype: SAE 15W40 Mineralolje.
- Oljekapasitet: 0,33 liter.

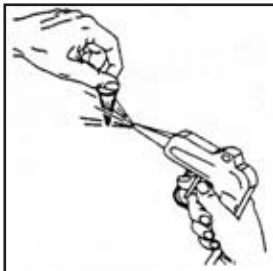
10.2 - SUGEFILTER

Før maskinen tas i bruk er det VIKTIG at du kontrollerer at filteret er rent. Rengjør filteret nøye under rennende vann, og/eller blås det rent med trykkluft slik at alle urenheter som samles på bunnen forsvinner.

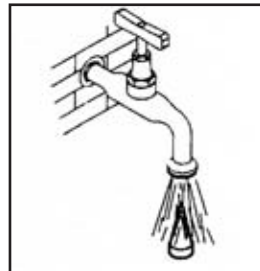
Det er viktig å huske på at et vel rengjort filter, er en garanti for at maskinen fungerer på korrekt måte.



Ta ut filteret fra koplingen for vanninntaket.



Blås filteret rent med trykkluft.



Rengjør filteret under rennende vann.

10.3 - UTSKIFTING AV HØYTRYKKS DYSEN

Man må jevnlig skifte ut høytrykksdysen som er plassert på spyleren da denne komponenten under bruk er utsatt for normal slitasje. Slitasjen merkes ved et redusert driftstrykk på høytrykksvaskeren. Ved utskifting bør man henvende seg til leverandøren og/eller forhandleren for å få den nødvendige informasjon.

- Når maskinen ikke lenger skal anvendes, anbefaler vi at den gøres ubrukt ved å løsne strømledningen.
- Oppbevar, under alle omstendigheter, maskinen utenfor barns rekkevidde.
- Ettersom maskinen defineres som spesialavfall, må du demontere den og sortere de ulike delene som skal kastes, i følge gjeldende lover.
- Anvend ikke skrotdeler som reservedeler.



Advarsel: produktet er merket med dette symbolet, som viser at man ikke må kaste elektrisk og elektronisk utstyr sammen med alminnelig husholdningsavfall. Slike produkter skal samles inn separat.

Informasjon om avhending av elektriske og elektroniske apparater i henhold til direktivet 2002/96 CE (RAEE).

1. I EU

Advarsel: dette produktet skal ikke kastes sammen med det vanlige avfallet

Utbrukte elektriske og elektroniske apparater skal tas hånd om på annen måte og i samsvar med loven, som krever korrekt behandling, gjenvinning og resirkulering av slike produkter.

I henhold til bestemmelsene i medlemslandene, kan private som er bosatte i EU gratis innlevere de brukte elektriske og elektroniske apparatene til bestemte innsamlingsentre*. I noen land * kan også den lokale forhandleren uten omkostninger ta hånd om det gamle apparatet, dersom brukeren kjøper et nytt av lignende type.

** For nærmere informasjon, kontakt de lokale myndigheter.*

Dersom du har problemer med å finne et autorisert innsamlingsenter, bør du kontakte forhandleren der du kjøpte produktet.

Korrekt avhending av dette produktet er med på å sikre at avfallet får skikkelig behandling og blir gjenvunnet og resirkulert på nødvendig vis. Gal håndtering av avfall har negativ innvirkning på miljøet og folks helse.

Loven straffer den som ikke tar hånd om avfall på korrekt vis eller etterlater elektriske og elektroniske apparater i miljøet.

2. I land som ikke er del av EU.

Hvis du ønsker å kassere dette produktet, må du kontakte de lokale myndigheter for å høre hvordan dette skal gjøres på riktig måte.

12 - PROBLEMER OG LØSNINGER

(INFORMASJON TIL FAGKYNDIG PERSONALE)

PROBLEM	MOTIV	LØSNINGER
Pumpen roterer, men det oppnås ikke nok trykk	Pumpen suger inn luft.	Kontroller sugelederne
	Ventilene er utslitte eller skitne.	Rengjør eller bytt
	Bypassventilens pakninger er utslitte	Kontroller og/eller bytt
	Munnstykket passer ikke eller er utslitt	Kontroller og/eller bytt
	Pakningene er utslitt	Kontroller og/eller bytt
Uregelmessige trykksvingninger	Filteret er skittent	Kontroller og/eller rengjør
	Ventilene er utslitte, skitne eller tette	Kontroller, rengjør og/eller bytt
	Pumpen suger inn luft	Kontroller sugelederne
	Pakningene er utslitt	Kontroller og/eller bytt
	Filtret er skittent	Kontroller og/eller rengjør
Trykkfall	Munnstykket er utslitt	Bytt munnstykke
	Ventilene er utslitte, skitne eller tette	Kontroller, rengjør og/eller bytt
	Bypassventilens pakninger er utslitte	Kontroller og/eller bytt
	Pakningene er utslitt	Kontroller og/eller bytt
	Filteret er skittent	Kontroller og/eller rengjør
Støy	Pumpen suger inn luft	Kontroller sugelederne
	Ventilene er utslitte, skitne eller tette.	Kontroller, rengjør og/eller bytt
	Lagrene er utslitt	Kontroller og/eller bytt
	For høy vanntemperatur	Still temperaturen til under 60 °C
	Filtret er skittent	Kontroller og/eller rengjør
Vann i oljen	Pakninger og oljetetninger er utslitte	Kontroller og/eller bytt
	Høy luftfuktighet	Bytt olje dobbelt så ofte som det blir anbefalt.
Vannlekkasje fra maskinen	Pakningene er utslitte	Bytt pakningene
	O-ringene i isoleringssystemet er utslitte	Bytt O-ringene
Oljelekkasje	Utslitte oljetetninger	Bytt oljetetninger
Når knappen trykkes inn brummer motoren, men den starter ikke	Nettspenningen (Volt) er lavere enn den laveste tillatte.	Kontroller at systemet er adekvat
	Pumpen er blokkert eller har frosset	Se anvisninger på side 80
	Skjøteledningen har utilstrekkelig tverrsnitt	Se tabellen over for korrekt bruk av skjøteledning (side 75)
Når strømbryteren trykkes inn så starter ikke motoren	Stikkontakten er ikke ordentlig satt inn Strømbrydd	Kontroller stikkontakten, ledningen og strømbryteren
Motoren stopper plutselig	Termobeskytteren utløses på grunn av overoppheting	Sjekk at spenningen stemmer med tekniske data. TURBO 8/70 - 11/50: stopp maskinen og la den Kjøle seg noen minutter. TURBO 15 - 19 - 21 - 11/70 - 8/90 - 10/100: vent noen minutter for maskinen startes igjen.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

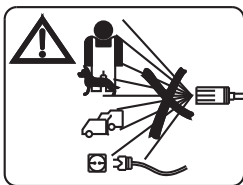
1 -	Περιγραφή συμβόλων στην υδροπλυστική.....	85
2 -	ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΥΔΡΟΠΛΥΣΤΙΚΟΥ ΣΕΙΡΑΣ QUIKY.....	86
3 -	Χρήση του προϊόντος.....	87
3.1 •	Προβλεπόμενη χρήση.....	87
4 -	Προκαταρκτικές διεργασίες.....	87
4.1 •	Αποσυσκευασία.....	87
4.2 •	Πινακίδα αναγνώρισης.....	88
5 -	Σύνδεση.....	88
5.1 •	Υδραυλικές σωληνώσεις.....	88
5.2 •	Σύνδεση στο δίκτυο ύδρευσης.....	89
5.3 •	Σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο.....	90
5.3.1 •	ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ "ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΖΩΗΣ" (Μόνο στις ΗΠΑ).....	90
5.4 •	Χρήση καλωδίων προέκτασης.....	91
5.5 •	Εκκίνηση.....	91
6 -	Γενικές προειδοποιήσεις για την χρήση.....	92
7 -	Πώς να χρησιμοποιήσετε τα χημικά προϊόντα.....	95
8 -	Πώς να χρησιμοποιήσετε το "Rototek" ή το "Multireg 99".....	95
9 -	Προφυλακτικά μέτρα στην περίπτωση αποθήκευσης ή και πάγου.....	96
10 -	Συντήρηση.....	96
10.1 •	Αλλαγή λαδιού.....	97
10.2 •	Φίλτρο αναρρόφησης	97
10.3 •	Αντικατάσταση μπεκ υψηλής πίεσης.....	97
11 -	Διάλυση του μηχανήματος.....	98
12 -	Προβλήματα και λύσεις.....	99



Διαβάξτε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.



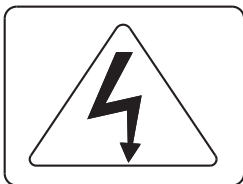
Επίπεδο ηχητικής ισχύος.



ΜΗ ΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΗ ΡΟΗ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΣΕ ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ, ΖΩΑ, ΠΡΙΖΕΣ ΤΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ Ή ΠΡΟΣ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ



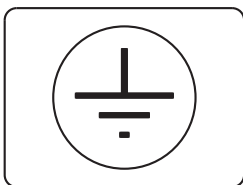
ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΑ ΕΙΔΙΚΟΥ ΤΥΠΟΥ. ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ Η ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΣΤΑ ΟΙΚΙΑΚΑ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΑ



ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ.



Σήμα προσοχής.



ΓΕΙΩΣΗ



Μηχάνημα μη προδιαμορφωμένο για σύνδεση στο δίκτυο πόσιμου νερού

2 - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

MONTELO		TURBO 11-50		TURBO 8-70		TURBO 15		TURBO 19		TURBO 21		TURBO 11-70		TURBO 8-90		TURBO 10-100		
Παροχή		11 l/min. 2.9 G.P.M.		8 l/min. 2.1 G.P.M.		8 l/min. 2.1 G.P.M.		8 l/min. 2.1 G.P.M.		8 l/min. 2.1 G.P.M.		11 l/min. 2.9 G.P.M.		8 l/min. 2.1 G.P.M.		10 l/min. 2.6 G.P.M.		
Αντιστοιχία πρόσκρουσης της ροής με το περιστρεφόμενο ακροφύσιο		E.W. bar / MPa / P.S.I.: ειδική πίεση της ροής σε bar / MPa / P.S.I.																
		E.W. MPa	10		14.5		12		13		13.8		14,5		16		17	
		E.W. bar	100		145		120		130		138		145		160		170	
E.W. P.S.I.		1450		2100		1750		1885		2000		2100		2320		2465		
Πίεση εργασίας		MPa	5		7		5.5		6		7		7		9		10	
		bar	50		70		55		60		70		70		90		100	
		P.S.I.	725		1000		800		870		1000		1000		1300		1450	
Μέγιστη επιτρεπτή πίεση		MPa	8		10		8.5		9		10		10		12		13	
		bar	80		100		85		90		100		100		120		130	
		P.S.I.	1160		1450		1235		1300		1450		1450		1750		1885	
Ώθηση αντίδρασης της ροής (κλωσσημα)		N	20		< 20		< 20		< 20		< 20		24		20		27	
		Kg	2		< 2		< 2		< 2		< 2		2,4		2		2,7	
ΙΣΧΥΣ ΜΟΝΟΦΑΣΙΚΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ		kW.	1,68	1,64	1,68	1,64	1,36		1,40		1,58		2,2		2,2		2,65	
		V.	230	240	230	240	100		100		115		230	240	230	240	230	
		Hz.	50		50		50		60		60		50		50		50	
		A.	10,5	8	8,2	8	15		15		15		10,5	9,5	10,5	9,5	12	
Προστασία κινητήρα		Αμπερομετρικό θερμικό																
Προστατευτικό κινητήρα/κινητήρα		IPX5																
Θόρυβος*		Lp dB(A) 76 (αβεβαιότητα 1,5) - Lw dB(A) 90																
Δόνηση εκτοξευτήρα*		m/sec ²	Σταθερό ακροφύσιο A(8) μικρότερο από 2,5															
			Περιστρεφόμενο ακροφύσιο A(8) 3 (αβεβαιότητα 0,5)															
Μέγ. θερμ. νερού στην τροφοδοσία		°C	60		60		60		60		60		60		60		60	
		°F	140		140		140		140		140		140		140		140	
Μέγ. βάθος αναρρόφησης		m	1		1		1		1		1		1		1		1	
		ft	3,3		3,3		3,3		3,3		3,3		3,3		3,3		3,3	
ΣΩΛΗΝΑΣ ΥΨΗΛΗΣ ΠΙΕΣΗΣ		8 m 26 ft	Ενισχυμενος ελαστικός σωληνας εσωτερικής διαμετρου και πιεσης 130 bar maximum/ 13 MPa / 1885 P.S.I.															
Μάζα		κιλά	18,5		18,5		18,6		19,4		19,4		21,4		22,3		23,5	
		λίβρες	40,8		40,8		41		42,8		42,8		47,2		49,2		51,8	
Διαστάσεις		χιλ.	360x240x235 (h)										405x240x235 (h)					
		ίντσες	14,2x9,4x9,2 (h)										15,9x9,4x9,2 (h)					

* Κανόνας αναφοράς EN60335-2-79.

ΣΑΣ ΣΥΓΧΑΙΡΟΥΜΕ για την επιλογή σας που μαρτυρά το ανώτερο επίπεδο των τεχνικών γνώσεών σας και την αγάπη σας για τα ωραία αντικείμενα.

Αγοράσατε πράγματι μια συσκευή ανώτερης τεχνολογίας, που βγήκε από το εργοστάσιο του μεγαλύτερου κατασκευαστή στον κόσμο αντλιών με υψηλή πίεση για πλύσιμο. Πρόκειται για ένα χρήσιμο και πολύπλευρων δυνατοτήτων μηχάνημα που θα χρησιμοποιήσετε για μεγάλο χρονικό διάστημα. ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΑΝΑΠΟΣΠΑΣΤΟ ΣΥΣΤΑΤΙΚΟ ΤΜΗΜΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΤΕΙ ΜΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΠΡΙΝ ΝΑ ΓΙΝΕΙ Η ΣΥΝΔΕΣΗ, ΠΡΩΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ.

Το εγχειρίδιο αυτό περιέχει σημαντικές υποδείξεις και οδηγίες γύρω από την ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ και την ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ των υδροπλυστικών συσκευών σειράς QUIKY και γι'αυτό θα πρέπει να το φυλάξετε με προσοχή.

3 - ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

3.1 - ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η συσκευή με εκβολή νερού υπό πίεση, προορίζεται αποκλειστικά και μόνο για το πλύσιμο αντικειμένων, πραγμάτων κι οποιασδήποτε επιφάνειας κατάλληλης πάντως για πλύσιμο με την μηχανική ενέργεια βίαιας εκβολής νερού και με την ενδεχόμενη χημική ενέργεια προσθετικών υγρών απορρυπαντικών.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αυτό το μηχάνημα είναι σχεδιασμένο για την χρήση απορρυπαντικών που συμβουλεύει ο κατασκευαστής. Η χρήση άλλων χημικών προϊόντων μπορεί να μην είναι ασφαλής για το μηχάνημα.

Το πρόσθετα υγρά απορρυπαντικά θα πρέπει να επιλέγονται με κριτήριο τη χημική συμβατότητα ως προς τα εξαρτήματα της αντλίας και με την προς επεξεργασία επιφάνεια.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: χρησιμοποιείτε μόνο βιοδιασπώμενα απορρυπαντικά και οπωσδήποτε σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες στη Χώρα χρήσης.

Η ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ Η ΜΗΧΑΝΗ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΗΡΗΘΕΙ ΑΥΣΤΗΡΑ. ΚΑΘΕ ΑΛΛΗ ΧΡΗΣΗ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΘΕΩΡΗΘΕΙ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΗ.

Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΘΕΩΡΗΘΕΙ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΓΙΑ ΖΗΜΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΛΗΘΗΚΑΝ ΑΠΟ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ.

Η ΜΗΧΑΝΗ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΓΙΑ ΚΑΝΕΝΑ ΛΟΓΩ ΝΑ ΥΠΟΣΤΕΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ. ΣΕ ΑΝΤΙΘΕΤΗ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ ΑΠΟΠΟΙΕΤΑΙ ΠΑΣΗΣ ΕΥΘΥΝΗΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ Η ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΣΕ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΑ ΜΕ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΑ ΕΝ ΔΥΝΑΜΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΗ.

4 - ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΔΙΕΡΓΑΣΙΕΣ

4.1 - ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Αποσυσκευάστε το μηχάνημα και σιγουρευτείτε για την ακεραιότητά του ελέγχοντας μήπως έχει υποστεί ζημιές. Αν όντως έχει υποστεί ζημιές το μηχάνημα, δεν πρέπει να το χρησιμοποιήσετε μα πρέπει να απευθυνθείτε στον μεταπωλητή.

Για συσκευαστικούς και μεταφορικούς λόγους μπορεί κάποια από τα εξαρτήματα του μηχανήματος να μην έχουν συναρμολογηθεί, οπότε θα πρέπει να τα συναρμολογήσετε βασιζόμενοι στις οδηγίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο.

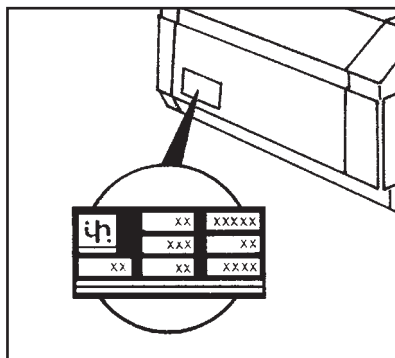
Σιγουρευτείτε πως τα υλικά της συσκευασίας (σακουλάκια, κουτιά, στοιχεία στερεώματος) έχουν τοποθετηθεί κάπου που να μην μπορούν να τα φτάσουν παιδιά.

4.2 - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

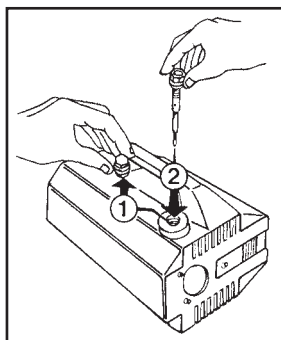
Ελέγξτε, πριν να χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, αν φέρει επάνω του την πινακίδα αναγνώρισης. Στην αντίθετη περίπτωση δεν πρέπει να χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα και πρέπει να ειδοποιήσετε τον μεταπωλητή.

Η πινακίδα τύπου με τα τεχνικά χαρακτηριστικά είναι τοποθετημένη στο μηχάνημα.

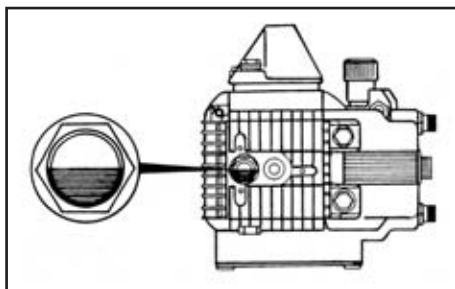
Ελέγξτε ότι οι προδιαγραφές της πινακίδας αντιστοιχούν σε αυτές που απαιτούνται και ότι τα χαρακτηριστικά ρεύματος της πρίζας (V/Hz) είναι εκείνα που αναγράφονται στην πινακίδα.



5 - ΣΥΝΔΕΣΗ



Αντικαταστήστε το κόκκινο καπάκι ταξιδιού (Θέση 1) με το κίτρινο και μαύρο καπάκι που διαθέτει δείκτη για τον έλεγχο της στάθμης του λαδιού (Θέση 2).



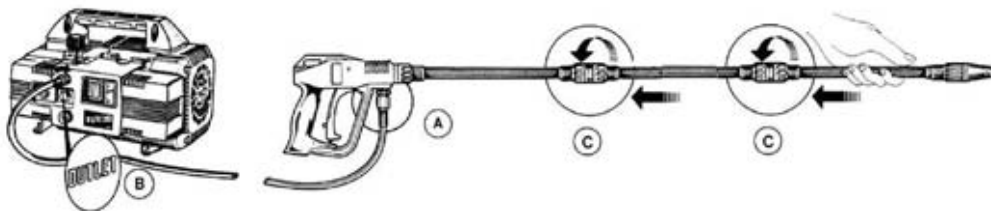
Δείτε αν η στάθμη του λαδιού φτάνει περίπου στα μισά του οργάνου ένδειξης στάθμης.

5.1 ΥΔΡΑΥΛΙΚΕΣ ΣΩΛΗΝΩΣΕΙΣ

1. Συνδέστε τη μια άρη του σωλήνα υψηλής πίεσης στο πιστόλι (Α) και την άλλη στην έξοδο της ανσκειυής (Β)



2. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Συναρμολογήστε το ακροφύσιο συνδέοντας τα τρία εξαρτήματα από τα οποία αποτελείται (πιστόλι, προέκταση και τελικό άκρο) και σφίγγοντας προσεκτικά τα χιτώνια (C).



5.2 - ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ

1- Η μέγιστη θερμοκρασία του παρεχόμενου νερού δεν πρέπει να ξεπερνά τους 60°C (140°F).



2- **ΠΡΟΣΟΧΗ :** Μπορείτε να συνδέσετε το ρακόρ εισόδου INLET του μηχανήματος με το δίκτυο νερού εγκαθιστώντας μόνο:

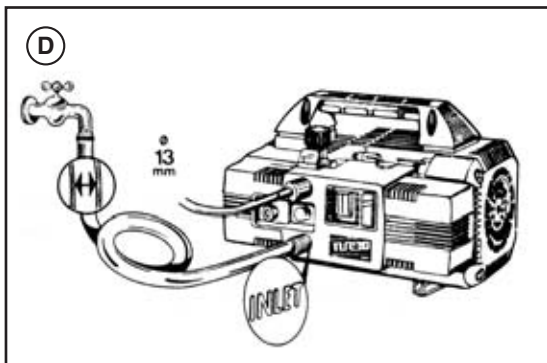
- μια βαλβίδα αντεπιστροφής εγκεκριμένη σύμφωνα με το πρότυπο IEC EN 61770 στην έξοδο του δικτύου νερού.
- και χρησιμοποιώντας σωλήνα με εσωτερική διάμετρο τουλάχιστον 13 mm. (1/2") σύμφωνα με το πρότυπο IEC EN 61770.

3- Λαμβάνοντας υπόψη ότι η παροχή του νερού περιορίζεται ανάλογα με το μήκος του σωλήνα, βεβαιωθείτε πως η ποσότητα νερού που έρχεται να τροφοδοτήσει το μηχανήμα δεν είναι κατώτερη από αυτή που αναγράφεται στον παρακάτω πίνακα.

4- Το μηχανήμα μπορεί να τροφοδοτηθεί με μια μέγιστη πίεση νερού ίση με 1 Mpa, 10 bar, 145 psi.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Το νερό τροφοδοσίας που εισέρχεται στην υδροπλιστική θεωρείται ως μη πόσιμο.

ΜΟΝΤΕΛΟ	ΠΑΡΟΧΗ ΔΙΚΤΥΟΥ ΥΔΡΕΥΣΗΣ	
	L/min.	G.P.M. USA
8-90 - 8-70 15 - 19 - 21	11	2.9
11-50 - 11-70 10-100	15	4



Εάν επιθυμείτε να τροφοδοτήσετε την υδροπλιστική μέσω ελεύθερης αναρρόφησης, αρκεί να βυθίσετε το άκρο του σωλήνα σίτισης στο νερό που θα αντληθεί. Το μέγιστο βάθος αναρρόφησης που θεωρείται ως η απόσταση σε ύψος μεταξύ της ελεύθερης επιφάνειας του νερού και της αντλίας, είναι 1m.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Βεβαιωθείτε πως το μηχανήμα τροφοδοτείται με καθαρό νερό. Αν το μηχανήμα λειτουργήσει στεγνό ή τροφοδοτούμενο με νερό βρώμικο, αμμώδες ή που να περιέχει διαβρωτικά χημικά προϊόντα, το αποτέλεσμα θα είναι να προκληθούν σοβαρές βλάβες σε αυτό.

5.3 - ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

- 1- Σιγουρευτείτε πως η τάση του ηλεκτρικού δικτύου αντιστοιχεί με αυτή που υποδεικνύεται στην πινακίδα αναγνώρισης του μηχανήματος που βρίσκεται πάνω στο μηχάνημα.
- 2- Σιγουρευτείτε πως η ηλεκτρική πρίζα τηρεί τις διατάξεις των νομοθεσιών σε ισχύ στη χώρα χρήσης και ιδιαίτερα πως έχει εφοδιαστεί με σύνδεση γείωσης
- 3- Σιγουρευτείτε ότι η πρίζα προστατεύεται με “ασφάλεια” (διαφορικός θερμομαγνητικός διακόπτης με ευαισθησία κατώτερη των 30mA για 30ms) ή είναι παρούσα μια συσκευή που θα μπορεί να δοκιμάσει το κύκλωμα της γης.
- 4- Μη βάζετε στην ίδια πρίζα άλλες συσκευές.
- 5- Βάλτε το φιν στην πρίζα μόνο αφού πρώτα βεβαιωθείτε πως ο διακόπτης του μηχανήματος βρίσκεται στη θέση OFF
- 6- Το πρότυπο βύσμα για τα μοντέλα των 50 Hz είναι: τύπου SCHUKO 250V - 16A, προδιαγραφή CEE7-VII DIN49441-2-AR2.
- 7- Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο ρεύματος για να αποφεύγονται οι υπερθερμάνσεις..
- 8- Αποφύγετε τη σύνθλιψη του καλωδίου.
- 9- Μη χρησιμοποιείτε την υδροπλυστική με φθαρμένο καλώδιο.
- 10- Σε περίπτωση φθοράς του ηλεκτρικού καλωδίου, η αντικατάστασή του πρέπει να γίνει από το Σέρβις ή από εξειδικευμένο τεχνικό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΓΙΝΕΙ ΔΙΑΚΟΠΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ, ΣΒΗΣΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΓΙΑ ΛΟΓΟΥΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ. (ΠΛΗΚΤΡΟ ΣΤΟ “OFF”)

5.3.1 - ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ "ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΖΩΗΣ" (Μόνο στις ΗΠΑ)

Αυτή η υδροπλυστική μηχανή υψηλής πίεσης στην έκδοση UL είναι εξοπλισμένη με ένα διακόπτη "προστασίας ζωής" που περιλαμβάνεται στο φιν του ηλεκτρικού καλωδίου. Ο εξοπλισμός αυτός εξασφαλίζει μια επιπλέον προστασία από τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. Σε περίπτωση αντικατάστασης του φιν ή του ηλεκτρικού καλωδίου θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε τα ίδια στοιχεία,

5.4 - ΧΡΗΣΗ ΚΑΛΩΔΙΩΝ ΠΡΟΕΚΤΑΣΗΣ

Αν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί μια μπαλαντέζα βεβαιωθείτε πως το φιν και η πρίζα είναι στεγανού τύπου, πάντως όχι σε επαφή με το έδαφος ώστε να μην υπάρξουν τυχόν επαφές με το νερό.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Η ΧΡΗΣΗ ΜΙΑΣ ΑΚΑΤΑΛ- ΛΗΛΗΣ ΜΠΑΛΑΝΤΕΖΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΕΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΗ	ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ		
	Τάση Volt	Μήκος μπαλαντέζας	Διατομή καλωδίων mm ²
	TURBO 8/70 - 11/50 - 15 - 19 - 21		
	220÷240	Μέχρι 20 m	1,5
	220÷240	Από 20 ως 50 m	2,5
	100÷115	Μέχρι 20 m	2,5
	100÷115	Από 20 ως 50 m	4
	TURBO 8/90 - TURBO 11/70 - TURBO 10/100		
	220÷240	Μέχρι 20 m	2,5
	220÷240	Από 20 ως 50 m	4

Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά καλώδια προέκτασης με τον ίδιο αριθμού αγωγών με εκείνο του καλωδίου του μηχανήματος, συμπεριλαμβανόμενου του καλωδίου γείωσης και με φιν/πρίζα κατάλληλα για το καλώδιο που χρησιμοποιείτε.

Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά καλώδια προέκτασης για εξωτερική χρήση. Αυτός ο τύπος καλωδίου φέρει την ένδειξη "Προκαθορισμένο για εξωτερική χρήση". Να φυλάσσεται εντός, όταν δεν χρησιμοποιείται.

Να μη χρησιμοποιείτε κατεστραμμένα καλώδια προέκτασης. Να μην αφήνετε το καλώδιο να βρίσκεται κοντά σε πηγές θερμότητας και αιχμηρές άκρες. Να αποσυνδέετε πάντα το φιν πριν από την πρίζα προτού αφαιρέσετε το καλώδιο επέκτασης από το προϊόν. Μην τραβάτε το καλώδιο για να βγάλετε το φιν από την πρίζα. Μην αγγίζετε το φιν και τις συνδέσεις με βρεγμένα χέρια.

5.5 - ΕΚΚΙΝΗΣΗ

- Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε το μηχανήμα βεβαιωθείτε ότι είναι τοποθετημένο στο έδαφος ή ακουμπάει σε ένα σταθερό στήριγμα, σε κάθε περίπτωση η επιφάνεια στήριξης πρέπει να είναι οριζόντια ή να έχει μια ελάχιστη κλίση.

- Πριν από τη χρήση, είναι ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ να βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο αναρρόφησης είναι καθαρό (βλέπετε κεφάλαιο συντήρηση - 10.2 Φίλτρο αναρρόφησης).

1- Ανοίξτε την τροφοδοσία νερού.

2. Ρυθμίστε την πίεση στο (0) μηδέν στρέφοντας το κουμπί αντίθετα από την φορά των δεικτών του ρολογιού.

3. Βάλτε σε λειτουργία τη συσκευή.

4. Κρατήστε το πιστόλι ανοιχτό για λίγα δευτερόλεπτα ώστε να βγει ο αέρας από το σωλήνα.

5. Κατόπιν ρυθμίστε την επιθυμητή πίεση. Η συσκευή είναι έτοιμη να λειτουργήσει.

Προσοχή: Το νερό βγαίνοντας με μια ορισμένη πίεση από το μπεκ δημιουργεί μια δύναμη σε αυτό το ίδιο, γι αυτό κρατήστε το μπεκ και με τα δύο χέρια και με σίγουρο κράτημα.

- Στο τέλος της εργασίας, απενεργοποιήστε το μηχανήμα.

- Ανοίξτε το πιστόλι για να εκτονώσετε την πίεση που παρέμεινε στο σωλήνα..



■ Οι υδροπλυστικές μηχανές δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται από παιδιά κι ούτε από άτομα μη εκπαιδευμένα. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται ώστε να μην παίζουν με τη συσκευή.

■ Φροντίστε να βάζετε το μηχανήμα κάπου που να μην μπορούν να το φτάσουν παιδιά.

■ Η συσκευή αυτή δεν σχεδιάστηκε για να χρησιμοποιείται από άτομα με ικανότητες φυσικές, αισθητηριακές ή νοητικές μειωμένες, ή με περιορισμένη εμπειρία ή γνώση, εκτός κι αν ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους τα επιτηρεί ή τους παρέχει τις οδηγίες χρήσης της συσκευής.

■ Η εκβολή του νερού υπό υψηλή πίεση μπορεί να καταστεί επικίνδυνη αν η χρήση της γίνει με ανάρμοστο τρόπο.

Ειδικότερα, δεν πρέπει να κατευθύνετε το νερό απευθείας επάνω σε ανθρώπους ή ζώα, ηλεκτρικές συσκευές ή και προς το ίδιο το μηχανήμα. Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα όταν μέσα στην ακτίνα δράσης του υπάρχουν άτομα ή και ζώα.

Μην κατευθύνετε τον πίδακα προς το μέρος σας ή σε άλλους για να πλύνετε ενδύματα ή υποδήματα.

■ Ο χρήστης θα πρέπει να φροντίζει για τη λειτουργία του μηχανήματος κάτω από συνθήκες και σε καταστάσεις απόλυτης ασφάλειας, χωρίς κανένα ενδεχόμενο κινδύνου για τον ίδιο και τους άλλους.

Ιδιαίτερα θα πρέπει:

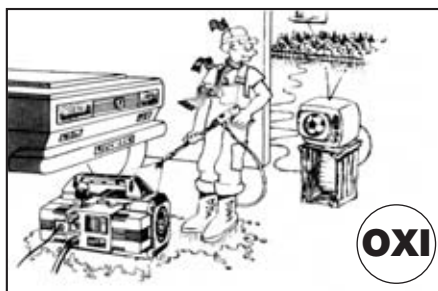
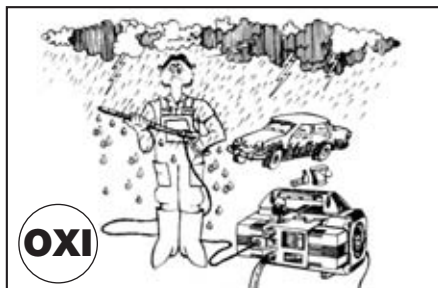
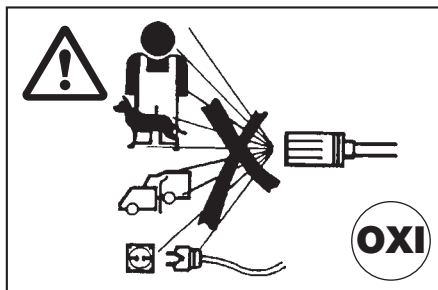
- να μη δουλέψει αν η ισορροπία του είναι ασταθής ή αβέβαιη.
- να θυμάται πως η βίαια εκβολή με υψηλή πίεση προκαλεί μιαν αντίδραση (κλώτσημα) στην λαβή του πιστολέτο. Οι τιμές αυτής της αντίδρασης δίνονται στον πίνακα με τα τεχνικά χαρακτηριστικά.
- να είναι ντυμένος κατάλληλα για να προστατεύεται

• χρησιμοποιήστε τον κατάλληλο ρουχισμό για να προστατευθείτε.

• να φορά προστατευτικά γυαλιά και λαστιχένια αντιολισθητικά παπούτσια.

• να μη ρίχνει στο περιβάλλον μολυσματικές, τοξικές ή πάντως βλαβερές ουσίες.

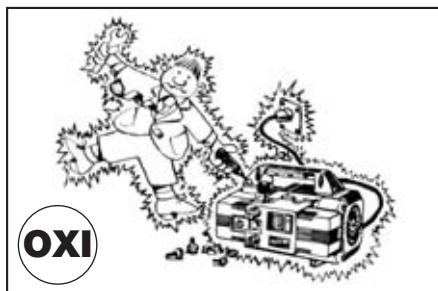
■ ΠΡΟΣΟΧΗ: Κίνδυνος έκρηξης. Μην ψεκάζετε εύφλεκτα υγρά.



■ Το μηχάνημα έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα κριτήρια ασφαλείας που προβλέπονται από τις ισχύουσες νομοθεσίες.

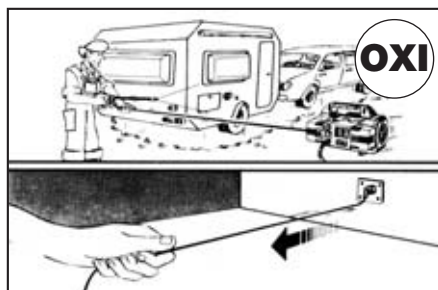
Η χρήση ηλεκτρικών συσκευών συνεπάγεται, πάντως, την τήρηση ορισμένων βασικών κανόνων.

- Μην έρχεστε σε επαφή με ηλεκτρικά τμήματα υπό τάση:
- Οι διεργασίες ελέγχου, συντήρησης και επισκευής του μηχανήματος πρέπει να γίνονται από διπλωματούχο προσωπικό. Σε οποιαδήποτε περίπτωση πρέπει πρώτα να βγάλετε από την πρίζα το φις κι ύστερα να κάνετε οποιαδήποτε από τις προαναφερόμενες διεργασίες.

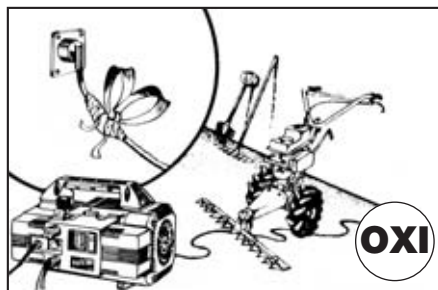


■ Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο για να βγάλετε το φις από την ηλεκτρική πρίζα και μην τραβάτε τον σωλήνα υψηλής πίεσης για να μετατοπίσετε το μηχάνημα.

■ ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι εύκαμπτοι σωλήνες και τα ρακόρ υψηλής πίεσσης τα ασφαλιστικά, οι ηλεκτρικές συνδέσεις και πιστόλια είναι σημαντικά για την ασφάλεια του μηχανήματος.

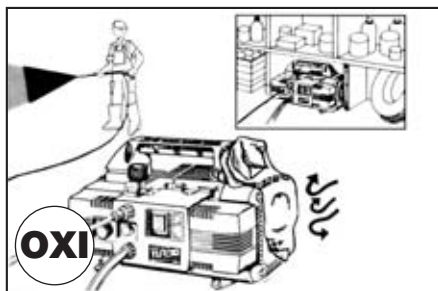


■ Μην εκκινείτε το μηχάνημα εάν το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας παρουσιάζει φθορές. Σε περίπτωση αντικατάστασης απευθυνθείτε σε ειδικό προσωπικό. Το καινούργιο καλώδιο, πάντως, θα πρέπει να έχει τα χαρακτηριστικά που είχε και το αρχικό και που αναγράφονται στο εξωτερικό του περίβλημα. Μην κάνετε επισφαλείς επισκευές στο ηλεκτρικό καλώδιο και προσέξτε να μην το χαλάσετε.

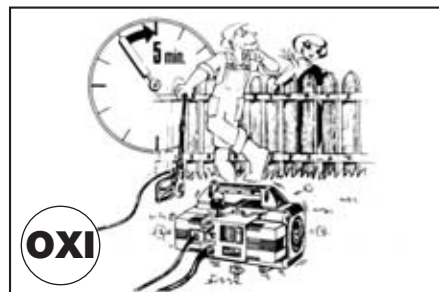


■ Μην εκκινήστε το μηχάνημα εάν ο σωλήνας υψηλής πίεσης, τα ρακόρ και το πιστόλι παρουσιάζουν φθορές. Σε περίπτωση αντικατάστασης βεβαιωθείτε πως τα καινούργια έχουν χαρακτηριστικά τουλάχιστον ισοδύναμα με τα στάνταρτ που δοθήκανε με το μηχάνημα. Τα χαρακτηριστικά των σωλήνων πρέπει να αναγράφονται επάνω στους ίδιους (μέγ. πίεση εργασίας, ημερομηνία κατασκευής, κατασκευαστής).

■ Μην σκεπάζετε το μηχάνημα κατά την διάρκεια λειτουργίας του ή μην το βάζετε να δουλέψει σε χώρους όπου δε γίνεται καλός αερισμός.



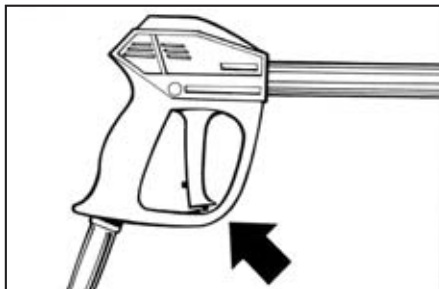
■ Μην αφήνετε το μηχάνημα να δουλεύει περισσότερο από 5 λεπτά με το πιστόλι χειρός κλειστό. Πέρα από αυτό το διάστημα η θερμοκρασία του επανακυκλοφορούμενου νερού αυξάνεται ξαφνικά υπάρχοντας ο κίνδυνος να προκληθεί ζημιά στα συστήματα στεγανοποίησης.



■ Όταν σταματάτε το μηχάνημα να βάζετε πάντα το ασφάλιστρο για να μην ανοιχτεί κατά λάθος.

■ Η μηχανή διαθέτει θερμική προστασία που παρεμβαίνει διακόπτοντας την ηλεκτρική τροφοδοσία του κινητήρα όταν αυτός υπερθερμαίνεται. Στο ενδεχόμενο που αυτό συμβεί, στρέψτε τον επιλογέα εκκίνησης της πλαστικής μηχανής στη θέση "Ο-μηχανή σβηστή".

Πριν επανεκκινήσετε τη μηχανή διαβάστε ό,τι γράφεται στο κεφάλαιο "ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ".

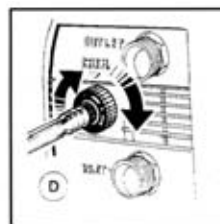
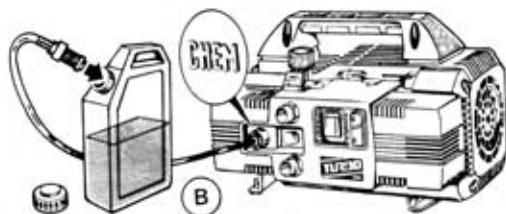


■ Για λόγους ασφαλείας πρέπει να χρησιμοποιείτε μονάχα αυθεντικά εξαρτήματα και ανταλλακτικά.

Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ ΔΕ ΦΕΡΕΙ ΚΑΜΙΑ ΕΥΘΥΝΗ ΓΙΑ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΖΗΜΙΑ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΞΕΝΗΘΕΙ ΑΝ Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΑΥΤΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ Ή ΚΙ ΑΝ ΔΕΝ ΤΗΡΗΘΟΥΝ ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ.

7 - ΠΩΣ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΑ ΧΗΜΙΚΑ ΠΡΟΙΟΝΤΑ

Η συσκευή έχει τη δυνατότητα αναρρόφησης απορρυπαντικού και άλλων καθαριστικών υγρών χάρη σε ένα αυτόματο ενσωματωμένο μηχανισμό στο ROTOTEK.
– Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με ένα σωλήνα αναρρόφησης απορρυπαντικού (σχ. Α)



- Συνδέουμε το ρακόρ του σωλήνα με το ρακόρ του ρυθμιστή απορρυπαντικού της συσκευής και το άλλο ακρο του σωλήνα που έχει το φίλτρο το συνδέουμε με το δοχείο απορρυπαντικού (σχ. Β).
 - Με το ROTOTEK επιλέγουμε χαμηλή πίεση (σχ. Γ) και αυτόματα θα γίνει μίξη νερού και απορρυπαντικού
 - Η ρύθμιση της ποσότητας του απορρυπαντικού γίνεται με το διακόπτη (σχ. Δ)
 - Αν ο χρήστης θέλει να ψεκάσει μόνο με νερό και με υψηλή πίεση χωρίς απορρυπαντικό πρέπει να επιλέξει με το ROTOTEK την υψηλή πίεση λειτουργίας και αυτόματα θα σταματήσει η παροχή απορρυπαντικού.
- Για να αποφύγουμε τη δημιουργία αλάτων από τη χρήση του απορρυπαντικού, πρέπει να κάνουμε αναρρόφηση ρού νερού λιγα λεπτά ώστε να καθαρίσουμε τη συσκευή.

Προσοχή: Σε περίπτωση άμεσης επαφής με τα πρόσθετα απορρυπαντικά ακολουθήστε τις οδηγίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή και/ή τον αντιπρόσωπο του προϊόντος, ωστόσο, ξεπλύνετε το μέρος του σώματος που εμπλέκεται με άφθονο καθαρό νερό.

8 - ΠΩΣ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ PROTOTEK Ή ΤΟ MULTIREG 99

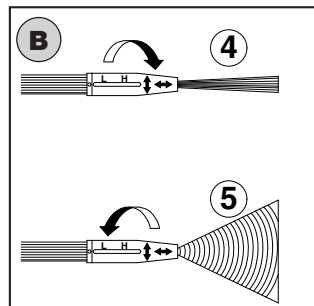
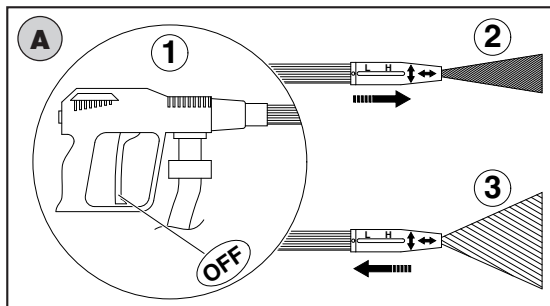
Οι επιλογές της πίεσης πρέπει να γίνουν με κλειστό το πιστολέτο (1)

Α – ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ:

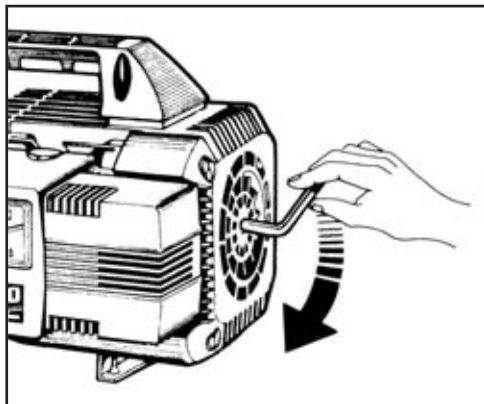
- Υψηλή πίεση (2)
- Χαμηλή πίεση (3)

Β – ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΚΒΟΛΗΣ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ:

- Σε δέσμη (4)
- Σε ψεκασμό (5)



Σε περίπτωση που η μηχανή βρίσκεται σε χώρους που υπάρχει κίνδυνος πάγου ή σε περίπτωση που η μηχανή δεν έχει λειτουργήσει για περισσότερο από 3 μήνες, σας συμβουλευουμε να λειτουργήσετε τη μηχανή για λίγο με αντιψυκτικό υγρό παρόμοιο με αυτό που χρησιμοποιείται στα αυτοκίνητα. Σε περίπτωση που έχουμε χαμηλές θερμοκρασίες, συνιστούμε να λειτουργήσετε τη μηχανή αφού περιστρέψετε τον άξονα του μοτέρ με το ανάλογο κλειδί.



10 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Η συντήρηση αι οι επισκευές θα πρέπει να εκτελούνται μόνο από ειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε ενέργεια καθαρισμού, συντήρησης και/ή αντικατάστασης των ανταλλακτικών, **αποσυνδέστε το μηχάνημα από το ηλεκτρικό δίκτυο** αφαιρώντας το φισ από την πρίζα ρεύματος.
- Μια σωστή συντήρηση ευνοεί μια μεγαλύτερη διάρκεια λειτουργίας και την τήρηση των καλύτερων επιδόσεων.
- Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση της υδροπλυστικής, των χαρακτηριστικών σε πίεση (σωλήνωση, ρακόρ, σκανδάλη) και του ηλεκτρικού καλωδίου (βλέπετε κεφάλαιο “Γενικές προειδοποιήσεις για τη χρήση”).
Ελέγχετε τις ενδεχόμενες διαρροές νερού, λαδιού και/ή τις δυσλειτουργίες.
Εάν είναι απαραίτητο, αντικαταστήστε τα ενδιαφερόμενα χαρακτηριστικά.
Ο κατάλογος των χαρακτηριστικών του μηχανήματος και τα ηλεκτρικά διαγράμματα εμφανίζονται στο τέλος αυτού του φυλλαδίου.

Σε περίπτωση αμφιβολιών, επικοινωνήστε με την υπηρεσία υποστήριξης της Interpump Group.

10.1 - ΑΛΛΑΓΗ ΛΑΔΙΟΥ

- Η στάθμη του λαδιού πρέπει να ελέγχεται περιοδικά.
- Η πρώτη αλλαγή λαδιού πρέπει να γίνει μετά από τις πρώτες 20 ώρες λειτουργίας και στη συνέχεια κάθε 150 ώρες.
- Σε κάθε περίπτωση συνιστάται η αλλαγή λαδιού τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.
- Το χρησιμοποιημένο λάδι πρέπει να συλλέγεται σε δοχεία και να απορρίπτεται στα ειδικά κέντρα, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς. Δεν πρέπει να εκλύεται στο περιβάλλον.
- Τύπος λαδιού: SAE 15W40 Ορυκτό.
- Χωρητικότητα λαδιού: 0,33 λίτρα.

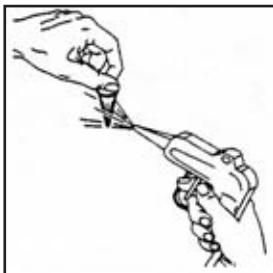
10.2 - ΦΙΛΤΡΟ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ

Πριν από τη χρήση του μηχανήματος είναι ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ να σιγουρευτείτε πως το φίλτρο αναρρόφησης είναι καθαρό. Πλύντε το προσεκτικά με τρεχούμενο νερό ή και καθαρίστε το με πεπιεσμένο αέρα μέχρι που να αφαιρεθούν τελείως τα όποια κατάλοιπα υπάρχουν στο βάθος.

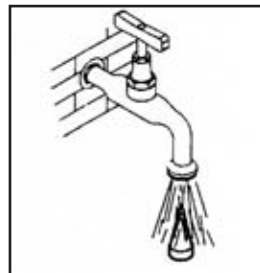
Σας υπενθυμίζουμε πως ένα καλά καθαρισμένο φίλτρο αποτελεί εγγύηση σωστής λειτουργίας του μηχανήματος.



Βγάλτε το φίλτρο από το ρακόρ εισόδου του νερού



Καθαρίστε το φίλτρο φυσώντας το με πεπιεσμένο αέρα



Πλύντε το φίλτρο με τρεχούμενο νερό

10.3 - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΕΚ ΥΨΗΛΗΣ ΠΙΕΣΗΣ

Κατά περιόδους πρέπει να αντικαθιστάτε το μπεκ υψηλής πίεσης στον εκτοξευτήρα καθώς πρόκειται για εξάρτημα που υφίσταται φυσιολογική φθορά. Η φθορά γίνεται συνήθως αντιληπτή από την πτώση της πίεσης λειτουργίας της υδροπλυστικής. Για ενδεχόμενη αντικατάσταση απευθυνθείτε στον προμηθευτή ή/και στην Αντιπροσωπεία για οδηγίες.

- Από τη στιγμή που θα αποφασίσετε να μη χρησιμοποιήσετε πια το μηχάνημα, σας συμβουλεύουμε να το θέσετε εκτός λειτουργίας βγάζοντάς του το καλώδιο τροφοδοσίας της ηλεκτρικής ενέργειας.
- Φυλάξτε το κάπου που να μην μπορούν να το βρουν παιδιά.
- Μιας και το μηχάνημα είναι ειδικό απόρριμμα, αποσυναρμολογήστε το και συγκεντρώστε τα ομοιογενή του μέρη για διάλυση σύμφωνα με τα όσα προβλέπονται από τους ισχύοντες νόμους.
- Μην χρησιμοποιείτε τα επιμέρους τμήματα που εξασφάλισατε με τη διάλυση σαν ανταλλακτικά.



Πληροφορίες για τη διάθεση του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού σύμφωνα με την οδηγία 2002/96/ΕΚ (ΑΗΕΕ).

Προσοχή: το προϊόν φέρει το ακόλουθο σύμβολο που υποδηλώνει ότι ο ηλεκτρικός και ηλεκτρονικός εξοπλισμός δεν πρέπει να διατίθεται με τα κοινά οικιακά απορρίμματα. Για τα προϊόντα αυτά προβλέπεται ιδιαίτερο σύστημα συλλογής.

τοπικές αρχές.

1. Στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Προσοχή: για τη διάθεση αυτού του προϊόντος μη χρησιμοποιείτε τους κοινούς κάδους απορριμμάτων

Οι χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να διατίθενται χωριστά και σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία που απαιτεί την επεξεργασία, την ανάκτηση και την ανακύκλωση των προϊόντων αυτών.

Μετά την εφαρμογή των διατάξεων από τα κράτη μέλη, οι ιδιώτες που κατοικούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση μπορούν να παραδίδουν δωρεάν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής *. Σε ορισμένες χώρες *, η δωρεάν απόσυρση του παλαιού προϊόντος μπορεί να γίνει και από την Αντιπροσωπία εάν ο χρήστης αγοράσει νέο προϊόν παρόμοιου τύπου.

** Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στις αρμόδιες*

Σε περίπτωση που δυσκολεύσετε να εντοπίσετε το εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Η σωστή διάθεση του προϊόντος διασφαλίζει την επεξεργασία των απορριμμάτων, την ανάκτηση και την ανακύκλωση που είναι αναγκαία για την αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην ανθρώπινη υγεία εξαιτίας της ακατάλληλης διαχείρισής τους.

Η εθνική νομοθεσία προβλέπει κυρώσεις για τους υπεύθυνους της παράνομης διάθεσης ή της εγκατάλειψης των απορριμμάτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

2. Σε χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Για τη διάθεση του παρόντος προϊόντος απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές για να ενημερωθείτε σχετικά με τον ορθό τρόπο διάθεσης.

12 - ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

(ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΔΙΠΛΩΜΑΤΟΥΧΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ)

ΔΥΣΧΕΡΕΙΕΣ	ΑΙΤΙΕΣ	ΕΠΙΛΥΣΕΙΣ
Η αντλία γυρνά μα δεν εξασφαλίζει τις αναγκαίες πιέσεις.	Γίνεται αναρρόφηση αέρα από την αντλία Φθαρμένες ή βρώμικες βαλβίδες Φθαρμένες ταιμούχες βαλβίδας bypass Φθαρμένο ή ακατάλληλο ακροφύσιο Φθαρμένες ταιμούχες Βρώμικο φίλτρο.	Ελέγξτε τους αγωγούς αναρρόφησης Καθαρίστε ή αντικαταστήστε Ελέγξτε ή και αντικαταστήστε Ελέγξτε ή και αντικαταστήστε Ελέγξτε ή και καθαρίστε.
Ανώμαλε διακυμάνσεις της πίεσης.	Φθαρμένες, βρώμικες ή μπλοκαρισμένες βαλβίδες Αναρρόφηση αέρα Φθαρμένες ταιμούχες Βρώμικο φίλτρο.	Ελέγξτε καθαρίστε ή και αντικαταστήστε Ελέγξτε τους αγωγούς αναρρόφησης Ελέγξτε ή και αντικαταστήστε Ελέγξτε ή και καθαρίστε.
Ελάττωση της πίεσης.	Φθαρμένο ακροφύσιο Φθαρμένες ή μπλοκαρισμένες βαλβίδες Φθαρμένες ταιμούχες βαλβίδας bypass Φθαρμένες ταιμούχες Βρώμικο φίλτρο.	Αλλάξτε το ακροφύσιο Ελέγξτε καθαρίστε ή και αντικαταστήστε Ελέγξτε ή και αντικαταστήστε Ελέγξτε ή και αντικαταστήστε Ελέγξτε ή και καθαρίστε.
Θόρυβος.	Αναρρόφηση αέρα Φθαρμένες, βρώμικες ή μπλοκαρισμένες βαλβίδες Φθαρμένα έδρανα Υπερβολική θερμοκρασία νερού Βρώμικο φίλτρο.	Ελέγξτε τους αγωγούς αναρρόφησης Ελέγξτε καθαρίστε ή και αντικαταστήστε Ελέγξτε ή και αντικαταστήστε Ρίξτε την θερμοκρασία κάτω από τους 60 °C Ελέγξτε ή και καθαρίστε.
Παρουσία νερού στο λάδι.	Φθαρμένοι δακτύλιοι στεγανότητας (νερό και λάδι) Μεγάλο ποσοστό υγρασίας στον αέρα.	Ελέγξτε ή και αντικαταστήστε Αλλάξτε λάδι με διπλή συχνότητα από αυτή που προβλέπεται.
Διαρροή νερού από την κεφαλή.	Φθαρμένες ταιμούχες Φθορές O-ring στο σύστημα στεγανοποίησης.	Αντικαταστήστε τις γομώσεις Αντικαταστήστε τους τα O-ring.
Χάνει λάδι.	Φθαρμένοι δακτύλιοι στεγανότητας λαδιού.	Αντικαταστήστε τα δακτυλίδια στεγανότητας.
Πατώντας το διακόπτη ο κινητήρας βουίζει μα δεν ξεκινά.	Η τάση (βολτ) του δικτύου είναι κατώτερη από την ελάχιστη προβλεπόμενη Η αντλία έχει μπλοκαριστεί ή παγώσει Η ηλεκτρική μπαλαντέζα είναι ακατάλληλη διατομής.	Ελέγξτε εάν η εγκατάσταση είναι κατάλληλη Βλέπε οδηγίες στη σελ. 96 Κοιτάξτε στον πίνακα για τη σωστή χρήση της μπαλαντέζας (σελ. 91).
Πατώντας το διακόπτη ο κινητήρας δεν ξεκινά.	Το φως δεν έχει μπει καλά στην πρίζα Δεν υπάρχει ρεύμα	Ελέγξτε το φως, το καλώδιο και το διακόπτη.
Ο κινητήρας σταματά ξαφνικά.	Επεμβαίνει η ασφάλεια θερμικής διάταξης λόγω υπερθέρμανσης.	Ελεγχος της τασης του ρεύματος. TURBO 8/70 - 11/50: Κλείστε το διακόπτη και αφήστε τη μηχανή να κρυώσει για λίγα λεπτά. TURBO 15 - 19 - 21 - 11/70 - 8/90 - 10/100: περιμένετε μερικά λεπτά πριν ξαναθεσете σε λειτουργία τη μηχανή.



INDICE GENERALE

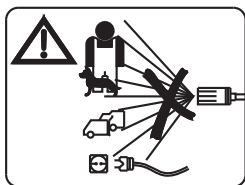
1 -	Descrizioni simboli sull' idropulitrice	101
2 -	Caratteristiche tecniche idropultrice QUIKY	102
3 -	Uso del prodotto.....	103
3.1 •	Destinazione d'uso.....	103
4 -	Operazioni preliminari.....	103
4.1 •	Disimballo.....	103
4.2 •	Targhetta di identificazione.....	104
5 -	Installazione.....	104
5.1 •	Collegamento idraulico	104
5.2 •	Allacciamento alla rete idrica	105
5.3 •	Allacciamento alla rete elettrica	106
5.3.1 •	Interruttore salvavita (Solo per gli Stati Uniti)	106
5.4 •	Utilizzo di prolunga	107
5.5 •	Avviamento	107
6 -	Avvertenze generali d'uso	108
7 -	Come usare i prodotti chimici	111
8 -	Come usare il “Rototek” o il “Multireg 99”	111
9 -	Accorgimenti in caso di accantonamento e/o di gelo	112
10 -	Manutenzione	112
10.1 •	Cambio olio	113
10.2 •	Filtro aspirazione	113
10.3 •	Sostituzione ugello alta pressione	113
11 -	Rottamazione della macchina	114
12 -	Inconvenienti e rimedi	115



**Leggere il libretto
istruzioni prima
dell'uso.**



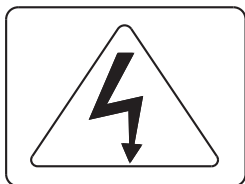
**Livello di potenza
sonora garantito.**



**Non dirigere il
getto contro
persone,
animali, prese di
corrente sulla
macchina stessa.**



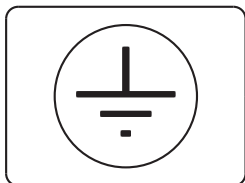
**Rifiuto speciale.
Non smaltire nei
rifiuti comuni.**



**Attenzione
pericolo di
folgorazione.**



**Segnale di
attenzione.**



Messa a terra.



**Macchina non
predisposta per il
collegamento alla
rete idrica potabile**

2 - CARATTERISTICHE TECNICHE

MODELLO		TURBO 11-50	TURBO 8-70	TURBO 15	TURBO 19	TURBO 21	TURBO 11-70	TURBO 8-90	TURBO 10-100
Portata		11 l/min. 2.9 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	11 l/min. 2.9 G.P.M.	8 l/min. 2.1 G.P.M.	10 l/min. 2.6 G.P.M.
E.W. bar / MPa / P.S.I.: pressione specifica del getto in bar/ MPa / P.S.I.									
Equivalente di impatto del getto con ugello Rotante	E.W. MPa	10	14.5	12	13	13.8	14,5	16	17
	E.W. bar	100	145	120	130	138	145	160	170
	E.W. P.S.I.	1450	2100	1750	1885	2000	2100	2320	2465
Pressione di esercizio	MPa	5	7	5.5	6	7	7	9	10
	bar	50	70	55	60	70	70	90	100
	P.S.I.	725	1000	800	870	1000	1000	1300	1450
Pressione massima ammissibile	MPa	8	10	8.5	9	10	10	12	13
	bar	80	100	85	90	100	100	120	130
	P.S.I.	1160	1450	1235	1300	1450	1450	1750	1885
Spinta di reazione del getto (contraccolpo)	N	20	< 20	< 20	< 20	< 20	24	20	27
	Kg	2	< 2	< 2	< 2	< 2	2,4	2	2,7
Potenza motore monofase	kW.	1,68	1,64	1,68	1,64	1,36	1,40	1,58	2,2
	V.	230	240	230	240	100	100	115	230
	Hz.	50	50	50	60	60	50	50	50
	A.	10,5	8	8,2	8	15	15	15	10,5
Protettore motore		Amperometrico termico							
Protezione motore		IPX5							
Rumorosità*		Lp dB(A) 76 (incertezza 1,5) - Lw dB(A) 90							
Vibrazioni lancia*	m/sec ²	Ugello fisso A(8) minore di 2,5 - Ugello rotante A(8) 3 (incertezza 0,5)							
Temp. max d'acqua in alimentazione	°C	60	60	60	60	60	60	60	60
	°F	140	140	140	140	140	140	140	140
Max. profondità di aspirazione	m	1	1	1	1	1	1	1	1
	ft	3,3	3,3	3,3	3,3	3,3	3,3	3,3	3,3
Lunghezza tubo alta pressione	8 m 26 ft	Materiale termoplastico rinforzato con treccia di nylon. Diametro interno 5/16" - pressione di lavoro max. 130 bar Max. / 13 MPa / 1885 P.S.I.							
Massa	Kg	18,5	18,5	18,6	19,4	19,4	21,4	22,3	23,5
	lbs	40,8	40,8	41	42,8	42,8	47,2	49,2	51,8
Dimensioni	mm	360x240x235 (h)					405x240x235 (h)		
	inches	14,2x9,4x9,2 (h)					15,9x9,4x9,2 (h)		

* Valori ottenuti in conformità alla EN60335-2-79

CI CONGRATULIAMO CON LEI per la scelta fatta che testimonia il suo livello di conoscenza tecnica ed il suo amore per le cose belle.

Lei ha infatti acquistato un apparecchio di alta tecnologia, prodotto dal più grande costruttore del mondo di pompe ad alta pressione per il lavaggio.

Si tratta di una macchina utile e versatile che Lei utilizzerà per lungo tempo.

IL PRESENTE LIBRETTO COSTITUISCE PARTE INTEGRANTE DELLA MACCHINA E DEVE ESSERE LETTO ATTENTAMENTE PRIMA DI PROCEDERE ALLA INSTALLAZIONE, MESSA IN FUNZIONE E UTILIZZO DELLA STESSA.

Questo libretto contiene indicazioni ed istruzioni importanti circa la SICUREZZA D'USO e la MANUTENZIONE delle idropultrici serie QUIKY e pertanto va conservato con cura.

3 - USO DEL PRODOTTO

3.1 - DESTINAZIONE D'USO

L'apparecchio è destinato esclusivamente al lavaggio, attraverso getto d'acqua in pressione, di oggetti, cose e comunque superfici idonee a essere trattate con l'azione meccanica del getto d'acqua in pressione e con l'eventuale azione chimica di additivi liquidi detergenti.

ATTENZIONE: questo apparecchio è stato progettato per l'utilizzo di detergenti raccomandati dal costruttore. L'utilizzo di altri prodotti chimici può pregiudicare la sicurezza dell'apparecchio.

Gli additivi liquidi detergenti dovranno essere scelti con criterio di compatibilità chimica con i componenti della pompa e con la superficie da trattare.

IMPORTANTE: utilizzare solo detersivi biodegradabili e comunque conformi alle norme vigenti nel Paese d'utilizzo.

LA DESTINAZIONE D'USO DELLA MACCHINA DOVRÀ ESSERE SCRUPOLOSAMENTE RISPETTATA. OGNI ALTRO USO È DA CONSIDERARSI IMPROPRIO.

IL COSTRUTTORE NON PUÒ ESSERE CONSIDERATO RESPONSABILE PER DANNI PROVOCATI DA USI IMPROPRI DELLA MACCHINA.

LA MACCHINA NON DEVE ESSERE PER NESSUN MOTIVO MANOMESSA. IN CASO CONTRARIO IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ SUL FUNZIONAMENTO E SULLA SICUREZZA DELLA MACCHINA.

È VIETATO L'UTILIZZO E LO STOCCAGGIO DELLA MACCHINA IN AMBIENTI CON ATMOSFERA POTENZIALMENTE ESPLOSIVA.

4 - OPERAZIONI PRELIMINARI

4.1 - DISIMBALLO

Sballare la macchina ed assicurarsi che la stessa sia integra e non danneggiata. In caso contrario non utilizzare la macchina e rivolgersi al rivenditore.

Per motivi di imballo e trasporto alcuni elementi accessori possono essere forniti sciolti, nel qual caso eseguire il montaggio in base alle istruzioni contenute nel presente libretto.

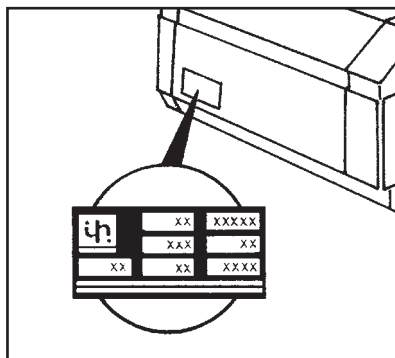
Assicurarsi che gli elementi dell'imballo (sacchetti, scatole, elementi di fissaggio) siano collocati fuori dalla portata dei bambini.

4.2 - TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE

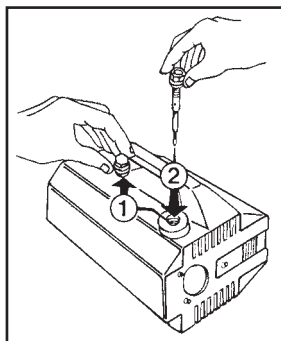
Accertarsi, prima dell'utilizzo della macchina, che la stessa sia provvista di targhetta. In caso contrario non utilizzare la macchina ed avvertire immediatamente il rivenditore.

La targhetta di identificazione con le caratteristiche tecniche è posizionata sulla macchina.

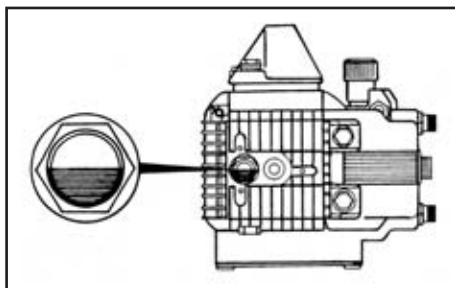
Controllare che le specifiche di targhetta corrispondano a quelle richieste e che le caratteristiche di corrente alla presa (V/Hz) siano quelle riportate sulla targhetta.



5 - INSTALLAZIONE



Sostituire il tappo viaggio di color rosso (1) con quello giallo/nero dotato di asta di controllo (2), che troverete nell'imballo



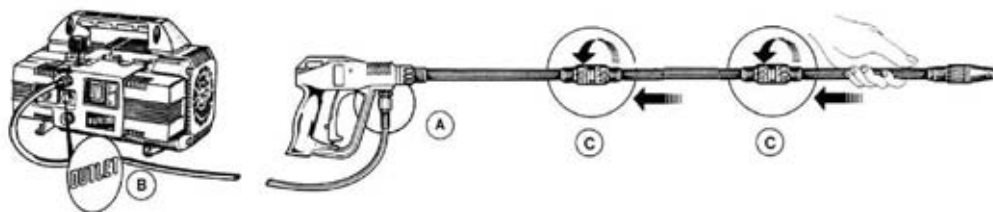
Controllare il livello olio che dovrà risultare a metà della spia di controllo

5.1 - COLLEGAMENTO IDRAULICO

1- Collegare il tubo alta pressione con una estremità alla pistola automatica (A) e con l'altra al raccordo di mandata "OUTLET" serrando a fondo la ghiera di fissaggio (B).



2. **ATTENZIONE:** Completare l'assemblaggio della lancia collegando le tre parti che la compongono (pistola, prolunga e terminale), stringendo accuratamente i manicotti (C).



5.2 - ALLACCIAMENTO ALLA RETE IDRICA

1- La max. temperatura dell'acqua di alimentazione non deve superari 60°C (140°F).



2. **ATTENZIONE:** E' possibile collegare il raccordo di entrata INLET della macchina con la rete idrica **solo installando:**

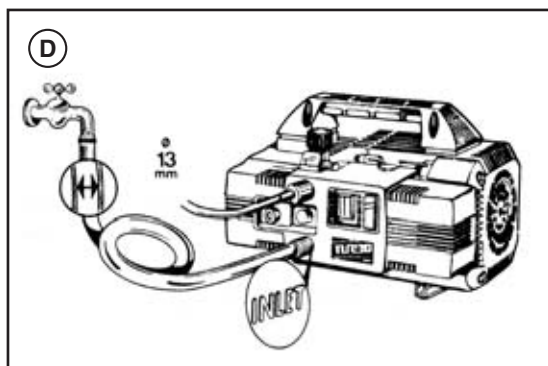
- una valvola anti-reflusso omologata secondo la norma IEC EN 61770 all'uscita della rete idrica
- e utilizzando un tubo con diametro interno non inferiore a 13mm (1/2") conforme alla norma IEC EN 61770

3- Premesso che la portata dell'acqua si riduce in funzione della lunghezza del tubo, accertarsi che la quantità d'acqua che alimenta la macchina non sia inferiore a quella riportata nella seguente tabella.

4- La macchina può essere alimentata con una pressione massima dell'acqua pari a 1 MPa (10 bar), 145 psi.

ATTENZIONE: L'acqua di alimentazione entrata nell'idropulitrice è da considerarsi come non potabile.

MODELLO	PORTATA RETE IDRICA	
	L/min.	G.P.M. USA
8-90 - 8-70 15 - 19 - 21	11	2.9
11-50 - 11-70 10-100	15	4



Se si desidera alimentare l'idropulitrice tramite aspirazione libera, è sufficiente immergere l'estremità del tubo di alimentazione nell'acqua da aspirare. La massima profondità di aspirazione considerata come la distanza in altezza tra il pelo libero dell'acqua e la pompa è di 1m.

IMPORTANTE

Assicurarsi che la macchina sia alimentata con acqua pulita. Il funzionamento a secco o l'alimentazione con acque sporche, sabbiose o contenenti prodotti chimici corrosivi provoca gravi danni alla macchina stessa.

5.3 - ALLACCIAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

- 1- Accertarsi che la tensione di rete sia corrispondente a quella indicata nella targhetta di identificazione posta sulla macchina.
- 2- Accertarsi che la presa di corrente sia conforme alle norme vigenti nel Paese di utilizzo ed in particolare sia munita del collegamento a terra.
- 3- Accertarsi che la presa sia protetta con "salvavita" (interruttore magnetotermico differenziale con sensibilità inferiore a 30mA per 30ms) oppure sia presente un dispositivo che possa provare il circuito di terra.
- 4- Non allacciare alla stessa presa altre utenze.
- 5- Inserire la spina dopo essersi accertati che l'interruttore della macchina sia in posizione OFF.
- 6- La spina standard per le versioni a 50 Hz è: tipo SCHUKO 250V - 16A, norma CEE7-VII DIN49441-2-AR2.
- 7- Svolgere completamente il cavo elettrico per evitare surriscaldamenti.
- 8- Non schiacciare il cavo.
- 9- Non usare l'idropulitrice con cavo elettrico danneggiato.
- 10- In caso di cavo elettrico danneggiato la sua sostituzione dovrà essere eseguita dal servizio di assistenza tecnico o da personale qualificato.

AVVERTENZA: NEL CASO VENGA A MANCARE LA CORRENTE DURANTE L'USO, SPEGNERE LA MACCHINA PER MOTIVI DI SICUREZZA. (PULSANTE IN "OFF")

5.3.1 - INTERRUOTORE SALVAVITA (Solo per Stati Uniti)

La presente idropulitrice ad alta pressione nella versione UL è dotata di un interruttore salvavita contenuto nella spina del cavo elettrico. Tale attrezzatura assicura una protezione ulteriore dai rischi di shock elettrico. In caso di sostituzione della spina o del cavo elettrico si dovranno utilizzare gli stessi componenti comprendenti il dispositivo salvavita.

5.4 - UTILIZZO DI PROLUNGHE

Nel caso venga utilizzata una prolunga assicurarsi che la spina e la presa siano del tipo a tenuta stagna, comunque sollevate rispetto al suolo, in modo da prevenire possibili contatti con l'acqua.

ATTENZIONE! L'USO DI UNA PROLUNGA INADEGUATA PUO' ESSERE PERICOLOSO	TABELLA DI SELEZIONE		
	Tensione Volt	Lunghezza prolunga	Sezione cavi mm²
	TURBO 8/70 - 11/50 - 15 - 19 - 21		
	220÷240	Fino a 20 mt	1,5
	220÷240	Da 20 a 50 mt	2,5
	100÷115	Fino a 20 mt	2,5
	100÷115	Da 20 a 50 mt	4
	TURBO 8/90 - TURBO 11/70 - TURBO 10/100		
	220÷240	Fino a 20 mt	2,5
	220÷240	Da 20 a 50 mt	4

Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga con il numero dei conduttori uguale a quello del cavo della macchina, compreso quello di terra e con spina/presa adeguati al cavo utilizzato.

Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga per uso esterno. Tale tipo di cavo è contrassegnato da "Predisposto per uso esterno". Conservare all'interno quando non si utilizza.

Non utilizzare cavi di prolunga deteriorati. Non lasciare che il cavo si trovi in prossimità di fonti di calore e di bordi taglienti. Disconnettere sempre la spina dalla presa prima di distaccare il cavo di prolunga dal prodotto. Non tirare il cavo per estrarre la spina dalla presa. Non toccare la spina e le connessioni con le mani bagnate.

5.5 - AVVIAMENTO

- Prima di avviare ed utilizzare la macchina accertarsi che sia posizionata a terra o appoggiata ad un supporto stabile, in ogni caso la superficie di appoggio deve essere orizzontale o avere una pendenza minima.
- Prima dell'utilizzo è **IMPORTANTE** assicurarsi che il filtro di aspirazione sia pulito (vedere capitolo manutenzione – 10.2 filtro aspirazione).

- 1- Aprire l'alimentazione dell'acqua.
- 2- Azzerare la pressione ruotando completamente il pomolo di regolazione.
- 3- Premere il pulsante di avviamento.
- 4- Aprire la pistola e mantenerla in questa posizione per alcuni secondi in modo da consentire l'eliminazione dell'aria contenuta nelle tubazioni.
- 5- A questo punto potete regolarvi a piacere la pressione di lavoro, ruotando il pomolo di regolazione.

Attenzione: L'acqua in pressione all'uscita della lancia genera una forza sulla stessa, quindi impugnare la lancia con entrambe le mani e con presa sicura.

- A fine lavoro spegnere la macchina.
- Aprire la pistola per scaricare la pressione rimasta nel tubo.



6 - AVVERTENZE GENERALI D' USO

■ Le idropulitrici non devono essere utilizzate da bambini né da persone non addestrate. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.

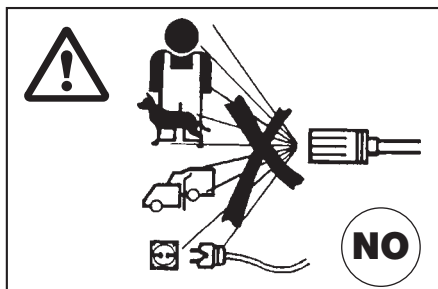
■ Avere cura che la macchina sia posta fuori dalla portata dei bambini.

■ Questo apparecchio non è concepito per l'uso da parte di persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con limitata esperienza o conoscenza, a meno che una persona responsabile della loro sicurezza fornisca loro supervisione o le istruzioni per l'uso dell'apparecchio.

■ I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se usati in modo improprio. In particolare il getto non deve essere diretto verso persone e/o animali, apparecchiature elettriche o verso la macchina stessa.

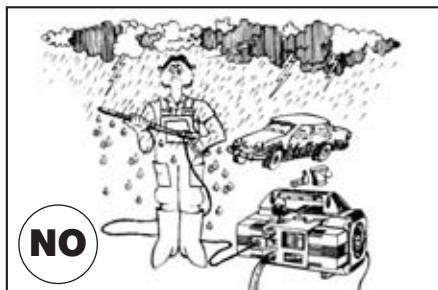
Non utilizzare la macchina quando siano presenti persone e/o animali nel suo raggio d'azione.

Non dirigere il getto verso se stessi od altri per pulire vestiti o calzature.



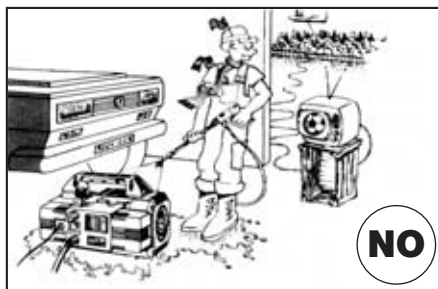
■ L'utilizzatore deve avere cura di operare in condizioni e in scenari di sicurezza, evitando ogni situazione di potenziale pericolo per se e per gli altri. In particolare dovrà:

- evitare di operare in condizioni di equilibrio instabile e, comunque, precario;
- ricordare che il getto ad alta pressione genera una reazione (contraccolpo) sull'impugnatura della pistola. I valori di detta reazione sono riportati sulla tabella delle caratteristiche tecniche;



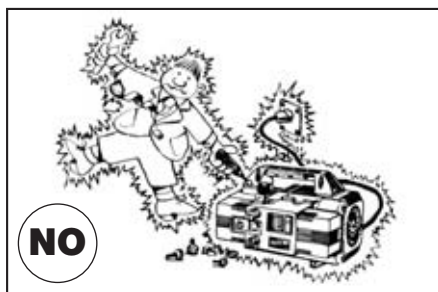
- utilizzare un abbigliamento adeguato a proteggere;
- fare uso di occhiali di protezione e di calzature in gomma antidistrucchio;
- evitare la dispersione nell'ambiente di sostanze inquinanti, tossiche o comunque nocive.

■ **ATTENZIONE** : Rischio di esplosione.
Non spruzzare liquidi infiammabili.



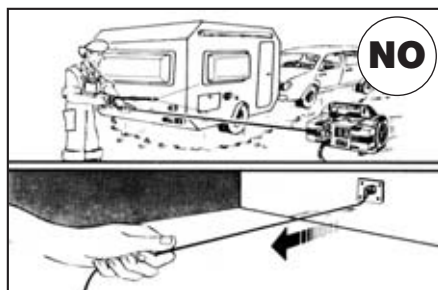
■ La macchina è costruita in conformità ai criteri di sicurezza prescritti dalle norme vigenti. L'uso di apparecchi elettrici comporta, comunque, l'osservanza di alcune regole fondamentali.

- Non entrar e in contatto con parti elettriche sotto tensione;
- le operazioni di ispezione, manutenzione e riparazione della macchina devono essere eseguite da personale qualificato. In ogni caso staccare la spina prima di una qualsiasi delle operazioni sopracitate.



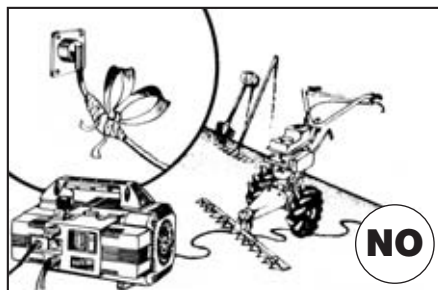
■ Non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa di corrente e non tirare il tubo dell'alta pressione per spostare la macchina.

■ ATTENZIONE: tubi flessibili e raccordi di alta pressione, dispositivi di sicurezza, connessioni elettriche e pistole sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio.



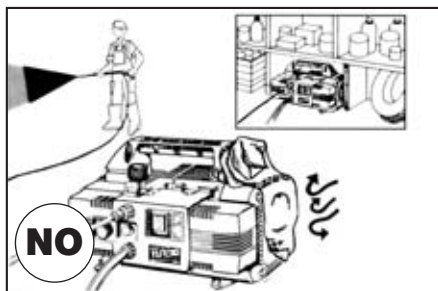
■ Non avviare la macchina se il cavo elettrico d'alimentazione risulta danneggiato. In caso di sostituzione rivolgersi a personale qualificato.

Il nuovo cavo, comunque, dovrà avere le caratteristiche di quello originale riportate sulla guaina esterna dello stesso. Non effettuare riparazioni precarie al cavo elettrico e fare attenzione che lo stesso non venga danneggiato.

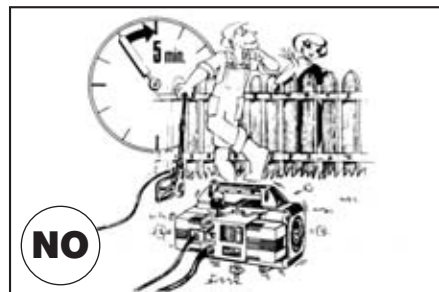


■ Non avviare la macchina se il tubo alta pressione, i raccordi e la pistola risultano danneggiati. In caso di sostituzione assicurarsi che i nuovi componenti abbiano caratteristiche almeno equivalenti a quelli standard in dotazione. Le caratteristiche dei tubi devono essere riportate sugli stessi (pressione max. di lavoro, data di costruzione, costruttore).

■ Evitare durante il funzionamento di coprire la macchina o di collocarla in aree ove sia pregiudicata la ventilazione.

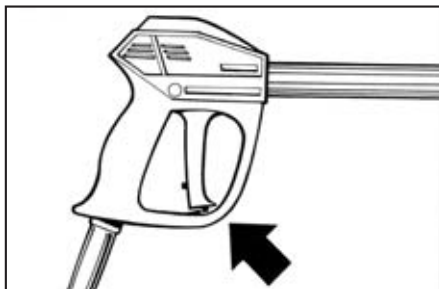


■ Non lasciare la macchina in funzione per più di 5 min. con la pistola chiusa. Oltre questo tempo la temperatura dell'acqua ricircolata aumenta repentinamente rischiando di arrecare danno ai sistemi di tenuta.



■ Quando si ferma la macchina inserire la sicura per evitare aperture accidentali.

■ La macchina è dotata di un protettore amperometrico termico che interviene disinserendo elettricamente il motore quando questo si surriscalda. Nell'eventualità questo accada leggere quanto scritto nel capitolo "INCONVENIENTI E RIMEDI".



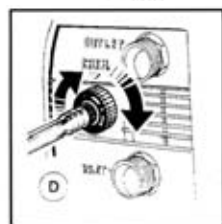
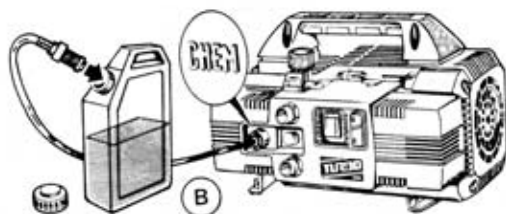
■ Per garantire la sicurezza dell'apparecchio, si devono usare ricambi e accessori originali forniti dal costruttore.

IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ RELATIVA A QUALSIASI DANNO CHE POSSA DERIVARE DAL MANCATO RISPETTO DELLE DESTINAZIONI D'USO, DELLE ISTRUZIONI E DELLE AVVERTENZE RIPORTATE NEL PRESENTE LIBRETTO.

7 - COME USARE I PRODOTTI CHIMICI

La macchina è predisposta per aspirare e miscelare detersivi ed altri additivi liquidi, grazie ad un dispositivo automatico incorporato, che può essere comandato a distanza agendo sul ROTOTEK.

- La macchina ha in dotazione un kit aspirazione detersivo (Fig. A)



- Introdurre l'innesto rapido nell'apposita sede del regolatore detersivo e l'altra estremità con il filtro, nel contenitore detersivo (Fig. B)
- Selezionare la bassa pressione agendo sul ROTOTEK (Fig. C), automaticamente il detersivo inizierà ad essere aspirato e miscelato con l'acqua.
- È possibile regolare la quantità di detersivo aspirato operando sull'apposito pomolo di regolazione (Fig. D).
- Quando l'operatore intenda fermare l'erogazione del detersivo e passare al lavaggio o al risciaquo con acqua in alta pressione, è sufficiente che rilasci la leva della pistola, selezioni sul ROTOTEK l'alta pressione e in questo modo l'iniettore automaticamente sarà posto a riposo.

Al fine di evitare il formarsi di depositi o incrostazioni da prodotti chimici nel kit aspirazione detersivo, è bene, quando si preveda un periodo di inattività della macchina, lavare il kit stesso facendo aspirare per qualche secondo acqua pulita.

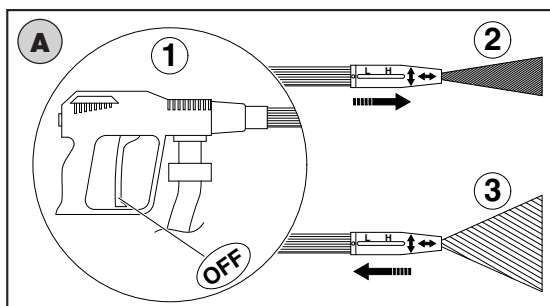
Attenzione: In caso di contatto diretto con gli additivi detergenti seguire le indicazioni fornite dal produttore e/o rivenditore del prodotto, e, comunque, sciacquare la parte del corpo coinvolta con abbondante acqua pulita.

8 - COME USARE IL "ROTOTEK" O IL "MULTIREG 99"

Le selezioni della pressione **devono essere effettuate a pistola chiusa** (1)

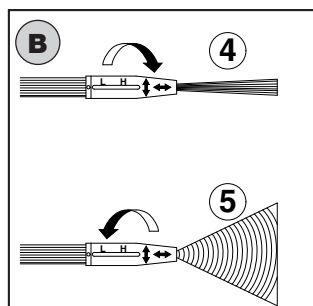
A - selezione della pressione

- alta pressione (2)
- bassa pressione (3)



B - regolazione del getto

- getto concentrato (4)
- getto a ventaglio (5)

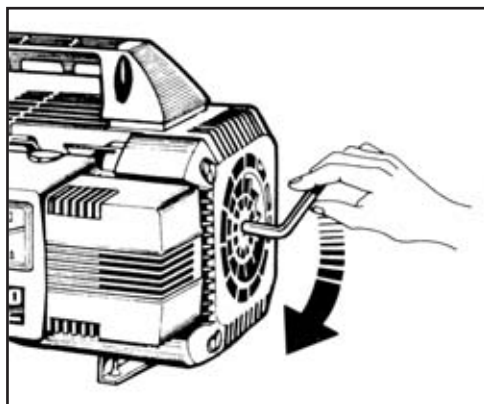


≡ 9 - ACCORGIMENTI IN CASO DI ACCANTONAMENTO E/O DI GELO ≡

Se la macchina viene conservata in ambienti in cui esiste il pericolo di gelo o se si prevede debba rimanere inattiva per un periodo superiore a 3 mesi consigliamo di fare preventivamente aspirare alla stessa in polvere di miscela antigelo (simile a quella utilizzata per le automobili). In ogni caso, in presenza di temperature molto basse e nel dubbio che alcune parti della macchina possano essere gelate o se la macchina è rimasta inattiva per un lungo periodo, consigliamo, prima dell'avviamento, di smuovere l'albero motore utilizzando l'apposita chiave in dotazione.

Questa operazione può consentirvi di verificare se la macchina sia gelata o bloccata per qualche incrostazione ed eviterete così di danneggiarla avviandola senza controllare.

Ricordarsi di togliere la chiavetta prima dell'avviamento della macchina.



≡≡≡ 10 - MANUTENZIONE ≡≡≡

- La manutenzione e le riparazioni devono essere fatte esclusivamente da personale qualificato ed autorizzato.
- Prima di praticare qualsiasi operazione di pulizia, di manutenzione e/o sostituzione di parti di ricambio, **scollegare la macchina dalla rete elettrica** togliendo la spina dalla presa di corrente.
- Una corretta manutenzione favorisce una durata di funzionamento più lunga ed il mantenimento delle migliori prestazioni.
- Controllare periodicamente lo stato dell'idropulitrice, dei particolari in pressione (tubo, raccordi, lancia) e del cavo elettrico (vedere capitolo "Avvertenze generali d'uso"). Verificare eventuali perdite d'acqua, di olio e/o malfunzionamenti.

Se necessario provvedere alla sostituzione dei particolari interessati.

L'elenco dei particolari componenti la macchina e gli schemi elettrici sono riportati alla fine del presente libretto.

In caso di dubbi contattare il servizio assistenza Interpump Group.

10.1 - CAMBIO OLIO

- Il livello dell'olio deve essere periodicamente controllato.
- Il primo importante cambio d'olio deve avvenire dopo le prime 20 ore di lavoro e successivamente ogni 150 ore.
- Consigliamo in ogni caso un cambio d'olio almeno una volta all'anno.
- L'olio esausto deve essere raccolto in recipienti e smaltito negli appositi centri in accordo alla normativa vigente. Non deve essere assolutamente disperso nell'ambiente.
- Tipo olio : SAE 15W40 Minerale.
- Capacità olio: 0,33 litri.

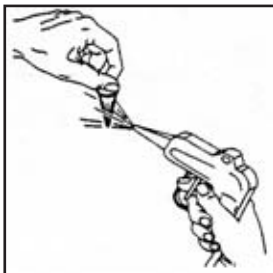
10.2 - FILTRO ASPIRAZIONE

Prima dell'utilizzo della macchina è **IMPOR TANTE** assicurarsi che il filtro sia pulito. Lavarlo accuratamente con acqua corrente e/o pulirlo con aria in pressione fino alla completa eliminazione dei residui depositati sul fondo.

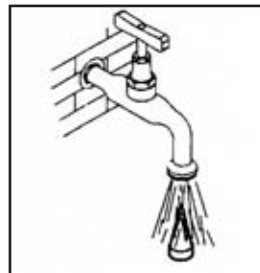
Va ricordato che un filtro ben pulito è garanzia di buon funzionamento della macchina.



Estrarre il filtro dal raccordo ingresso acqua



Pulire il filtro soffiando con aria in pressione



Lavare il filtro con acqua corrente

10.3 - SOSTITUZIONE UGELLO ALTA PRESSIONE

Periodicamente è necessaria la sostituzione dell'ugello ad alta pressione montato sulla lancia essendo questo un componente soggetto a normale usura di funzionamento. L'usura è generalmente identificabile da un calo di pressione di funzionamento dell'idropulitrice. Per l'eventuale sostituzione rivolgersi al fornitore e/o rivenditore per istruzioni.

- Qualora si decida di non utilizzar e più la macchina, si raccomanda di r enderla inoperante asportando il cavo di alimentazione dell'energia elettrica.
- Tenerla comunque fuori dalla portata dei bambini.
- Essendo la macchina un rifiuto speciale, disassemblarla e raccogliene le parti omogenee per lo smaltimento in accordo alle leggi vigenti.
- Non utilizzare le parti rottamate come ricambio.



Attenzione: il prodotto è contrassegnato da questo simbolo, che segnala di non smaltire le apparecchiature elettriche ed elettroniche insieme ai normali rifiuti domestici. Per tali prodotti è previsto un sistema di raccolta a parte.

Informazioni sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche in ottemperanza alla direttiva 2002/96 CE (RAEE).

1. Nell'Unione Europea

Attenzione: per smaltire il presente prodotto non utilizzare il normale bidone della spazzatura.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte ed in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti.

In seguito alle disposizioni attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati *. In alcuni Paesi *, anche il rivenditore locale può ritirare gratuitamente il vecchio prodotto se l'utente ne acquista un altro nuovo di tipologia simile

** Per maggiori informazioni contattare le autorità locali competenti.*

In caso di difficoltà nel reperire il centro di raccolta autorizzato allo smaltimento, interpellare il rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto.

Lo smaltimento corretto del presente prodotto contribuirà a garantire che i rifiuti siano sottoposti al trattamento, al recupero e al riciclaggio necessari prevenendone il potenziale impatto negativo sull'ambiente e sulla salute umana, che potrebbe derivare da un'inadeguata gestione dei rifiuti.

La normativa nazionale prevede sanzioni a carico dei soggetti che effettuano lo smaltimento abusivo o l'abbandono dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

2. Nei Paesi che non fanno parte dell'UE.

Se si desidera eliminare il presente prodotto, contattare le autorità locali e informarsi sul metodo di smaltimento corretto.

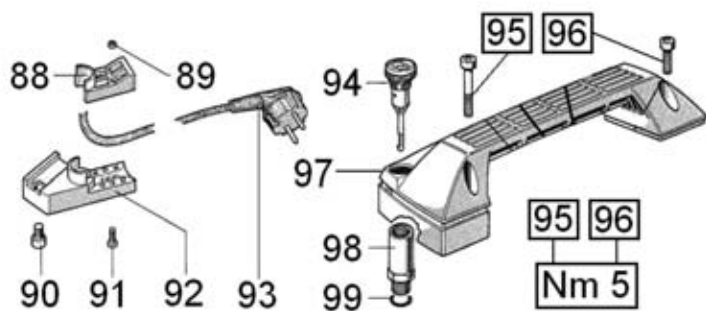
12 - INCONVENIENTI E RIMEDI

(AD USO DI PERSONALE QUALIFICATO)

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
La pompa gira ma non raggiunge le pressioni	La pompa aspira aria Valvole usurate o sporche Guarnizioni valvola bypass usurate Ugello inadeguato o usurato Guarnizioni usurate Filtro sporco	Controllare i condotti di aspirazione Pulire o sostituire Controllare e/o sostituire Controllare e/o sostituire Controllare e/o sostituire Controllare e/o pulire
Oscillazioni irregolari di pressione	Valvole usurate, sporche o bloccate Aspirazione d'aria Guarnizioni usurate Filtro sporco	Controllare pulire e/o sostituire Controllare i condotti di aspirazione Controllare e/o sostituire Controllare e/o pulire
Calo di pressione	Ugello usurato Valvole sporche o bloccate Guarnizioni valvola bypass usurata Guarnizioni usurate Filtro sporco	Cambiare ugello Controllare pulire e/o sostituire Controllare e/o sostituire Controllare e/o sostituire Controllare e/o pulire
Rumorosità	Aspirazione di aria Valvole usurate, sporche o bloccate Cuscinetti usurati Temperature eccessive dell' acqua Filtro sporco	Controllare i condotti di aspirazione Controllare pulire e/o sostituire Controllare e/o sostituire Portare la temperatura sotto i 60° C. Controllare e/o pulire
Presenza di acqua nell'olio	Anelli tenuta (acqua e olio) usurati Alta percentuale di umidità nell' aria	Controllare e/o sostituire Cambiare l'olio con frequenza doppia rispetto a quella prescritta
Perdite d'acqua dalla testata	Guarnizioni usurate O.R. del sistema di tenuta usurati	Sostituire le guarnizioni Sostituire gli O.R.
Perdite d'olio	Anelli di tenuta olio usurati	Sostituire anelli di tenuta
Premuto l'interruttore il motore ronza ma non parte	La tensione (Volt) di rete è inferiore a quella minima prescritta La pompa è bloccata o gelata Prolunga elettrica di inadeguata sezione	Controllare che l'impianto sia adeguato Vedere istruzioni a pag. 112 Consultare la tabella per l'uso corretto della prolunga (pag. 107)
Premendo l'interruttore il motore non parte	La spina non è bene inserita Manca corrente	Controllare spina, cavo e interruttore
Il motore si arresta improvvisamente	Il protettore termico è intervenuto a causa di surriscaldamento	Controllare che la tensione sia quella prescritta. TURBO 8/70 - 11/50: staccare l'interruttore e lasciare raffreddare alcuni minuti. TURBO 15 - 19 - 21 - 11/70 - 8/90 - 10/100: attendere alcuni minuti prima di riaccendere la macchina.

ONDERDELENLIJST
DELELISTA
RESERVEDELSLISTE
VARAOSALUETTELO
DELE LISTE
Λίστα ανταλλακτικῶν
NOMENCLATURA RICAMBI





DIS. COD. 51.9543.00

POS.	CODE CODICE	N. PCS.
88	41.2119.51	1
89	92.1926.00	2
90	99.3039.00	1
91	99.1306.00	2
92	41.2118.51	1
93	10.7274.01	1
94	98.2097.00	1
95	99.3144.00	2
96	99.3069.00	2
97	51.2400.51	1
98	51.2100.51	1
99	90.3833.00	2

TURBO 8/70 - 11/50

ONDERDELENKITS
RESERVEDELS KITS
RESERVEDELE

VARAOSAT
RESERVEDELER KIT

KIT ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ
KIT RICAMBI

KIT Nr.	KIT 1	KIT 83	KIT 84	KIT 86	KIT 96	KIT 97
Posizione include Positions included	60 - 61 - 62 63 - 64 (65)	72	58 - 59	55 - 56 - 57	53 - 54 - 55 56 - 57	53 - 54 - 56 57
Nr. Pcs.	6	3	6	3	1	3

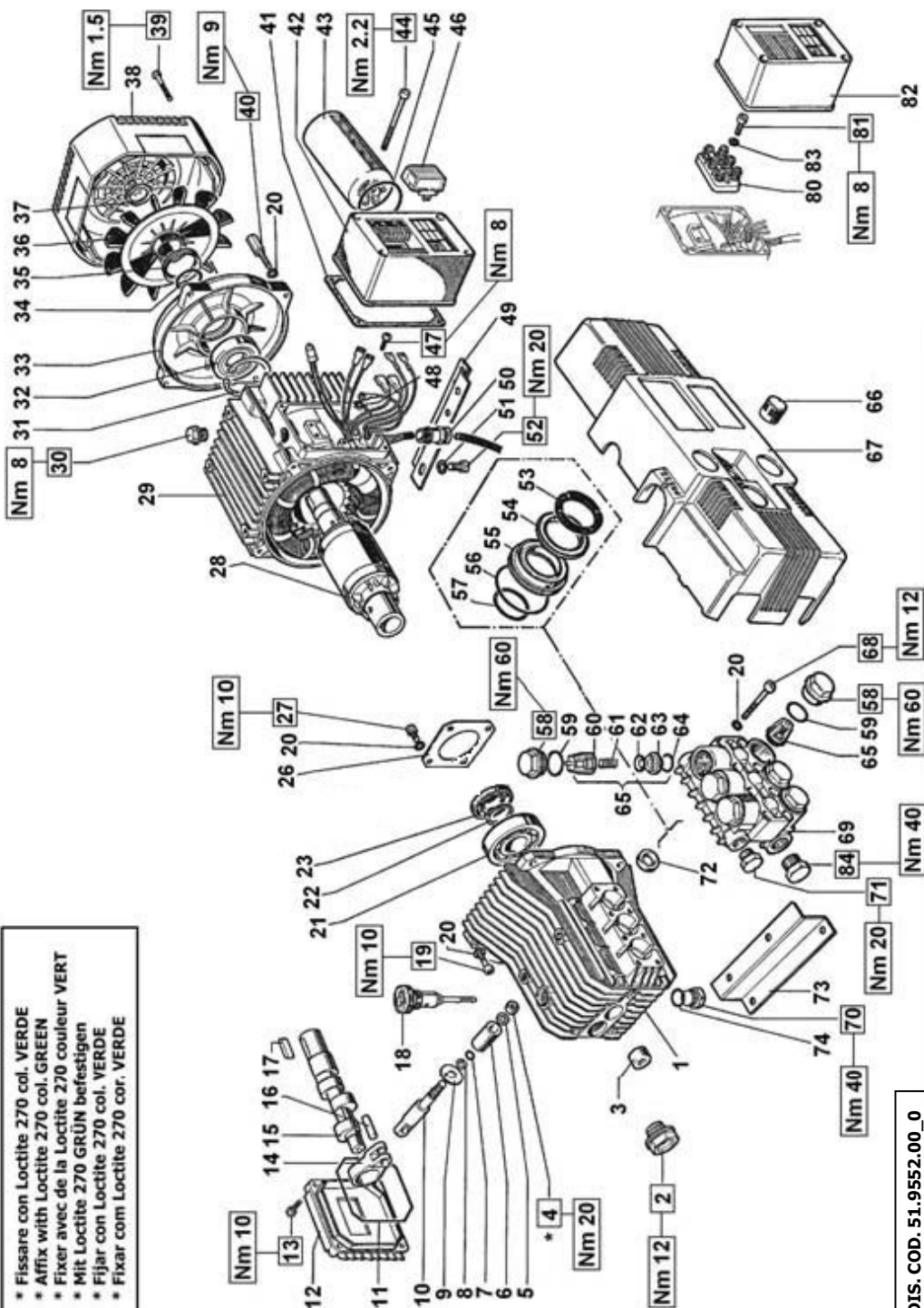
ONDERDELENJST
DELELISTA
RESERVEDELSLISTE

VARAOSALUETTELO
DELE LISTE

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ
NOMENCLATURA RICAMBI

POS	COD.	NR	POS	COD.	NR	POS	COD.	NR
1	51.0100.22	1	32	91.8323.00	1	62	36.2001.76	6
2	97.5968.00	1	33	41.0700.22	1	63	36.2003.66	6
3	91.8014.00	1	34	90.3857.00	1	64	90.3841.00	6
4	92.2216.00	3	35	90.1652.00	1	65	36.7032.01	6
5	44.2115.70	3	36	41.0300.51	1	66	52.2122.51	1
6	51.0400.09	3	37	90.0628.00	1	67	51.2103.51	1
7	90.3572.00	3	38	41.0400.51	1	68	99.1943.00	8
8	90.5022.00	3	39	99.1658.00	4	69	51.1200.22 - Aluminum	1
9	96.7070.00	3	40	41.2104.65	4	70	98.2100.50	1
10	51.0500.56	3	41	41.2101.47	1	71	98.2041.00	1
11	90.3917.00	1	42	41.2103.51	1	72	90.1565.00	3
12	51.1600.22	1	43	93.5648.00	1	73	51.2002.74	1
13	99.1867.00	4	44	99.1705.00	4	74	90.3833.00	1
14	51.0300.22	3	45	90.3889.00	1	80	93.5745.00	1
15	51.0200.35 - 8/70 51.0201.35 - 11/50	1	46	93.5042.00	1	81	99.1537.00	2
16	97.7310.00	3	47	99.1515.00	1	82	41.2122.51	1
17	91.4877.00	1	48	96.6913.00	1	83	96.6910.00	2
18	98.2103.00	1	49	51.2003.74	1	84	98.2100.00	1
19	99.1897.00	4	50	93.5208.00	1			
20	96.6938.00	20	51	96.7014.00	4			
21	91.8328.00	1	52	99.3037.00	4			
22	90.0635.00	1	53	51.1000.51	3			
23	90.1641.00	1	54	90.2620.00	3			
26	50.1500.74	1	55	51.0800.70	3			
27	99.1807.00	4	56	90.3604.00	3			
28	41.3403.02 - 1.5 Cv	1	57	90.3835.00	3			
29	41.3203.02 - 220V 41.3208.02 - 240V	1	58	98.2218.00	6			
30	98.2093.00	1	59	90.3847.00	6			
31	90.0795.00	1	60	36.2002.51	6			
			61	94.7376.00	6			

- * Fissare con Loctite 270 col. VERDE
- * Affix with Loctite 270 col. GREEN
- * Fixer avec de la Loctite 270 couleur VERT
- * Mit Loctite 270 GRÜN befestigen
- * Fijar con Loctite 270 col. VERDE
- * Fixar com Loctite 270 cor. VERDE



TURBO 10/100 - 15 - 19 - 21 - 22

ONDERDELENKITS
RESERVEDELS KITS
RESERVEDELE

VARAOSAT
RESERVEDELER KIT

KIT ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ
KIT RICAMBI

KIT Nr.	KIT 1	KIT 83	KIT 84	KIT 86	KIT 96	KIT 97
Posizione include Positions included	60 - 61 - 62 63 - 64 (65)	72	58 - 59	55 - 56 - 57	53 - 54 - 55 56 - 57	53 - 54 - 56 57
Nr. Pcs.	6	3	6	3	1	3

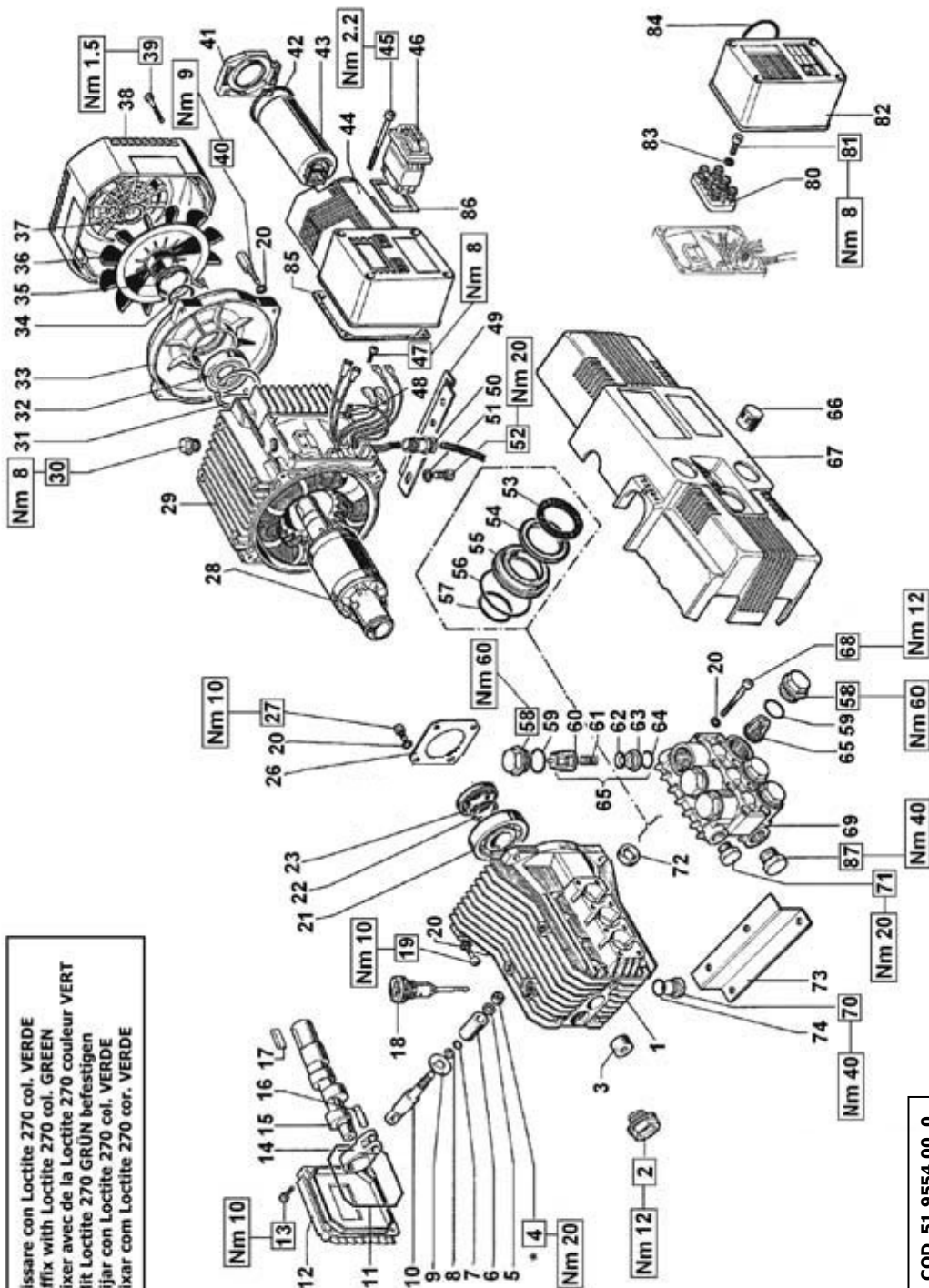
ONDERDELENJST
DELELISTA
RESERVEDELSLISTE

VARAOSALUETTELO
DELE LISTE

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ
NOMENCLATURA RICAMBI

POS	COD.	NR	POS	COD.	NR	POS	COD.	NR
1	51.0100.22	1	29	41.3221.02 - 21 41.3222.02 - 19 41.3224.02 - 15 41.3226.03 - 22 41.3227.02 - 220V - 10/100 41.3229.02 - 240V - 10/100	1	54	90.2620.00	3
2	97.5968.00	1				55	51.0800.70	3
3	91.8014.00	1				56	90.3604.00	3
4	92.2216.00	3				57	90.3835.00	3
5	44.2115.70	3	30	98.2093.00	1	58	98.2218.00	6
6	51.0400.09	3	31	90.0795.00	1	59	90.3847.00	6
7	90.3572.00	3	32	91.8323.00	1	60	36.2002.51	6
8	90.5022.00	3	33	41.0700.22	1	61	94.7376.00	6
9	96.7070.00	3	34	90.3857.00	1	62	36.2001.76	6
10	51.0500.56	3	35	90.1652.00	1	63	36.2003.66	6
11	90.3917.00	1	36	41.0300.51	1	64	90.3841.00	6
12	51.1600.22	1	37	90.0628.00	1	65	36.7032.01	6
13	99.1867.00	4	38	41.0400.51	1	66	52.2122.51	1
14	51.0300.22	3	39	99.1658.00	4	67	51.2103.51	1
15	51.0200.35 - 15 51.0204.35 - 19 21 22 51.0217.35 - 10/100	1	40	41.2104.65	4	68	99.1943.00	8
			41	41.2120.51	1	69	51.1200.22 - Aluminum 51.1200.41 - Brass	1
16	97.7310.00	3	42	90.3885.00	1			
17	91.4877.00	1	43	93.5688.00 93.5658.00 93.5694.00	1	70	98.2100.50	1
18	98.2103.00	1				71	98.2041.00	1
19	99.1897.00	4	44	41.2124.51	1	72	90.1565.00	3
20	96.6938.00	20	45	99.1705.00	4	73	51.2002.74	1
21	91.8328.00	1	46	93.5031.00 93.5027.00 93.5070.00	1	74	90.3833. 00	1
22	90.0635.00	1				80	93.5745.00	1
23	90.1641.00	1	47	99.1515.00	1	81	99.1537.00	2
26	50.1500.74	1	48	96.6913.00	1	82	41.2122.51	1
27	99.1807.00	4	49	51.2003.74	1	83	96.6910.00	2
28	41.3403.02 - 1.5 Cv - 15 41.3407.02 - 1.5 Cv - 19 21 41.3406.02 - 2.5 Cv 41.3408.02 - 2.0 Cv	1	50	93.5210.00	1	84	90.3889.00	1
			51	96.7014.00	4	85	41.2101.47	1
			52	99.3037.00	4	86	41.2126.84	1
			53	51.1000.51	3	87	98.2100.00	1

- * Fissare con Loctite 270 col. VERDE
- * Affix with Loctite 270 col. GREEN
- * Fixer avec de la Loctite 270 couleur VERT
- * Mit Loctite 270 GRÜN befestigen
- * Fijar con Loctite 270 col. VERDE
- * Fixar com Loctite 270 cor. VERDE



TURBO 8/90 - 11/70

ONDERDELENKITS
RESERVEDELS KITS
RESERVEDELE

VARAOSAT
RESERVEDELER KIT

KIT ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ
KIT RICAMBI

KIT Nr.	KIT 1	KIT 83	KIT 84	KIT 86	KIT 96	KIT 97
Posizione include Positions included	60 - 61 - 62 63 - 64 (65)	72	58 - 59	55 - 56 - 57	53 - 54 - 55 56 - 57	53 - 54 - 56 57
Nr. Pcs.	6	3	6	3	1	3

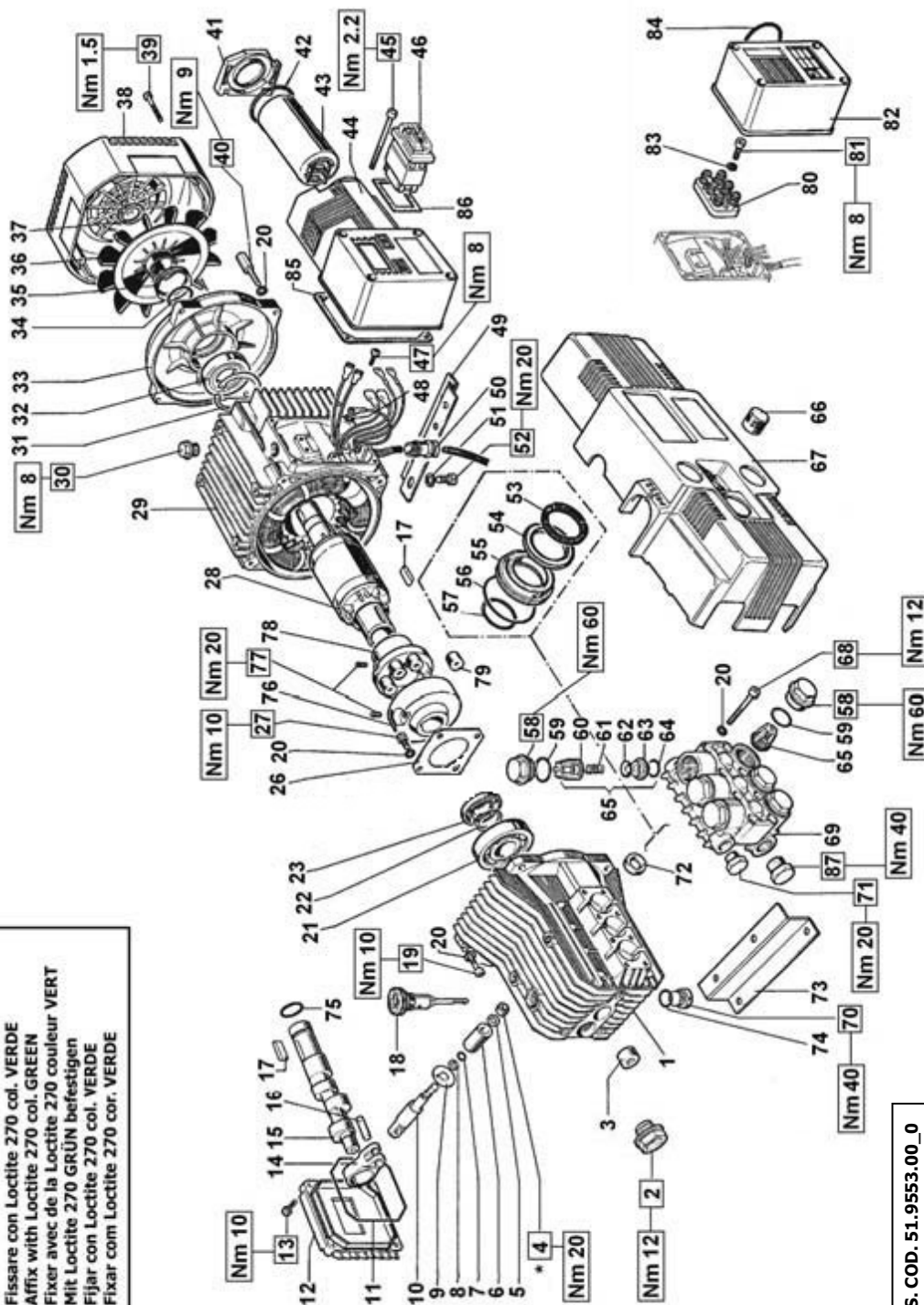
ONDERDELENIJST
DELELISTA
RESERVEDELSLISTE

VARAOSALUETTELO
DELE LISTE

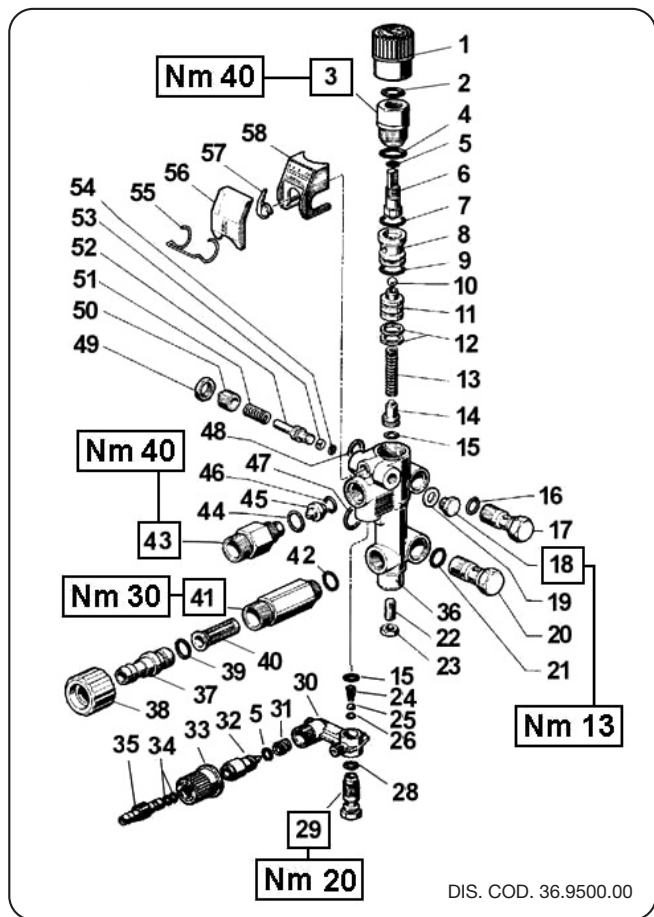
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ
NOMENCLATURA RICAMBI

POS	COD.	NR	POS	COD.	NR	POS	COD.	NR
1	51.0100.22	1	32	91.8323.00	1	62	36.2001.76	6
2	97.5968.00	1	33	41.0700.22	1	63	36.2003.66	6
3	91.8014.00	1	34	90.3857.00	1	64	90.3841.00	6
4	92.2216.00	3	35	90.1652.00	1	65	36.7032.01	6
5	44.2115.70	3	36	41.0300.51	1	66	52.2122.51	1
6	51.0400.09	3	37	90.0628.00	1	67	51.2103.51	1
7	90.3572.00	3	38	41.0400.51	1	68	99.1943.00	8
8	90.5022.00	3	39	99.1658.00	4	69	51.1200.22 - Aluminum 51.1200.41 - Brass	1
9	96.7070.00	3	40	41.2104.65	4	70	98.2100.50	1
10	51.0500.56	3	41	41.2120.51	1	71	98.2041.00	1
11	90.3917.00	1	42	90.3885.00	1	72	90.1565.00	3
12	51.1600.22	1	43	93.5658.00	1	73	51.2002.74	1
13	99.1867.00	4	44	41.2124.51	1	74	90.3833. 00	1
14	51.0300.22	3	45	99.1705.00	4	80	93.5745.00	1
15	51.0202.35 - 11/70 51.0205.35 - 8/90	1	46	93.5026.00	1	81	99.1537.00	2
16	97.7310.00	3	47	99.1515.00	1	82	41.2122.51	1
17	91.4874.00	2	48	96.6913.00	1	83	96.6910.00	2
18	98.2103.00	1	49	51.2003.74	1	84	90.3889.00	1
19	99.1897.00	4	50	93.5210.00	1	85	41.2101.47	1
20	96.6938.00	20	51	96.7014.00	4	86	41.2126.84	1
21	91.8328.00	1	52	99.3037.00	4	87	98.2100.00	1
22	90.0635.00	1	53	51.1000.51	3			
23	90.1641.00	1	54	90.2620.00	3			
26	50.1500.74	1	55	51.0800.70	3			
27	99.1807.00	4	56	90.3604.00	3			
28	41.3405.02 - 2 Cv	1	57	90.3835.00	3			
29	41.3206.02 - 220V 41.3210.02 - 240V	1	58	98.2218.00	6			
30	98.2093.00	1	59	90.3847.00	6			
31	90.0795.00	1	60	36.2002.51	6			
			61	94.7376.00	6			

- * Fissare con Loctite 270 col. VERDE
- * Affix with Loctite 270 col. GREEN
- * Fixer avec de la Loctite 270 couleur VERT
- * Mit Loctite 270 GRÜN befestigen
- * Fijar con Loctite 270 col. VERDE
- * Fixar com Loctite 270 cor. VERDE



KIT N.	KIT 94	KIT 95 (KR1-2)	KIT 99 (KR 90-92-100)
Positions included	5-15-24-25-26-28 31-34-44-46	2-4-5-7-8-9-10-12 13-15-16-21-39-42 47-48-53-54	2-4-5-7-8-9-10-12 13-15-16-21-39 42-47-48-53-54
Posizioni incluse			
N. pcs.	1	1	1



KR 1 - KR 2 - KR 90 - KR 100

POS.	CODE CODICE	N. PCS.
1	36.2583.51	1
2	90.3835.00	1
3	36.2556.70	1
4	90.3847.00	1
5	90.3580.00	2
6	36.2574.02	1
7	90.3598.00	1
8	36.2554.66	1
9	90.3596.00	1
10	97.4802.00	1
11	TABLE «A» ***	
12	90.5080.00	2
13	94.7344.00	1
14	36.2552.70	1
15	90.3582.00	2
16	90.3820.00	1
17	36.2567.70	1
18	98.1966.00	1
19	96.7100.00	1
20	36.2568.70	1
21	90.3827.00	1
22	99.3054.00	1
23	92.2218.00	1
24	94.8217.00	1
25	97.4782.00	1
26	90.3572.00	1
28	90.3585.00	1
29	36.2563.70	1
30	36.2562.51	1
31	94.7383.00	1
32	36.2564.70	1
33	36.2565.51	1
34	90.3570.00	2
35	36.2566.70	1
36	36.2582.41	1
36	36.2588.41 - KR90-92-100	1
37	36.2569.70	1
38	10.0119.02	1
39	90.3828.00	1
40	92.8925.00	1
41	36.2560.70 - M22x1,5	1
42	36.2584.70 - 1/2 NPT	1
43	90.3591.00	1
44	10.0147.70 - M22x1,5	1
45	10.0318.70 - 3/8 NPT	1
46	90.3832.00	1
47	TABLE «A» ***	1
48	90.3822.00	1
49	90.3839.00	1
50	90.3833.00	1
51	92.2492.00	1
52	36.2580.70	1
53	94.7338.00	1
54	36.2579.70 - KR1-2	1
55	36.2589.70 - KR90-92-100	1
56	90.5007.00 - KR1-2	1
57	90.5004.00 - KR90-92-100	1
58	90.3568.00 - KR1-2	1
	90.3567.00 - KR90-92-100	1
	94.8718.00	1
	36.2577.51	1
	36.2578.51	1
	36.2586.01 - KR1-KR2	1
	36.2590.01 - KR90-92-100	1

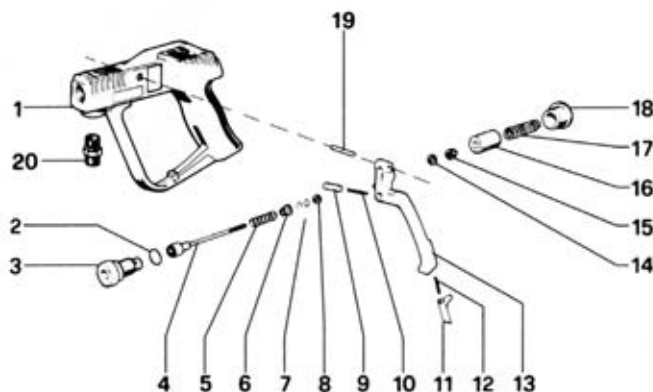
*** TABLE «A» - TABELLA «A»

MOD.	POS.	CODE CODICE	N. PCS.	FOR PUMPS PER POMPE
KR1	11	36.2572.70	1	TURBO 8-70 - TURBO 15 TURBO 19 - TURBO21
	45	10.0307.51	1	
KR2	11	36.2553.70	1	TURBO 11-50 TURBO 11-70
	45	10.0151.66	1	
KR90	11	36.2572.70	1	TURBO 8-90
	45	10.0307.51	1	
KR100	11	36.2595.70	1	TURBO 10-100
	45	10.0151.66	1	

KIT N.	KIT 105
Positions included	2-3-4 7-8
Posizioni incluse	
N. pcs.	1

===== P 10 =====

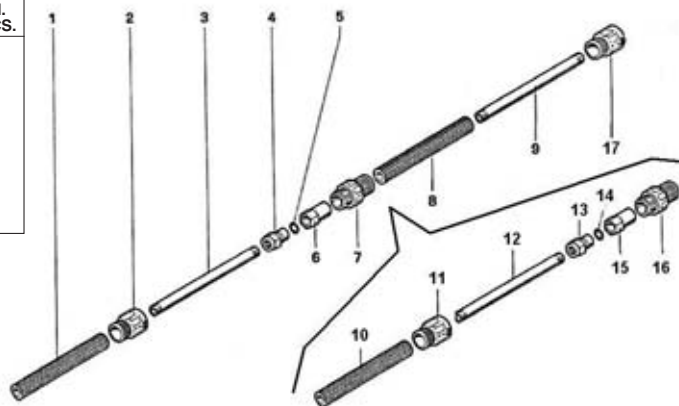
DIS. COD. 18.9507.00



POS.	CODE CODICE	N. PCS.
1	18.2056.02	1
2	90.3841.00	1
3	18.2059.02	1
4	18.2071.02	1
5	94.7378.00	1
6	18.2042.70	1
7	90.3568.00	2
8	90.5007.00	1
9	18.2053.70	1
10	94.7305.00	1
11	18.2050.51	1
12	94.7303.00	1
13	18.2048.51	1
14	96.6840.00	1
15	92.1935.00	1
16	18.2052.70	1
17	94.7414.00	1
18	98.2192.00	1
19	97.6155.00	1
20	95.2840.00	1

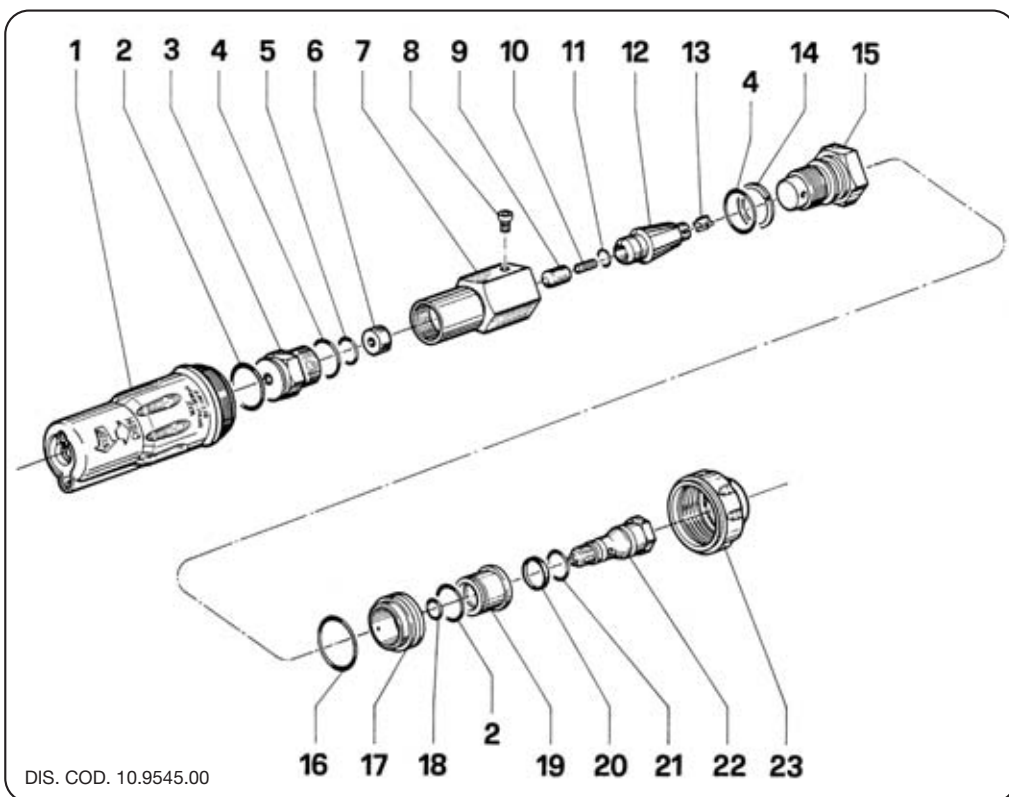
===== LANCE =====

POS.	CODE CODICE	N. PCS.
1	18.0106.98	1
2	10.0295.51	1
3	18.2033.89	1
4	10.0297.70	1
5	90.3820.00	1
6	10.0298.70	1
7	10.0296.51	1
8	18.0104.98	1
9	18.2033.89	1



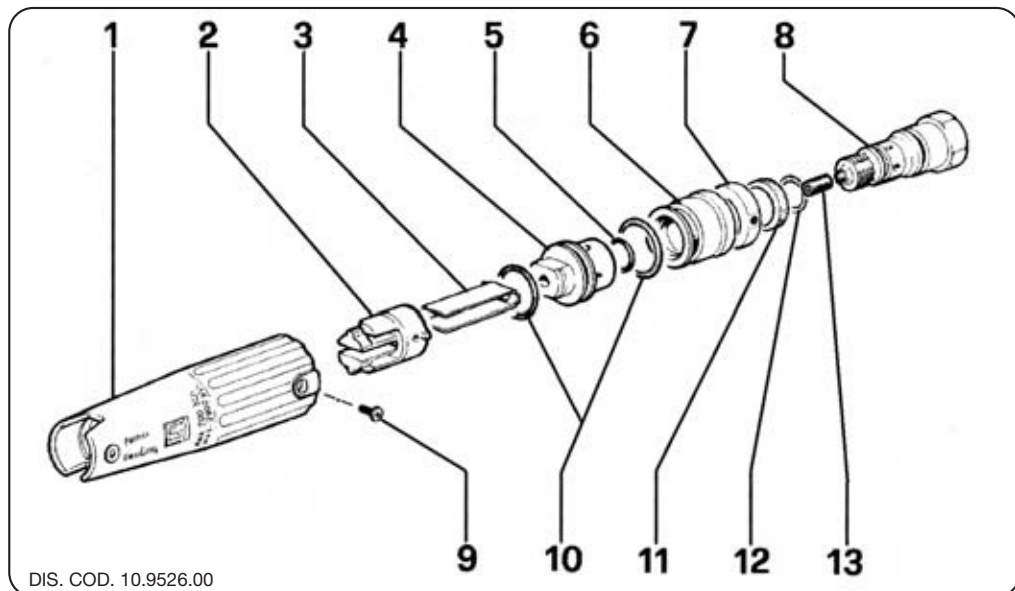
POS.	CODE CODICE	N. PCS.
10	18.0126.98	1
11	10.0295.51	1
12	18.0127.89	1
13	10.0297.70	1
14	90.3820.00	1
15	10.0298.70	1
16	10.0296.51	1
17	10.0294.51	1

DIS. COD. 18.9500.00



POS.	CODE CODICE	N. PCS.
1	10.0568.51	1
2	90.3845.00	2
3	10.0450.70	1
4	90.3835.00	2
5	90.3585.00	1
6	10.0455.09	1
7	10.0451.70	1
8	99.0702.00	1
9	10.0456.09	1
10	Tab. "A"	
11	90.3574.00	1
12	10.0564.02	1
13	10.0453.51	1
14	90.5090.00	1
15	Tab. "A"	
16	90.3867.00	1
17	10.0567.51	1
18	90.3819.00	1
19	10.0485.70	1
20	90.2680.00	1
21	90.3828.00	1
22	10.0484.70	1
23	10.0566.51	1

TAB. "A"			
SERIES	POS.	CODE CODICE	N. PCS.
TURBO 8-90	10	140	1
	15	10.0472.70	1
TURBO 8-70 - 21	10	150	1
	15	10.0454.70	1
TURBO 15-19 - 10-100	10	155	1
	15	10.0471.70	1
TURBO 11-70	10	175	1
	15	10.0471.70	1



DIS. COD. 10.9526.00

POS.	CODE CODICE	N. PCS.
1	10.0483.51	1
2	10.0299.51	1
3	10.0304.76	1
4	10.0486.70	1
5	90.3819.00	1
6	10.0485.70	1
7	10.0496.70	1

POS.	CODE CODICE	N. PCS.
8	10.0484.70	1
9	99.0702.00	2
10	90.3845.00	2
11	90.2680.00	1
12	90.3828.00	1
13	TAB. "A"	1

TAB. "A"

Model - Modello	Nozzle - Ugello
Turbo 8-90	Cod. 135
Turbo 8-70 - 21	Cod. 140
Turbo 19 - 10-100	Cod. 145
Turbo 15	Cod. 150
Turbo 11-70	Cod. 165
Turbo 11-50	Cod. 180

- HOGEDRUKSLANG
- HÖGTRYCKSSLANG
- HØJTRYKSSLANGE
- PAINELETKU
- HØYTRYKSSLANGE
- ΣΩΛΗΝΑΣ ΥΨΗΛΗΣ ΠΙΕΣΗΣ
- TUBO ALTA PRESSIONE



ORD. CODE: **ZTUBIN (8 m)**
ZTUBIN 16 (16 m)

- CHEMICAL FILTER KIT
- KEMIKALIE FILTER KIT
- PESUAINESUODATIN
- KJEMIKALIE KIT
- ΚΙΤ ΦΙΛΤΡΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ
- KIT FILTRO DETERGENTE



ORD. CODE: **ZFILKIT**



CAUTION

BEMÆRK:

- Omwille van een veilig gebruik dient u alleen de originele reser veonderdelen en accessoires te gebruiken.
- De buigzame buizen, de accessoires en de buisverbindingen zijn belangrijk voor de veiligheid van het toestel. Enkel buigzame buizen, accessoires en buisverbindingen gebruiken die door de fabrikant zijn goedgekeurd.
- Herstellingen enkel aan ervaren personeel toevertrouwen.

ADVARSEL:

- Af sikkerhedshensyn skal man kun anvende originalt tilbehør og originale reser vedele.
- Fleksible slanger, tilbehør og koblinger er vigtige for apparatets sikkerhed.
- Anvend kun fleksible slanger, tilbehør og koblinger, som er anbefalet af fabrikanten.
- Reparationer må kun udføres af fagfolk.

OBSERVERA!

- Av säkerhetsskäl skall endast originaltillbehör och -reser vdelar användas.
- Slangarna, tillbehören och kopplingarna är viktiga för apparatens säkerhet. Använd endast slangar, tillbehör och kopplingar som rekommenderas av tillverkaren.
- Låt endast behörig personal utföra repara tioner.

HUOMIO:

- Turvallisuussyistä käytä vain alkuperäisiä varaosia ja lisälaitteita.
- Muoviletkut, tarvikkeet ja liitokset on koneen tur vallisuuden kannalta hyvin tärkeitä. Käyttää vain valmistajan toimittamaan alku peräiset muoviletkut, tarvikkeet ja liitokset.
- Huoltotoimenpiteet saa suorittaa vain koulutetut henkilöt.

FORSIKTIG:

- Av sikkerhetsmessige grunner skal kun originaltilbehør og komponenter anvendes.
- Fleksible rør, tilbehør og koblinger er viktige for apparatets sikkerhet. Bruk bare fleksible rør, tilbehør og koblinger som anbefales av produsenten.
- Reparasjoner må kun utføres av faglært personale.

ΠΡΟΣΟΧΗ!:

Για λόγους ασφαλείας πρέπει να χρησιμοποιείτε *μόνo*χα αυθεντικά εξαρτήματα και ανταλλακτικά.

τον κατασκευαστή ή εγκεκριμένα από αυτόν.

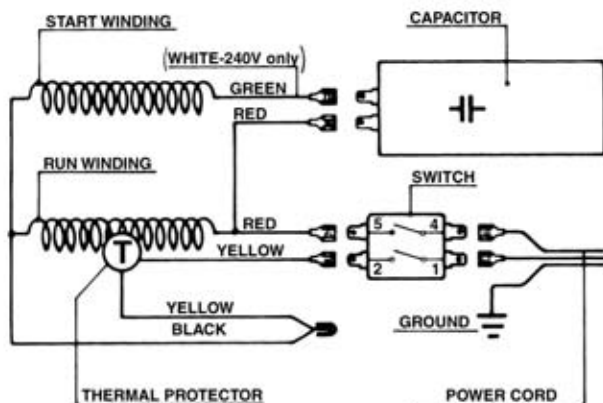
Οι εύκαμπτοι σωλήνες, τα αξεσουάρ και τα ρακόρ είναι σημαντικά για την ασφάλεια της συσκευής. Χρησιμοποιήστε *μόνο* εύκαμπτους σωλήνες, αξεσουάρ και ρακόρ που προτείνονται από τον κατασκευαστή.

Αναθέστε την επισκευή αποκλειστικά σε έμπειρο προσωπικό.

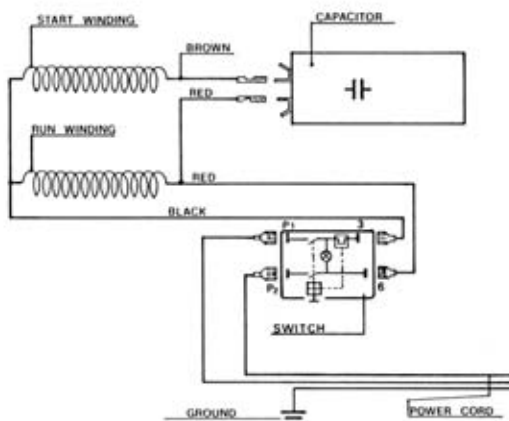
PRECAUZIONE:

- Per garantire la sicurezza dell'apparecchio, si devono usare solo ricambi originali forniti dal costruttore.
- I tubi flessibili, gli accessori e i raccordi sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio. Usare solo tubi flessibili, accessori e raccordi raccomandati dal costruttore.
- Affidare la riparazione unicamente a personale esperto.

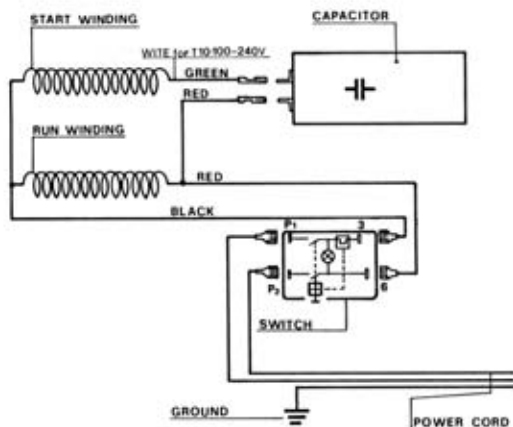
For TURBO 8-70 - 11-50



For TURBO 15 - 19 - 21



For TURBO 8-90 - 11-70 - 10-100



BRUSHKIT

- ROTERENDE BORSTELSET
- ROTERENDE BORSTE
- ROTERENDE BØRSTE
- PYÖRIVÄ PESUHARJA
- ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΗ ΒΟΥΡΤΣΑ
- SPAZZOLA ROTANTE



ORD. CODE: **ZBRUSHKIT**

DRAINKIT

- RIOOL ONTSTOPPINGSSET
- KLOAKRENGÖRINGSVENTIL
- RØRRENSESÆT
- PUTKENAUKAISIJÄ
- RØRRENGJØRINGSUTSTYR
- KIT ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΣΩΛΗΝΩΣΕΩΝ
- KIT PULIZIA TUBAZIONI



ORD. CODE: **ZDRAINKIT**

FOAMKIT

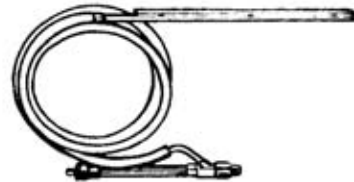
- SCHUIMREINIGINGSSET
- SKUMLANSE
- VAAHDOTUSLAITE
- ΑΥΛΟΣ ΑΦΡΟΥ
- LANCIA SCHIUMA



ORD. CODE: **ZFOAMKIT**

SANDKIT

- ZANDSTRAALSET
- SANDBLÅSTER
- SANDBLÆSNINGSSÆT
- HIEKKALAITTE
- SANDBLÅSER
- ΚΕΦΑΛΗ ΑΜΜΟΒΟΛΗΣ
- TESTINA SABBIANTE



ORD. CODE: **ZSANDKIT**

CARTKIT 3

- KAR
- KÄRRA
- VOGN
- KULJETUSVAUNU
- TRALLE
- KAPOTΣΙ
- CARRELLO



ORD. CODE: **ZCAR3**

WALLKIT

- WANDREK
- VÄGG HOLDARE
- VÆGKONSOL
- SEINÄTELINE
- VEGGBRAKETT
- ΚΡΕΜΑΣΤΗ ΒΑΣΗ
- SUPPORTO PENSILE



ORD. CODE: **ZWALLKIT**

INTERFOAM

- SCHUIMREINIGINGSMIDDEL
- SKUMSHAMPO
- SKUM VASKEMIDDEL
- VAAHDOTUSAINE
- SKUMSHAMPO
- ΑΦΡΙΣΤΙΚΟ ΚΑΘΑΡΙΣΤΙΚΟ
- DETERGENTE SCHIUMOGENO



ORD. CODE: **ZDET**

INLETKIT

- WATERTØVÆR AANSLUITSET
- VATTENANSLUTNING KIT
- VANDTILTØRELSE KIT
- TULOVESILETKU PIKALIITTIMILLÄ
- VANNTILTØRSEL KIT
- KIT ΣΩΛΗΝΑ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ
- KIT TUBO ALIMENTAZIONE



ORD. CODE: **ZINLEKIT**

CE-CONFORMITEITSVERKLARING

(Conform de bijlage II van de Europese richtlijn 2006/42/EG)

De fabrikant **INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25 – 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italië**
VERKLAART onder haar eigen exclusieve verantwoordelijkheid dat de hieronder beschreven machine:
Type machine : mobiele hogedrukreiniger op hoge druk (categorie AEE huishoudelijke apparatuur)
Merk : INTERPUMP GROUP
Model : QUIKI

Overeenstemt met de onderstaande richtlijnen en wijzigingen :

- Machinerichtlijn 2006/42/EG
 - Laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG
 - Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG
 - Richtlijn betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur 2011/65/UE – RoHS
- De apparatuur bevat geen stoffen waarvan het gebruik wordt beperkt in grotere concentraties dan is vermeld in de bijlage II, met uitzondering van de toepassingen die van de beperkingen genoemd in bijlage III zijn vrijgesteld.
- Richtlijn betreffende afval van elektrische en elektronische apparatuur 2002/96/EG
 - Richtlijn betreffende de geluidsemisatie in het milieu 2000/14/EG
- Conformiteitsbeoordeling beschreven in bijlage V
Geluidsvermogen: $L_w = 88 \text{ dB(A)}$ – Gewaarborgd geluidsvermogen: $L_w = 90 \text{ dB(A)}$

De fabrikant garandeert aan de hand van bedrijfsmaatregelen dat de vervaardigde machines overeenstemmen met de verklaring.

Toegepaste normen:

UNI EN ISO 12100:2010

EN 60335.1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A12:2006

EN 60335.2.79:2009

Persoon bevoegd om het technische dossier samen te stellen : Naam : Roberto Menozzi
Adres : INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25
42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italië

Persoon bevoegd om de verklaring op te stellen: Naam : Ing. Silvio Corrias

Reggio Emilia 11/2022

Handtekening :



EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

(I enlighet med europeiskt direktiv 2006/42/EG)

Tillverkaren **INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25 – 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italia**

FÖRSÄKRAR under eget ansvar att maskinen som identifieras och beskrivs enligt nedanstående:

Maskintyp : Bärbar högtryckstvätt (kategori elektriska och elektroniska hushållsapparater)

Varumärke : INTERPUMP GROUP

Modell : QUIKI

är överensstämmande med nedan listade direktiv och tillhörande uppdateringar :

- Maskindirektivet 2006/42/EG
- Lågspänningsdirektivet 2006/95/EG
- Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG
- Direktivet om begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning 2011/65/EU – RoHS

Apparaten innehåller inte ämnen med begränsning av användningen i högre koncentration än vad som finns angivet i bilaga II, förutom för de applikationer som undantas från begränsningarna och finns listade i bilaga III.

- Direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter 2002/96/EG

- Direktivet om buller i miljön 2000/14/EG

Bedömning av överensstämmelse som anges i bilaga V

Ljudeffekt: $L_w = 88 \text{ dB(A)}$ – Garanterad ljudeffekt: $L_w = 90 \text{ dB(A)}$

Med hjälp av lämpliga fabriksåtgärder garanterar tillverkaren att alla tillverkade produkter överensstämmer med vad som försäkrats.

Tillämpade standarder:

SS-EN ISO 12100:2010

EN 60335.1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A2:2006 + A12:2006

EN 60335.2.79:2009

Person som är behörig att framställa den tekniska dokumentationen : Namn : Roberto Menozzi

Adress : INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25
42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italia

Person som är behörig att upprätta försäkran :

Namn : Silvio Corrias

Reggio Emilia 11/2012

Namnteckning :



EU-SAMSVARSERKLÆRING

(I samsvar med vedlegg II til EU-direktiv 2006/42/CE)

Produsenten **INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25 – 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italia**
ERKLÆRER utelukkende under eget ansvar at maskinen som er identifisert og beskrevet på følgende måte:
Type maskin : Mobil høytrykkspyler (kategori AEE husholdningsapparat)
Fabrikkmerke : INTERPUMP GROUP
Modell : QUIKI

Samsvarer med nedenstående direktiver og påfølgende oppdateringer :

- Maskindirektivet 2006/42/CE
- Lavspenningsdirektivet 2006/95/CE
- Direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/CE
- Direktivet som gjelder bruk av bestemte farlige stoffer i elektriske og elektroniske apparater 2011/65/UE – RoHS
Apparatet inneholder ikke stoffer med bruksrestriksjoner i høyere konsentrasjon enn det som er angitt i vedlegg II, bortsett fra for bruksområder som er fritatt fra restriksjonene som er angitt i vedlegg III.
- Direktivet vedrørende kassering av elektriske og elektroniske apparater 2002/96/CE
- Direktivet vedrørende støyutslipp for utendørs bruk 2000/14/CE
Samsvarsvurdering som angitt i vedlegg V
Lydstyrke: $L_w = 88 \text{ dB(A)}$ – Garantert lydstyrke: $L_w = 90 \text{ dB(A)}$

Produsenten garanterer at alle maskiner har blitt produsert i samsvar med erklæringens innhold via ulike tiltak i bedriften.

Gjeldende normer:

UNI EN ISO 12100:2010

EN 60335.1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A2:2006 + A12:2006

EN 60335.2.79:2009

Person autorisert til å opprette den tekniske mappen : Navn : Roberto Menozzi
Adresse : INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25
42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italia

Person autorisert til å redigere erklæringen : Navn : Silvio Corrias

Reggio Emilia 11/2022

Underskrift :



EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

(Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2006/42/EY liitteen II mukaisesti)

Valmistaja **INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25 – 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italia**

VAKUUTTAA omalla vastuullaan, että seuraavassa nimetty ja kuvattu kone:

Konetyyppi : korkeapainepesuri (sähkö- ja elektroniikkalaitteiden luokka kodinkoneet)
Tavaramerkki : INTERPUMP GROUP
Malli : QUIKI

on alla lueteltujen direktiivien ja niihin myöhemmin tehtyjen muutosten mukainen :

- Konedirektiivi 2006/42/EY
- Matalajännitedirektiivi 2006/95/EY
- Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta
- RoHS-direktiivi 2011/65/EU, jolla rajoitetaan tiettyjen haitallisten aineiden käyttöä sähkö- ja elektroniikkalaitteissa

Aineita, joiden käyttöä on rajoitettu, ei ole laitteistossa liitteessä II osoitettuja pitoisuuksia suurempina pitoisuuksina. Poikkeuksen muodostavat rajoituksesta vapautetut sovellukset, jotka on lueteltu liitteessä III.

- Direktiivi 2002/96/EY sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta
 - Direktiivi 2000/14/EY ulkona käytettävien laitteiden melupäästöistä
- Mukaisuusarvio, josta liitteessä V
Äänitehotaso: Lw = 88 dB(A) – Taattu äänitehotaso: Lw = 90 dB(A)

Valmistaja, yrityksessä sovellettujen menetelmien avulla, takaa, että kaikki valmistetut koneet ovat tämän vakuutuksen mukaisia.

Sovelletut standardit:

SFS EN ISO 12100:2010

EN 60335.1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A2:2006 + A12:2006

EN 60335.2.79:2009

Henkilö, jolla on valtuutus laatia tekniset asiakirjat : Nimi : Roberto Menozzi
Osoite: INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi,25
42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italia

Henkilö, jolla on valtuutus laatia vakuutus : Nimi : Silvio Corrias

Reggio Emilia 11/2022

Allekirjoitus:



EF-KONFORMITETSERKLÆRING

(Ifølge EU-direktivet 2006/42/EF, bilag II)

Fabrikanten **INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25 – 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italien**

ERKLÆRER på eget ansvar, at maskinen, som identificeres og beskrives som følger:

Maskintype : Mobil højtryksrensers (kategori AEE husholdningsapparat)

Varemærke : INTERPUMP GROUP

Model : QUIKI

Lever op til bestemmelserne i de nedenstående direktiver og følgende ændringer :

- Maskindirektivet 2006/42/EF
- Lavspændingsdirektivet 2006/95/EF
- Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EF
- Direktivet om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr 2011/65/EF – RoHS

Udstyret indeholder ikke stoffer med begrænset anvendelse i højere koncentrationer end de anførte i bilag II med undtagelse af anvendelserne, som er fritaget fra begrænsningerne opført i bilag III.

- Direktivet om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) 2002/96/EF

- Direktiv om ekstern støj 2000/14/EF

Vurdering af konformiteten ifølge bilag V

Lydeffekt: $L_w = 88 \text{ dB(A)}$ – garanteret lydeffekt: $L_w = 90 \text{ dB(A)}$

Igenennem aftaler for virksomheden garanterer fabrikanten, at alle producerede maskiner er konforme i henhold til det erklærede.

Anvendte standarder:

UNI EN ISO 12100:2010

EN 60335.1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A2:2006 + A12:2006

EN 60335.2.79:2009

Person, som er autoriseret til at oprette det tekniske dossier : Navn : Roberto Menozzi

Adresse : INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25
42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italien

Person, som er autoriseret til at udarbejde erklæringen : Navn : Ing. Silvio Corrias

Reggio Emilia 11/2022

underskrift :



ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

(Σύμφωνα με το παράρτημα II της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 2006/42/ΕΚ)

Η παραγωγός εταιρία **INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25 – 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italia**

ΔΗΛΩΝΕΙ με αποκλειστική ευθύνη της ότι το μηχανήμα που περιγράφεται και προσδιορίζεται παρακάτω:
Τύπος μηχανήματος : Φορητό πλυστικό μηχανήμα υψηλής πίεσης (κατηγορία ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού οικιακή συσκευή)

Εμπορικό σήμα : INTERPUMP GROUP

Μοντέλο : QUIKI

Συμμορφώνεται με τις οδηγίες και τις επακόλουθες ενημερωμένες μορφές τους που παρατίθενται παρακάτω :

- Οδηγία περί Μηχανημάτων 2006/42/CE
- Οδηγία περί χαμηλής τάσης 2006/95/CE
- Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/CE
- Οδηγία περί περιορισμού χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό 2011/65/UE – RoHS

Ο εξοπλισμός δεν περιέχει ουσίες που υπόκεινται στον περιορισμό χρήσης σε μεγαλύτερη ποσότητα από την τιμή που παρατίθεται στο παράρτημα II με εξαίρεση τις εφαρμογές που δεν εμπίπτουν στους περιορισμούς που παρατίθενται στο παράρτημα III.

- Οδηγία περί αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού 2002/96/CE
- Οδηγία περί εκπομπής θορύβου στο περιβάλλον 2000/14/CE

Αξιολόγηση της συμμόρφωσης τους με το παράρτημα V

Ηχητική ισχύς: $L_w = 88 \text{ dB(A)}$ – Εγγυημένη ηχητική ισχύς: $L_w = 90 \text{ dB(A)}$

Ο κατασκευαστής, βάσει εταιρικών μέτρων, εγγυάται ότι όλα τα μηχανήματα που παράγει συμμορφώνονται με τις παραπάνω δηλώσεις.

Εφαρμοζόμενα πρότυπα:

UNI EN ISO 12100:2010

EN 60335.1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A2:2006 + A12:2006

EN 60335.2.79:2009

Άτομο εξουσιοδοτημένο για τη συγκρότηση του τεχνικού φακέλου : όνομα : Roberto Menozzi

Διεύθυνση: INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25
42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italia

Άτομο εξουσιοδοτημένο για τη σύνταξη της δήλωσης :

όνομα : Μηχ. Silvio Corrias

Ρέτζο Εμίλια 11/2022

Υπογραφή :



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'
(Ai sensi dell'allegato II della Direttiva Europea 2006/42/CE)

Il produttore **INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25 – 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italia**
DICHIARA sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina identificata e descritta come segue:
Tipo di macchina : Idropulitrice mobile ad alta pressione (categoria AEE elettrodomestico)
Marchio di fabbrica : INTERPUMP GROUP
Modello : QUIKI

Risulta essere conforme alle sotto elencate direttive e successivi aggiornamenti :

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva sulla bassa tensione 2006/95/CE
- Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE
- Direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche 2011/65/UE – RoHS
L'attrezzatura non contiene sostanze con restrizioni d'uso in concentrazione maggiore di quelle elencate nell'allegato II ad eccezione delle applicazioni esentate dalle restrizioni elencate nell'allegato III.
- Direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/CE
- Direttiva sulle emissioni acustiche ambientali 2000/14/CE
Valutazione della conformità di cui all'allegato V
Potenza sonora: $L_w = 88 \text{ dB(A)}$ – Potenza sonora garantita: $L_w = 90 \text{ dB(A)}$

Il fabbricante, mediante accorgimenti aziendali, garantisce che tutte le macchine prodotte siano conformi a quanto dichiarato.

Norme applicate:
UNI EN ISO 12100:2010
EN 60335.1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A2:2006 + A12:2006
EN 60335.2.79:2009

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico : Nome : Roberto Menozzi
Indirizzo : INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25
42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) - Italia

Persona autorizzata a redigere la dichiarazione : Nome : Ing. Silvio Corrias

Reggio Emilia 11/2022

Firma : 



INTERPUMP GROUP

AZIENDA CON
SISTEMA DI GESTIONE
CERTIFICATO DA DNV
ISO 9001 • ISO 14001
ISO 45001

VIA FERMI, 25 42049 S.ILARIO – REGGIO EMILIA (ITALY)
TEL.+39 – 0522 - 904311 TELEFAX +39 – 0522 – 904444
E-mail: info@interpumpgroup.it - <http://www.interpumpgroup.it>